

12 V ZESTAW STARTOWY AKUMULATOROWA WIERTARKO-WKRĘTARKA/12 V AKUMULATOROWA WKRĘTARKA UDAROWA/12 V STARTOVACÍ SADA AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK/12 V AKU RÁZOVÝ UTAHOVÁK/12 V ŠTARTOVACIA SÚPRAVA AKU VŔTACÍ SKRUTKOVAČ/12 V AKU RÁZOVÝ UŤAHOVÁK PDSSAP 12 B1 & PBSPA 12 E4 & PLGK 12 A3 & PAPK 12 A4

(PL)

12 V ZESTAW STARTOWY AKUMULATOROWA WIERTARKO-WKRĘTARKA/12 V AKUMULATOROWA WKRĘTARKA UDAROWA

Instrukcja obsługi

Tłumaczenie instrukcji oryginalnej

(CZ)

12 V STARTOVACÍ SADA AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK/12 V AKU RÁZOVÝ UTAHOVÁK

Návod na obsluhu

Překlad původního návodu k používání

(SK)

12 V ŠTARTOVACIA SÚPRAVA AKU VŔTACÍ SKRUTKOVAČ/12 V AKU RÁZOVÝ UŤAHOVÁK

Návod na obsluhu

Preklad pôvodného návodu na použitie

(DK)

12 V STARTERSÆT BATTERIDREVEN BORE-/SKRUEMASKINE/12 V BATTERIDREVEN SLAGNØGLE

Betjeningsvejledning

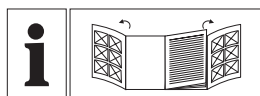
Oversættelse af den originale brugsanvisning

(HU)

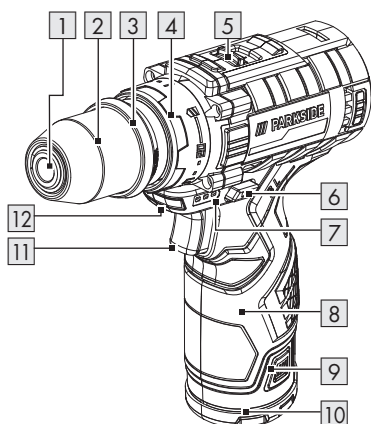
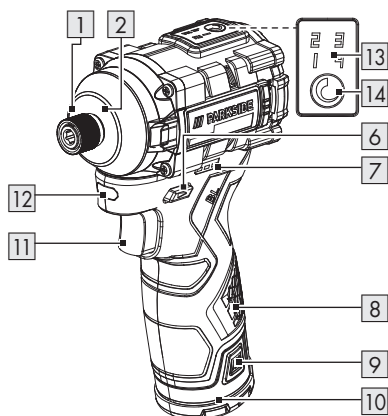
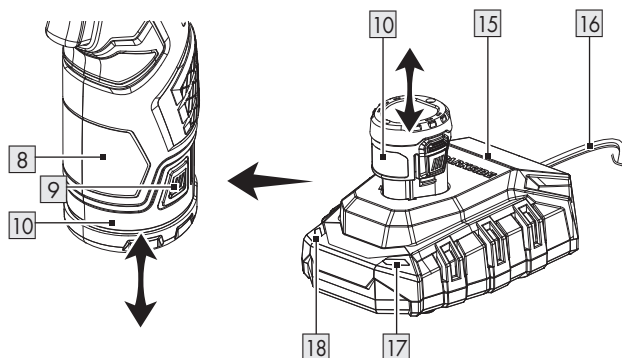
12 V KEZDŐKÉSZLET AKKUS FÚRÓ-CSAVARÓZÓ/12 V AKKUS ÜTVECSAVARÓZÓ

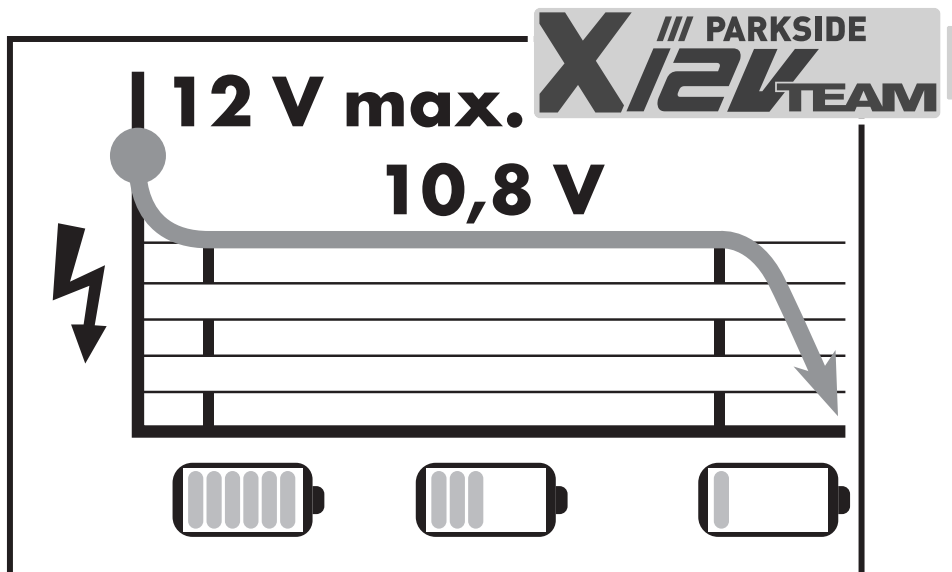
Használati útmutató

Eredeti használati utasítás fordítása



PL	Instrukcja obsługi	Strona	6
CZ	Návod na obsluhu	Strana	28
SK	Návod na obsluhu	Strana	48
DK	Betjeningsvejledning	Side	68
HU	Használati útmutató	Oldal	88

A**PBSPA 12 E4****B****PDSSAP 12 B1****C****D**



Akumulátor možna ľadovať výľatcne ľadovarkami z serii X 12 V TEAM. W zaleţności od ľadovarki akumulátor ma następujące czasy ľadowania:

Akumulátorová sada smí býť nabíjena jen nabíječkami řady X 12 V TEAM. Podle nabíječky mají akumulátorové sady následující doby nabíjení:

Akumulátor sa smie nabíjať iba nabíjačkami zo série X 12 V TEAM. Nabíjanie akumulátora v závislosti od nabíjačky trvá nasledovne:

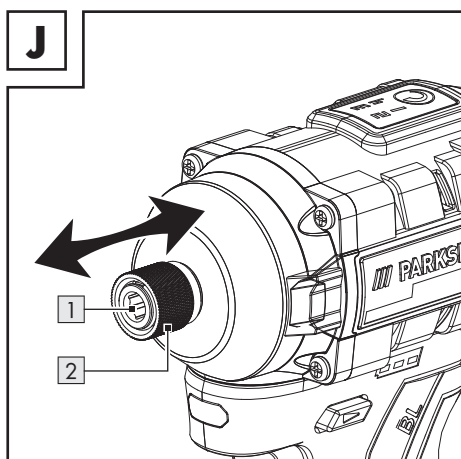
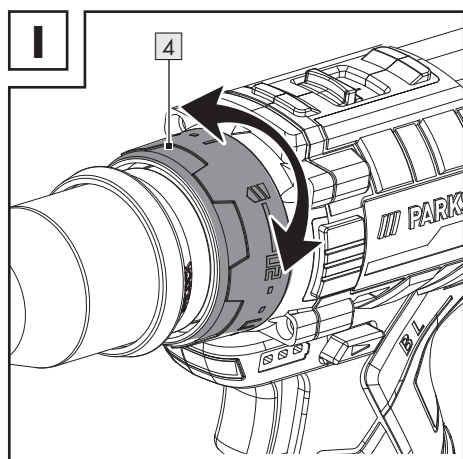
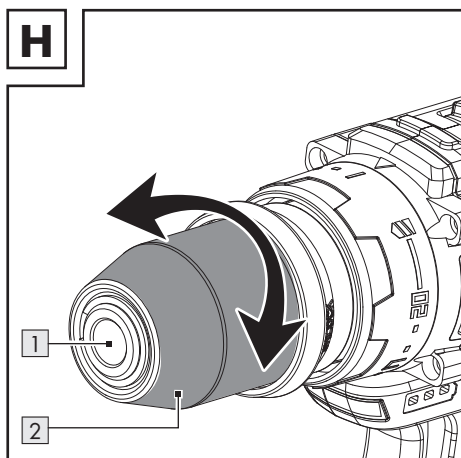
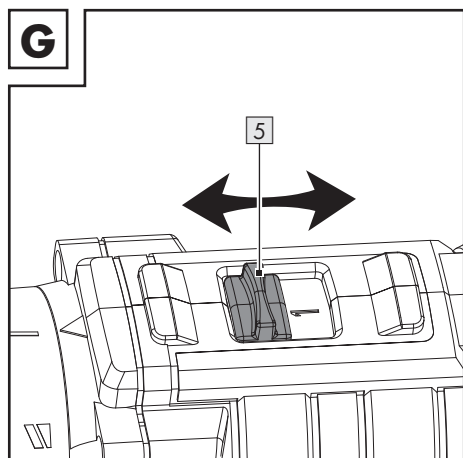
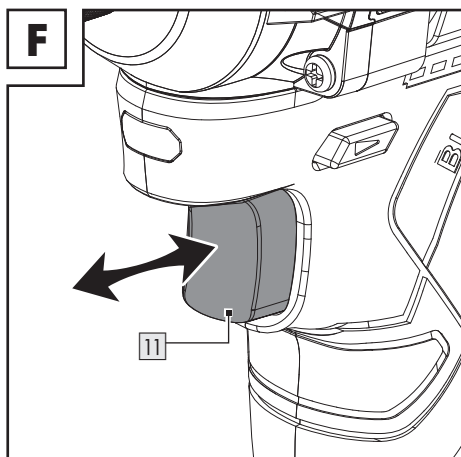
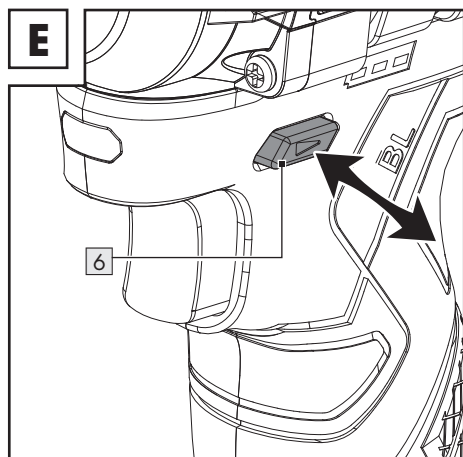
Batteripakken må kun oplades med batterioplader fra serien X 12 V TEAM. Batteripakken har afhængigt af batteriopladeren følgende opladningstider:

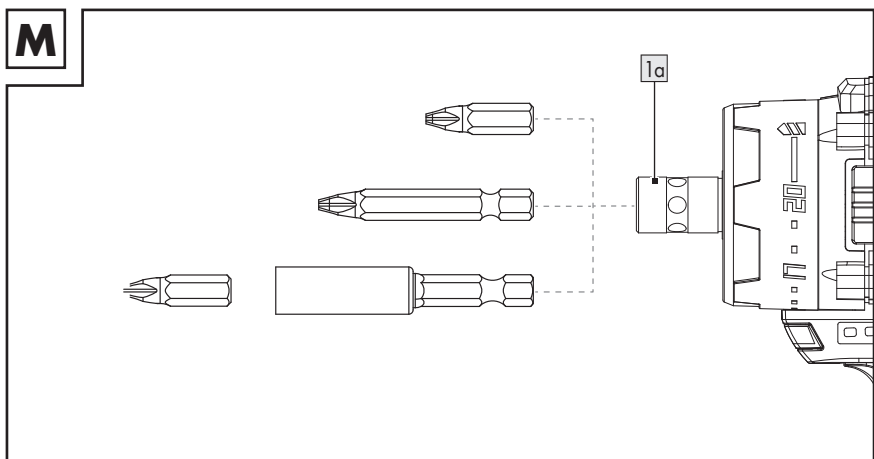
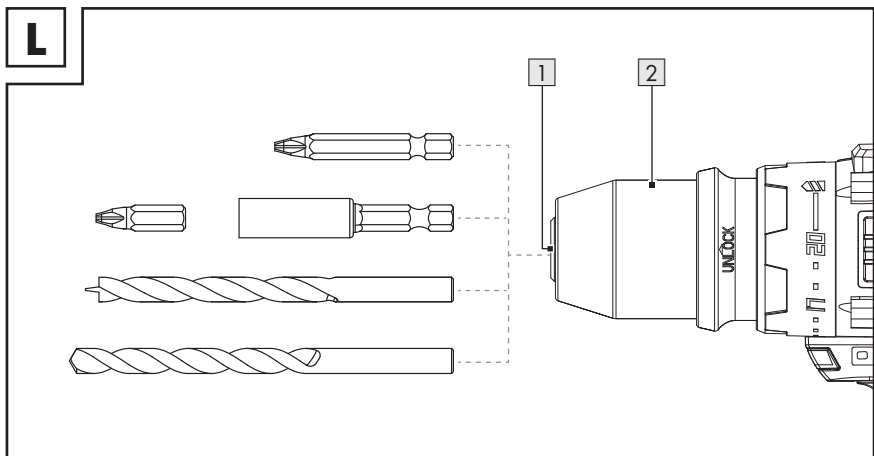
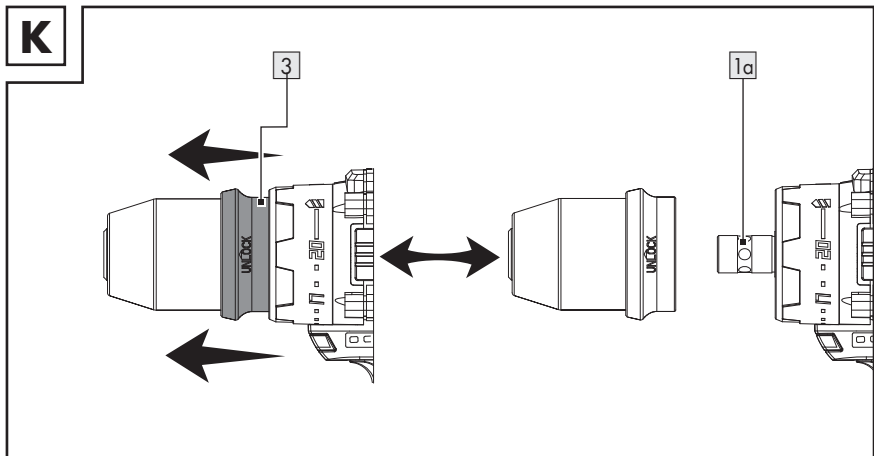
Az akkumulátorcsomagot kizárólag az X 12 V TEAM sorozat töltőkészülékeivel szabad tölteni. Az akkumulátorcsomag töltőkészüléktől függően az alábbi töltési időkkel rendelkezik:

	** PAPP 12 A3/A4 2 Ah	** PAPP 12 B3 4 Ah	** PAPP 12 C1 2.5 Ah	** PAPP 12 D1/D2 5 Ah
* PLGK 12 A2 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PLGK 12 A3 (max. 2.4 A)	60 min	120 min	75 min	150 min
* PDSLK 12 A2 (max. 4.5 A)	30 min	60 min	40 min	80 min

* ľadovarka/Nabíječka/Nabíjačka/Batterioplader/Töltőkészülék

** Akumulátor/Akumulátorová sada/Akumulátor/Batteripakke/Akkumulátorcsomag





RADA: Rzeczywisty czas ładowania może nieznacznie różnić się od powyższych informacji w zależności od temperatury otoczenia i stanu akumulatora. Informacje mogą ulec zmianie.

UPOZORNĚNÍ: Skutečná doba nabíjení se může nepatrně lišit od výše uvedených údajů v závislosti na okolní teplotě a stavu akumulátoru. Změny informací vyhrazeny.

UPOZORNENIE: Skutočná doba nabíjania sa môže od vyššie uvedených hodnôt mierne líšiť v závislosti od teploty okolia a stavu akumulátora. Zmeny informácií vyhradené.

BEMÆRK: Den faktiske opladningstid kan variere lidt i forhold til de ovenstående oplysninger afhængigt af omgivelsestemperaturen og batteriets tilstand. Med forbehold for ændringer af informationerne.

MEGJEGYZÉS: A tényleges töltési idő a környezeti hőmérséklettől és az akkumulátor állapótától függően a fenti adatoktól némileg eltérhet. Az információk változtatásának jogát fenntartjuk.

Wykaz użytych piktogramów/symboli	Strona	7
Wstęp	Strona	8
Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	Strona	8
Zakres dostawy	Strona	8
Opis części	Strona	9
Dane techniczne	Strona	9
Instrukcje bezpieczeństwa	Strona	11
Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi	Strona	11
Instrukcje bezpieczeństwa stosowania wiertarki (PBSPA 12 E4)	Strona	14
Instrukcje bezpieczeństwa stosowania klucza udarowego (PDSSAP 12 B1)	Strona	15
Redukcja wibracji i hałasu	Strona	15
Zachowanie w sytuacjach awaryjnych	Strona	15
Inne zagrożenia	Strona	16
Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek	Strona	16
Przed pierwszym użyciem	Strona	17
Akcesoria	Strona	17
Wyjmowanie/wkładanie akumulatora	Strona	17
Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora	Strona	17
Ładowanie akumulatora	Strona	18
Wkładanie/wyjmowanie narzędzia wkładanego	Strona	18
Demontaż/montaż uchwytu (PBSPA 12 E4)	Strona	19
Używanie adaptera do bitów (PBSPA 12 E4)	Strona	19
Uruchomienie próbne	Strona	20
Obsługa	Strona	20
Ustawianie kierunku obrotów	Strona	20
Włączanie i wyłączanie	Strona	20
Regulacja prędkości	Strona	20
Wybieranie biegów/poziomu (PBSPA 12 E4)	Strona	20
Ustawianie momentu obrotowego (PBSPA 12 E4)	Strona	20
Wybieranie prędkości/momentu obrotowego (PDSSAP 12 B1)	Strona	21
Światło robocze	Strona	21
Instrukcje robocze	Strona	21
Czyszczenie i konserwacja	Strona	22
Czyszczenie	Strona	22
Konserwacja	Strona	22
Naprawy	Strona	22
Przechowywanie	Strona	22
Transport	Strona	23
Utylizacja	Strona	23
Gwarancja	Strona	24
Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej	Strona	24
Serwis	Strona	25
Deklaracja zgodności UE	Strona	26

Wykaz użytych piktogramów/symboli

	Ten symbol oznacza, że podczas użytkowania produktu należy przestrzegać instrukcji obsługi.	HSS	Stal szybko tnąca
			Prąd przemienny/napięcie przemienne
	OSTRZEŻENIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o średnim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować śmierć lub poważne obrażenia (np. ryzyko porażenia prądem)		Stały prąd/napięcie
			Produkt stosować tylko w pomieszczeniach suchych.
	OSTROŻNIE! – Wskazuje niebezpieczeństwo o niskim stopniu ryzyka, które, jeśli się go nie uniknie, może spowodować niewielkie lub umiarkowane obrażenia (np. ryzyko poparzenia)		Bezpiecznik
		min⁻¹	Obroty na minutę
	UWAGA! – Ostrzega przed możliwymi uszkodzami materialnymi (np. ryzyko zwarcia)		Klasa ochronności II (podwójna izolacja)
	Przed wyjęciem akumulatora z ładowarki lub włożeniem do niej akumulatora, ładowarkę zawsze należy odłączyć od źródła zasilania.		Wskaźnik poziomu prędkości (PDSSAP 12 B1)
			Przycisk poziomu prędkości (PDSSAP 12 B1)
	Przed dokonaniem jakichkolwiek regulacji zawsze wyłączać produkt, wyjąć akumulator i poczekać, aż produkt ostygnie.		Chronić akumulator przed ciepłem i bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.
	Nosić rękawice ochronne!		Chronić akumulator przed ogniem.



Chronić akumulator przed wodą i wilgocią.



Instrukcje bezpieczeństwa



Instrukcje użytkowania



Znak CE potwierdza zgodność z dyrektywami UE mającymi zastosowanie do produktu.

12 V ZESTAW STARTOWY AKUMULATOROWA WIERTARKO-WKRĘTARKA/12 V AKUMULATOROWA WKRĘTARKA UDAROWA

● Wstęp

Gratulujemy Państwu zakupu nowego produktu. Tym samym zdecydowali się Państwo na zakup produktu wysokiej jakości. Instrukcja obsługi jest częścią tego produktu. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed pierwszym użyciem produktu należy zapoznać się ze wszystkimi wskazówkami dotyczącymi obsługi i bezpieczeństwa. Używać produktu wyłącznie zgodnie z jego poniżej opisanym przeznaczeniem. W przypadku przekazania produktu innej osobie należy dołączyć do niego całą jego dokumentację.

● Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

- 12 V Zestaw startowy Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka (**PBSPA 12 E4**)*: Przeznaczenie produktu:
 - Wkręcanie, dokręcanie i odkręcanie śrub.
 - Wiercenie w drewnie, metalu, ceramice i tworzywach sztucznych
- Produkt nie jest przeznaczony do wiercenia w bardzo twardych materiałach, takich jak cement lub beton.

- 12 V Akumulatorowa wkrętarka udarowa (**PDSSAP 12 B1**): Przeznaczenie produktu:
 - Wkręcanie i wykręcanie śrub.
 - Dokręcanie i odkręcanie nakrętek.
- Narzędzia wkładane używać zawsze zgodnie z przeznaczeniem! Przy zakupie i użyciu narzędzi wkładanych przestrzegać wymagań technicznych produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).
- Światło robocze tego produktu zostało zaprojektowane do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego.
- Inne zastosowania lub modyfikacje produktu są uważane za niewłaściwe i mogą powodować zagrożenia, takie jak śmierć, obrażenia i uszkodzenia. Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody powstałe w wyniku użycia produktu niezgodnie z jego przeznaczeniem. Produkt nie jest przeznaczony do użytku komercyjnego ani odmiennych zastosowań.

● Zakres dostawy



OSTRZEŻENIE!

- Produkt i materiały opakowaniowe nie są zabawkami dla dzieci! Dzieci nie mogą bawić się plastikowymi torbami, foliami i drobnymi częściami! Istnieje niebezpieczeństwo połknięcia i uduszenia się!

* zwanego dalej „produktem” lub „elektronarzędziem”

- 1 12 V Zestaw startowy Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka (PBSPA 12 E4)
- 1 12 V Akumulatorowa wkrętarka uderowa (PDSSAP 12 B1)
- 2 Akumulator
- 1 Ładowarka
- 1 Torba transportowa
- 1 Uchwyt bitów
- 1 Instrukcja obsługi

● Opis części

Przed przeczytaniem należy zajrzeć na stronę z rysunkami i zapoznać się ze wszystkimi funkcjami produktu.

12 V Zestaw startowy Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka (PBSPA 12 E4)

Rysunek A

- 1 Uchwyt
- 2 Pierścień uchwytu
- 3 Pierścień zabezpieczający
- 4 Tuleja skrzętna
- 5 Dźwignia zmiany biegów
- 6 Przełącznik kierunku obrotów/zamknięcie
- 7 Diody LED stanu naładowania
- 8 Uchwyt
- 9 Przycisk blokady
- 10 Akumulator
- 11 Przełącznik wł./wył./regulacja prędkości
- 12 Światło robocze

Rysunek K, M

- 1a Adapter do bitów

12 V Akumulatorowa wkrętarka uderowa (PDSSAP 12 B1)

Rysunek B

- 1 Uchwyt
- 2 Pierścień uchwytu
- 6 Przełącznik kierunku obrotów/zamknięcie
- 7 Diody LED stanu naładowania
- 8 Uchwyt
- 9 Przycisk blokady
- 10 Akumulator

- 11 Przełącznik wł./wył./regulacja prędkości
- 12 Światło robocze
- 13 Wskaźnik poziomu prędkości
- 14 Przycisk  (poziom prędkości)

Akumulator (PAPK 12 A4) i ładowarka (PLGK 12 A3)

Rysunek C

- 8 Uchwyt
- 9 Przycisk blokady
- 10 Akumulator
- 15 Ładowarka
- 16 Kabel zasilania z wtyczką sieciową
- 17 Wskaźnik LED stanu naładowania – zielony
- 18 Wskaźnik LED stanu naładowania – czerwony

Wyposażenie Rysunek D

- 19 Torba transportowa

● Dane techniczne

12 V Zestaw startowy Akumulatorowa wiertarko-wkrętarka	PBSPA 12 E4
Nr modelu:	HG12447
Napięcie znamionowe:	12 V ===
Typ uchwytu:	Szybki uchwyt zaciskowy
Przekładnia:	2 poziomy
Prędkość biegu jałowego n₀:	
Poziom 1:	0–460 min ⁻¹
Poziom 2:	0–1750 min ⁻¹
Maks. moment obrotowy:	35 N m
Ustawienia momentu obrotowego:	20 poziomów + 1 ustawienie wiertarskie
Uchwyt zaciskowy:	Ø 0,8–10 mm
Maks. średnica wiertła:	do stali Ø 10 mm do drewna Ø 19 mm

12 V Akumulatorowa wkrętarka udarowa	PDSSAP 12 B1
Nr modelu:	HG13150
Napięcie znamionowe:	12 V ===
Przekładnia:	4 poziomy
Prędkość biegu jałowego n_0 (min⁻¹):	
Poziom 1:	0–1700
Poziom 2:	0–2900
Poziom 3:	0–3200
Poziom 4:	0–3600
Częstość uderzeń (min⁻¹):	
Poziom 1:	0–1300
Poziom 2:	0–3500
Poziom 3:	0–3700
Poziom 4:	0–4000
Moment obrotowy: (N m):	
Poziom 1:	80
Poziom 2:	100
Poziom 3:	120
Poziom 4:	170
Maks. wielkość śruby lub nakrętki:	M 14
Uchwyt:	Gniazdo sześciokątne 1/4" (6,35 mm)

Akumulator	PAPK 12 A4
Nr modelu:	HG10031
Typ:	Litowo-jonowy
Napięcie znamionowe:	12 V ===
Pojemność:	2,0 Ah

Ładowarka	PLGK 12 A3
Nr modelu:	
Wtyczka VDE:	HG10038
Wtyczka BS:	HG10038-BS
Wyjście	
Napięcie znamionowe:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominalny pobór mocy:	50 W
Bezpiecznik (wewnętrzny):	2 A 

Ładowarka	PLGK 12 A3
Wyjście	
Napięcie znamionowe:	12 V ===
Prąd znamionowy:	2,4 A
Czas ładowania:	ok. 60 minut
Klasa ochronności:	II/  (podwójna izolacja)

Zasilanie

- Klienci mogą zamówić kompatybilne zamienne baterie i ładowarki w sklepach internetowych Lidl w następujących krajach: Niemcy (lidl.de), Francja (lidl.fr), Belgia (lidl.be), Republika Czeska (lidl.cz), Niderlandy (lidl.nl), Polska (lidl.pl), Słowacja (lidl.sk), Hiszpania (lidl.es). Klienci z innych krajów mogą je zamówić tutaj: from www.optimex-shop.com.
- Urządzenie jest kompatybilne ze wszystkimi bateriami „X 12 V TEAM”. W celu uzyskania optymalnej wydajności zalecamy użycie poniższych zestawów baterii:
 - PAPK 12 A4

Zalecana temperatura otoczenia:	
Podczas ładowania:	+4 °C do +40 °C
Podczas pracy:	+4 °C do +40 °C
Podczas przechowywania:	+20 °C do +26 °C

Wartości emisji hałasu

Zmierzone wartości zostały określone zgodnie z normą EN 62841. Ważony poziom A hałasu elektronarzędzia wynosi zazwyczaj:

PBSPA 12 E4	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	≤ 71,4 dB
Niepewność K_{pA} :	3 dB

PBSPA 12 E4	
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	$\leq 79,4$ dB
Niepewność K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Poziom ciśnienia akustycznego L_{pA} :	$\leq 81,0$ dB
Niepewność K_{pA} :	3 dB
Poziom mocy akustycznej L_{WA} :	$\leq 89,0$ dB
Niepewność K_{WA} :	3 dB

Wartości emisji drgań

Wartości całkowite drgań (suma wektorowa trzech kierunków), określone zgodnie z normą EN 62841:

PBSPA 12 E4	
Wiercenie w metalu:	
Wibracja dłoni/ramion $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ² ($\leq 1,38$ m/s ²)
Niepewność K:	1,5 m/s ²

PDSSAP 12 B1	
Dokręcanie śrub i nakrętek o maksymalnym dopuszczalnym rozmiarze:	
Wibracja dłoni/ramion $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ²
Niepewność K:	1,5 m/s ²

RADA

- ▶ Deklarowana całkowita wartość drgań i deklarowana wartość emisji hałasu zostały zmierzone zgodnie ze znormalizowaną procedurą testową i mogą być wykorzystane do porównania jednego elektronarzędzia z innym.
- ▶ Określona całkowita wartość drgań i podana wartość emisji hałasu mogą być również wykorzystane do wstępnej oceny obciążenia.

OSTRZEŻENIE!

- ▶ Emisje drgań i hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia mogą odbiegać od podanych wartości, zależnie od sposobu używania elektronarzędzia, a w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu.
- ▶ Starać się minimalizować wpływ wibracji i hałasu. Przykładowe środki zmniejszające narażanie się na drgania obejmują noszenie rękawic podczas używania narzędzia i ograniczanie czasu pracy. W takim przypadku należy wziąć pod uwagę wszystkie fazy cyklu operacyjnego (na przykład czas, w którym elektronarzędzie jest wyłączone i te, w których jest włączone, ale działa bez obciążenia).



Instrukcje bezpieczeństwa

● Ogólne instrukcje bezpieczeństwa dla uchwytów elektronarzędzi

OSTRZEŻENIE!

- ▶ **Przeczytać wszystkie instrukcje bezpieczeństwa, instrukcje użytkowania, ilustracje i dane techniczne dostarczone z tym elektronarzędziem.** Nieprzestrzeganie poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia.

Zachować wszystkie instrukcje bezpieczeństwa oraz instrukcje użytkowania do przyszłego wglądu.

Użyty w instrukcji bezpieczeństwa termin „elektronarzędzie” odnosi się

do elektronarzędzi zasilanych z sieci (z przewodem zasilającym) i elektronarzędzi zasilanych z akumulatora (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo pracy

- a) **Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone.** Nieuporządkowane lub nieoświetlone obszary robocze mogą prowadzić do wypadków.
- b) **Nie należy pracować z elektronarzędziem w środowisku potencjalnie wybuchowym, w którym znajdują się łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia generują iskry, które mogą zapalić pył lub opary.
- c) **Podczas korzystania z elektronarzędzia trzymać z daleka dzieci i inne osoby.** W przypadku rozproszenia uwagi można utracić kontrolę nad elektronarzędziem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. Wtyczki nie wolno w żaden sposób zmieniać. Z elektrycznie uziemionymi elektronarzędziami nie używać wtyczek przejściowych.** Niezmodyfikowane wtyczki i dopasowane gniazda zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- b) **Unikać kontaktu ciała z uziemionymi powierzchniami, takimi jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** Jeśli ciało jest uziemione, istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- c) **Elektronarzędzia należy chronić przed deszczem i wilgocią.** Wnikanie wody do elektronarzędzia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- d) **Nie używać kabla zasilającego do przenoszenia elektronarzędzia, zawieszania lub odłączania od gniazdka ściennego. Kabel**

zasilający trzymać z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.

Uszkodzone lub splątane kable zasilające zwiększają ryzyko porażenia prądem.

- e) **Podczas pracy z elektronarzędziem na zewnątrz należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do użytku na zewnątrz.** Używanie przedłużacza przystosowanego do użytku na zewnątrz zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- f) **Jeśli działanie elektronarzędzia w wilgotnym otoczeniu jest nieuniknione, należy zastosować zasilanie z zabezpieczeniem różnicowoprądowym.** Zastosowanie wyłącznika różnicowoprądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- a) **Zawsze zwracać uwagę na to, co się robi i zachowywać rozsądek podczas pracy z elektronarzędziem. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub pod wpływem narkotyków, alkoholu albo leków.** Chwila nieuwagi podczas używania elektronarzędzia może spowodować poważne obrażenia.
- b) **Nosić sprzęt ochrony osobistej i zawsze okulary ochronne.** Noszenie osobistego sprzętu ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie ochronne, kask ochronny lub ochrona słuchu, w zależności od rodzaju i zastosowania elektronarzędzi, zmniejsza ryzyko obrażeń.
- c) **Unikać niezamierzonego uruchomienia. Przed przeniesieniem, podniesieniem lub podłączeniem do źródła zasilania upewnić się, że elektronarzędzia jest wyłączone.** Jeżeli podczas

przenoszenia elektronarzędzia trzymasz palec na włączniku lub podłączasz elektronarzędzie do zasilania, gdy jest ono włączone, może to prowadzić do wypadków.

- d) **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia regulacyjne lub klucze.** Narzędzie lub klucz umieszczony w obracającej się części elektronarzędzia może spowodować obrażenia.
- e) **Unikać nieprawidłowej postawy. Upewniać się, że stopy są bezpieczne i zachowywać równowagę przez cały czas.** Pozwala to lepiej kontrolować elektronarzędzie w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) **Nosić odpowiednią odzież. Nie nosić luźnej odzieży ani biżuterii. Włosy i odzież należy trzymać z dala od ruchomych części.** Luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez ruchome części.
- g) **Jeśli istnieje możliwość zainstalowania odpylacza lub urządzeń do gromadzenia pyłu, to muszą być one podłączone i używane prawidłowo.** Używanie odpylacza może zmniejszyć zagrożenie pyłem.
- h) **Nie dopuszczać, aby wiedza zdobyta podczas częstego używania elektronarzędzia była przyczyną utraty czujności i ignorowania zasad bezpieczeństwa dotyczących elektronarzędzi.** Nieostrożne działanie może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Używanie i konserwacja elektronarzędzia

- a) **Nie przeciążać elektronarzędzia. Używać elektronarzędzia odpowiedniego do wykonywanej pracy.** Odpowiednie elektronarzędzie wykona zadanie lepiej i bezpieczniej

w zakresie, do którego zostało zaprojektowane.

- b) **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- c) **Przed dokonaniem regulacji urządzenia, wymianą narzędzia wkładanego lub odłożeniem elektronarzędzia należy odłączyć wtyczkę od gniazdka ściennego i/ lub wyjąć wymienny akumulator.** To zabezpieczenie chroni przed niezamierzonym uruchomieniem elektronarzędzia.
- d) **Nieużywane elektronarzędzia trzymać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać, aby elektronarzędzie było używane przez osoby, które nie znają tego elektronarzędzia lub nie przeczytały niniejszej instrukcji.** Elektronarzędzia są niebezpieczne, gdy są używane przez niedoświadczonych ludzi.
- e) **Zachowywać ostrożność podczas używania elektronarzędzi i narzędzi wkładanych. Sprawdzać, czy części ruchome działają prawidłowo i nie zacinają się, czy nie są zepsute lub uszkodzone w stopniu, wykluczającym poprawne funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed użyciem elektronarzędzia należy naprawić uszkodzone części.** Wiele wypadków spowodowanych jest przez źle konserwowane elektronarzędzia.
- f) **Narzędzia tnące muszą być ostre i czyste.** Starannie konserwowane narzędzia tnące o ostrych krawędziach tnących są mniej podatne na zakleszczenie i łatwiejsze w prowadzeniu.
- g) **Elektronarzędzia, akcesoria, narzędzia wkładane, itp. powinny**

być używane zgodnie z tymi instrukcjami. Pod uwagę należy brać warunki i pracę, jaką należy wykonać. Używanie elektronarzędzi do innych celów niż zamierzone może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

- h) **Uchwyty i powierzchnie chwytne utrzymywać w stanie suchym, czystym i wolnym od oleju i smaru.** Śliszkie uchwyty i powierzchnie chwytne nie zapewniają bezpiecznej obsługi i kontroli elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Używanie i obsługa narzędzia bezprzewodowego

- a) **Akumulatory ładować tylko za pomocą ładowarek zalecanych przez producenta.** Ładowarka odpowiednia dla określonego typu akumulatora może spowodować pożar podczas używania z innym akumulatorem.
- b) **W elektronarzędziach używać tylko odpowiednich akumulatorów.** Użycie innych akumulatorów może spowodować obrażenia lub pożar.
- c) **Nie używany akumulator należy trzymać z dala od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub lub innych małych metalowych przedmiotów, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie między stykami akumulatora może spowodować oparzenia lub pożar.
- d) **Nieprawidłowo używany akumulator może spowodować wycieki płynu. Unikać kontaktu z płynem. W razie przypadkowego kontaktu spłukać wodą. Jeśli płyn dostanie się do oczu, zasięgnąć dodatkowej pomocy medycznej.** Wyciekający z akumulatora płyn może spowodować podrażnienie skóry lub poparzenia.
- e) **Nie używać uszkodzonego lub zmodyfikowanego akumulatora.**

Uszkodzone lub zmienione akumulatory mogą zachowywać się w nieprzewidziany sposób i spowodować pożar, wybuch lub obrażenia

- f) **Nie narażać akumulatora na działanie ognia ani innych źródeł ciepła.** Ogień lub temperatura powyżej 130 °C może spowodować wybuch.
- g) **Przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia bezprzewodowego poza zakresem temperatur podanym w instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie lub ładowanie poza dopuszczalnym zakresem temperatur może zniszczyć akumulator i zwiększa ryzyko pożaru.

Serwis

- a) **Elektronarzędzie powinno być naprawiane tylko przez wykwalifikowany personel i tylko z użyciem oryginalnych części zamiennych.** Zapewnia to utrzymanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.
- b) **Nigdy nie serwisować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów powinny być wykonywane wyłącznie przez producenta lub autoryzowane centrum serwisowe.

● Instrukcje bezpieczeństwa stosowania wiertarki (PBSPA 12 E4)

1. **Instrukcje bezpieczeństwa dla wszystkich prac**
- a) **Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie wkładane lub wkręt może uderzyć w ukryte przewody elektryczne, elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwyty.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.

2. Instrukcje bezpieczeństwa podczas używania długich wiertel

- a) **Nigdy nie pracować z prędkością większą niż maksymalna dozwolona prędkość wiertła.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- b) **Zawsze zaczynać wiercenie od małej prędkości i wtedy, gdy wiertło styka się już z obrabianym przedmiotem.** Przy wyższych prędkościach wiertło może się łatwo wygiąć, jeśli będzie obracać się bez kontaktu z obrabianym przedmiotem co może spowodować obrażenia.
- c) **Nie należy stosować nadmiernego nacisku i dociskać tylko wzdłużnie do wiertła.** Wiertła mogą się zginać i łamać lub powodować utratę kontroli i obrażenia ciała.

● Instrukcje bezpieczeństwa stosowania klucza udarowego (PDSSAP 12 B1)

- **Elektronarzędzie należy trzymać za izolowane powierzchnie uchwytu podczas wykonywania prac, w których śruba może stykać się z ukrytym okablowaniem.** Kontakt z kablami pod napięciem może spowodować porażenie prądem poprzez metalowe części urządzenia.
- **Zabezpieczać obrabiany przedmiot.** Obrabiany przedmiot jest trzymany pewniej w przyrządzenie lub w imadle niż za pomocą dłoni.
- **Przed odłożeniem zaczekać, aż elektronarzędzie zatrzyma się.** Narzędzie wkładane może się zablokować i spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.
- **Używać odpowiednich urządzeń do wyszukiwania w celu wykrycia ukrytych linii zasilających lub**

skonsultować się z lokalnym zakładem energetycznym. Kontakt z przewodami elektrycznymi może spowodować pożar i porażenie prądem. Uszkodzenie przewodu gazowego może doprowadzić do wybuchu. Przebicie rury wodociągowej powoduje uszkodzenie mienia.

- **Do miękkich materiałów, np. aluminium lub podobnych, podczas używania klucza udarowego może dojść do uszkodzenia gwintu lub gniazda śruby w wyniku zbyt mocnego dokręcenia.**

● Redukcja wibracji i hałasu

Ograniczyć czas użytkowania, korzystać z trybów niskiego poziomu wibracji i niskiego poziomu hałasu oraz nosić osobiste wyposażenie ochronne, aby zmniejszyć wibracje i hałas.

Poniższe środki pomagają zmniejszyć ryzyko związane z drganiami i hałasem:

- Używać produktu tylko zgodnie z jego przeznaczeniem i zgodnie z opisem w tej instrukcji.
- Upewnić się, że produkt jest w dobrym stanie i dobrze utrzymany.
- Używać narzędzi wkładanych odpowiednich dla tego produktu i upewniać się, że są w dobrym stanie.
- Trzymać produkt bezpiecznie za uchwyty lub powierzchnie chwytne.
- Utrzymywać produkt zgodnie z instrukcjami i zapewniać odpowiednie smarowanie (jeśli dotyczy).
- Planować pracę tak, aby produkty o wysokiej wibracji były używane przez dłuższy okres czasu.

● Zachowanie w sytuacjach awaryjnych

Zapoznać się z użytkowaniem tego produktu z pomocą niniejszej instrukcji obsługi. Zapamiętać instrukcje bezpieczeństwa i stosować się do

nich. Pomaga to uniknąć ryzyka i niebezpieczeństw.

- Zawsze zachowywać czujność korzystając z tego produktu, aby wcześniej wykryć niebezpieczeństwo i podjąć odpowiednie działania. Szybka interwencja może zapobiec poważnym obrażeniom i uszkodzeniu mienia.
- W przypadku awarii należy natychmiast wyłączyć produkt i wyjąć akumulator. Przed ponownym uruchomieniem produkt powinien zostać sprawdzony przez wykwalifikowanego technika i naprawiony w razie potrzeby.

● Inne zagrożenia

Nawet jeśli używasz tego produktu poprawnie, istnieje potencjalne ryzyko obrażeń ciała i uszkodzenia mienia. Następujące niebezpieczeństwa mogą wystąpić w związku ze strukturą i konstrukcją tego produktu, w tym między innymi:

- Uszkodzenia zdrowia wynikające z emisji drgań, jeśli produkt jest używany przez dłuższy czas, niewłaściwie obsługiwany i konserwowany.
- Urazy i uszkodzenia mienia spowodowane przez wadliwe narzędzia tnące lub nagłe uderzenie w ukryty przedmiot podczas użytkowania.
- Ryzyko obrażeń i szkód materialnych spowodowanych przez latające przedmioty.

RADA

- ▶ Ten produkt wytwarza pole elektromagnetyczne podczas pracy! W pewnych okolicznościach pole to może mieć wpływ na aktywne lub pasywne implanty medyczne!

RADA

Aby zmniejszyć niebezpieczeństwo poważnych lub śmiertelnych obrażeń, przed użyciem produktu zaleca się, aby osoby z implantami medycznymi skonsultowały się z lekarzem i producentem implantu medycznego!

● Instrukcje bezpieczeństwa dla ładowarek

- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 8 lat i osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, zmysłowych lub umysłowych lub braku doświadczenia i wiedzy, gdy jest nadzorowany lub pouczony o bezpiecznym użyciu urządzenia i wynikających z niego niebezpieczeństwach. Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Czyszczenia i prac konserwacyjnych nie mogą przeprowadzać dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nie ładować baterii jednorazowych. Naruszenie tej rady prowadzi do zagrożeń.
- W celu uniknięcia zagrożeń uszkodzony kabel zasilający musi być wymieniony przez producenta, jego serwisanta lub też osobę posiadającą podobne kwalifikacje.
- Części elektryczne chronić przed wilgocią. Nigdy nie zanurzać w wodzie lub innych płynach, aby uniknąć porażenia prądem. Nie trzymać urządzenia pod bieżącą wodą. Postępować zgodnie z instrukcjami dotyczącymi czyszczenia, konserwacji i naprawy.
- Urządzenie nadaje się tylko do użytku w pomieszczeniach.

● Przed pierwszym użyciem

● Akcesoria

W celu bezpiecznego i prawidłowego użytkowania tego produktu niezbędne są następujące akcesoria, takie jak np. narzędzia i narzędzia wkładane:

- Wiertła i bity
- Smar chłodzący (olej do cięcia) odpowiedni do wiercenia w metalu
- Odpowiedni sprzęt ochrony osobistej
- Narzędzia i narzędzia wkładane są dostępne u wyspecjalizowanych sprzedawców. Przy zakupie należy zawsze przestrzegać wymagań technicznych tego produktu (patrz akapit „Dane techniczne”).
- W przypadku wątpliwości należy zwrócić się do wykwalifikowanego specjalisty i poinformować o tym swojego sprzedawcę.

RADA

- Niniejsza instrukcja obsługi zawiera informacje i sugestie odnośnie różnych narzędzi wkładanych i obszarów ich stosowania. Niektóre z opisanych narzędzi wkładanych nie wchodzą w zakres dostawy (patrz „Zakres dostawy”), lecz pokazują możliwe zastosowania tego produktu.

⚠ OSTRZEŻENIE! Ryzyko wybuchu i obrażeń!

- Nie używać żadnych akcesoriów niezalecanych przez firmę **PARKSIDE**.

● Wyjmowanie/wkładanie akumulatora

(Rys. C)

⚠ OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- Zawsze należy blokować przełącznik wł./wył., aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu. Przed włożeniem/wyjęciem akumulatora przełącznik kierunku obrotów zawsze ustawiać w położeniu środkowym (zamknięcie).

Wyjmowanie akumulatora

1. Na akumulatorze [10] wcisnąć przycisk blokady [9].
2. Akumulator [10] wysunąć z uchwytu [8].

Wkładanie akumulatora

1. Akumulator [10] zrównać z uchwytem [8].
2. Upewnić się, że akumulator [10] zablokował się na swoim miejscu.

● Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora

1. Odblokować przełącznik wł./wył. [11], naciskając przełącznik kierunku obrotów [6] w prawo lub w lewo.
2. Nacisnąć przełącznik wł./wył. [11]. Diody LED stanu naładowania [7] będą świecić przez około 10 sekund po zwolnieniu przełącznika wł./wył.

Kolor	Stan naładowania
Czerwona/ pomarańczowa/ zielona	Maksymalny
Czerwona/ pomarańczowa	Średni
Czerwona	Niski

Ładowanie akumulatora

OSTRZEŻENIE! Ryzyko obrażeń!



Przed włożeniem/wyjęciem akumulatora należy zawsze odłączyć ładowarkę od źródła zasilania.

RADA

- ▶ Akumulator [10] można ładować w dowolnym momencie, bez skracania jego żywotności.
 - ▶ Przerwanie procesu ładowania nie powoduje uszkodzenia akumulatora [10].
 - ▶ Między kolejnymi ładowaniami wyłączać ładowarkę [15] na co najmniej 15 minut.
- Przed pracą: Naładować akumulator [10], jeśli jego stan naładowania jest średni lub niski (patrz akapit „Sprawdzanie stanu naładowania akumulatora”).
- Wskaźnik LED stanu naładowania (zielony [17] i czerwony [18]) informują o stanie ładowarki [15] i akumulatora [10]:

Dioda LED	Stan
Świeci się czerwona dioda LED [18]	Akumulator [10] jest ładowany
Świeci się zielona dioda LED [17]	Akumulator [10] w pełni naładowany
Migają zielona dioda LED [17] i czerwona dioda LED [18]	Akumulator [10] uszkodzony
Miga czerwona dioda LED [18]	Akumulator [10] za zimny lub za ciepły
Świeci się zielona dioda LED [17] (bez akumulatora [10])	Ładowarka [15] gotowa do pracy

1. Akumulator [10] włożyć do ładowarki [15].
2. Wtyczkę sieciową [16] ładowarki [15] podłączyć do gniazdka sieciowego.
3. Gdy akumulator [10] jest w pełni naładowany:
 - Wtyczkę sieciową [16] ładowarki [15] wyjąć z gniazdka sieciowego.
 - Wyjąć akumulator [10] z ładowarki [15].

Wkładanie/wyjmowanie narzędzia wkładanego

OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!



Narzędzia wkładane mogą być ostre i gorące podczas użytkowania. Podczas pracy z narzędziami wkładanymi zawsze nosić rękawice ochronne.

OSTRZEŻENIE!



Przed wymianą wyłączyć urządzenie, wyjąć akumulator i poczekać, aż produkt ostygnie!

OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- ▶ Trzymać ręce z dala od narzędzia wkładanego, gdy produkt jest uruchomiony.
- ▶ Po wyłączeniu produktu narzędzie wkładane będzie się kręcić przez pewien czas. Nie dotykać wirującego narzędzia wkładanego i nie hamować go.

PBSPA 12 E4:

(Rys. H)

RADA

- ▶ Produkt jest wyposażony w automatyczną blokadę wrzeczona do otwierania lub zamykania uchwytu [1] za pomocą pierścienia uchwytu [2].

1. Otwieranie uchwytu [1]: Pierścień uchwytu [2] przekręcić przeciwnie do ruchu wskazówek zegara.

2. Wprowadzić odpowiednie narzędzie wkładane (rys. L).
3. Zamknąć: Przytrzymać narzędzie wkładane w odpowiednim położeniu. Pierścień uchwyty [2] przekręcić w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara.

PDSSAP 12 B1:

(Rys. J)

1. Otwieranie uchwyty zaciskowego [1]: Pierścień uchwyty [2] przesunąć do przodu.
2. Włożyć bit wkrętakowy lub adapter do bitów [1a] do uchwyty [1].
3. Zamknąć: Odkręcić pierścień uchwyty [2].

● Demontaż/montaż uchwyty (PBSPA 12 E4)

(Rys. K)

RADA

- ▶ Jeśli trzeba użyć adaptera do bitów [1a] (patrz akapit „Używanie adaptera do bitów”), to najpierw należy zdjąć uchwyt [1].

Demontaż uchwyty

1. Uchwyt [1] przytrzymać od przodu.
2. Pierścień zabezpieczający [3] pociągnąć do przodu, aby odblokować uchwyt [1].
3. Uchwyt [1] wyjąć z adaptera do bitów [1a].

Montaż uchwyty

RADA

- ▶ Jeżeli uchwyt [1] i adapter do bitów [1a] nie zazębią się prawidłowo, to pierścień zabezpieczający [3] nie może powrócić do pierwotnego położenia. W takim przypadku należy pokręcić uchwytem w prawo lub w lewo, aż pierścień zabezpieczający powróci do pierwotnego położenia, czemu towarzyszyć będzie kliknięcie.

1. Pierścień zabezpieczający [3] pociągnąć do przodu.
2. Otwór uchwyty [1] dopasować do adaptera do bitów [1a].
3. Uchwyt [1] wsunąć na adapter do bitów [1a] tak daleko, jak to możliwe.
4. Zwolnić pierścień zabezpieczający [3], aby zabezpieczyć uchwyt [1].

● Używanie adaptera do bitów (PBSPA 12 E4)

(Rys. M)

RADA

- ▶ W razie potrzeby użycia adaptera do bitów [1a] najpierw należy zdjąć uchwyt [1] (patrz akapit „Demontaż/montaż uchwyty”).
- Bit włożyć do adaptera do bitów [1a] aż do oporu. Bit jest utrzymywany na miejscu za pomocą magnesu znajdującego się na spodzie przejściówki do mocowania grotów.
 - W celu usunięcia bitu należy wyciągnąć go z adaptera do bitów [1a].

● Uruchomienie próbne

RADA

- ▶ Przed pierwszą pracą i po każdej zmianie narzędzia wkładanego przeprowadzić test bez obciążenia. Natychmiast wyłączać produkt, jeśli narzędzie wkładane nie kręci się płynnie, jeśli występują znaczne wibracje lub nietypowe odgłosy.
- Przed pracą: Sprawdzić, czy narzędzie wkładane jest prawidłowo zamocowane, tzn. czy jest wyśrodkowane w uchwycie [1].
- Bity są oznaczone zależnie od ich wymiarów i kształtu. Przy braku pewności zawsze starać się najpierw sprawdzić, czy bit wkrętakowy jest bez luzu zamocowany w uchwycie [1].

● Obsługa

● Ustawianie kierunku obrotów

(Rys. E)

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!



Nie używać przełącznika kierunku obrotów dopóki produkt się nie zatrzyma.

- Zmienić kierunek obrotów przesuwając przełącznik kierunku obrotów [6] w lewo lub w prawo.
- Jeśli przełącznik kierunku obrotów [6] znajduje się w pozycji środkowej, to przełącznik wł./wył. [11] jest zablokowany.

● Włączanie i wyłączanie

(Rys. F)

RADA

- ▶ Przełącznik wł./wył. [11] nie może być zablokowany.

- **Włączanie:** Nacisnąć przełącznik wł./wył. [11] i przytrzymać w tej pozycji. Dostosować prędkość zgodnie z potrzebą (patrz akapit „Regulacja prędkości”).
- **Wyłączanie:** Zwolnić przełącznik wł./wył. [11].

● Regulacja prędkości

- Zmiana nacisku na przełącznik wł./wył. [11] umożliwia regulację prędkości obrotowej:

Nacisk	Prędkość
Mniejszy:	Niższa
Większy:	Wyższa

● Wybieranie biegów/poziomu (PBSPA 12 E4)

(Rys. G)

⚠ UWAGA! Ryzyko uszkodzenia produktu!



Nie uruchamiać dźwigni zmiany biegów dopóki produkt się nie zatrzyma.

- Zmienić bieg/poziom, przesuwając dźwignię zmiany biegów [5] do przodu lub do tyłu.

Bieg/poziom 1:	
Nadaje się do:	Wkręcania
Prędkość:	Niski
Moment obrotowy:	Duża

Bieg/poziom 2:	
Nadaje się do:	Wiercenia
Prędkość obrotowa:	Duża
Moment obrotowy:	Niski

● Ustawianie momentu obrotowego (PBSPA 12 E4)

(Rys. I)

- Moment obrotowy można regulować kręcąc tuleją skrętną [4].

- ❑ Małe śruby lub miękkie materiały: Wybierać niski poziom (mała liczba).
- ❑ Duże śruby, twarde materiały lub odkręcanie śrub: Wybierać wysoki poziom (duża liczba).
- ❑ Wiercenie: Tuleję skrętną [4] ustawić w pozycji .

● Wybieranie prędkości/ momentu obrotowego (PDSSAP 12 B1)

- ❑ Nacisnąć przycisk  [14], aby wybrać jeden z 4 poziomów prędkości.
- ❑ Wybrany poziom jest pokazywany na wskaźniku poziomu prędkości [13].

● Światło robocze

RADA

► Ten produkt jest wyposażony w światło robocze [12] do bezpośredniego oświetlania obszaru roboczego i poprawy widoczności w słabo oświetlonym miejscu.

► Światło robocze [12] świeci się przez około 10 sekund po wyłączeniu produktu.

- Światło robocze [12] włącza się automatycznie po włączeniu produktu.

● Instrukcje robocze

Moment obrotowy

- Mniejsze śruby/bity mogą zostać uszkodzone, jeśli ustawiony zostanie zbyt wysoki moment obrotowy lub zbyt duża prędkość.

Twardy materiał do wkręcania (np. w miękkim metalu)

- ❑ Podczas silnego dokręcania powstają duże momenty obrotowe. Wybierać niską prędkość.

Miękkie złącza śrubowe (np. w miękkim drewnie)

- ❑ Używać również małej prędkości, aby np. nie uszkodzić powierzchni drewna przy kontakcie z łbem śruby. Użyć wiertła do pogłębiania.
- ❑ Małe wkręty do miękkiego drewna można wkręcać bezpośrednio bez wstępnego nawiercania.

Wiercenie w drewnie, metalu i innych materiałach

- ❑ Używać dużej prędkości przy małej średnicy wiertła i małej prędkości przy dużej średnicy wiertła.
- ❑ Wybierać małą prędkość dla twardych materiałów i dużą prędkość dla miękkich materiałów.
- ❑ Zabezpieczać lub mocować (jeśli to możliwe) obrabiany przedmiot w uchwycie.
- ❑ Miejsce wiercenia zaznaczać punktacją lub gwoździem. Początkowo do wiercenia wybierać małą prędkość.
- ❑ Wyciągać wiertło z otworu kilka razy w celu usunięcia wiórów i zanieczyszczeń.

Wiercenie w metalu (PBSPA 12 E4)

- ❑ Używać wiertel typu HSS. W celu uzyskania najlepszego wyniku, wiertło należy chłodzić płynami chłodzącymi (olejem do cięcia). Wiertło do metalu można również używać do wiercenia w drewnie i tworzywach sztucznych. Najpierw nawiercić otwór wiertłem o małej średnicy, a następnie zwiększać rozmiar, aż do żądanej średnicy otworu.

Wiercenie w drewnie (PBSPA 12 E4)

- ❑ Używać wiertła do drewna z końcówką centrującą.
- ❑ Głębokie otwory: Używać „wiertła ślimakowego”.
- ❑ Duża średnica otworu: Używać wiertła typu Forstner.

- ❑ Małe wkręty do miękkiego drewna można wkręcać bezpośrednio bez wstępnego nawiercania.

● **Czyszczenie i konserwacja**

⚠ OSTRZEŻENIE!



Przed wykonaniem jakiegokolwiek kontroli, konserwacji lub czyszczenia wyłączyć produkt, odłączyć akumulator i poczekać, aż urządzenie ostygnie!

● **Czyszczenie**

RADA

- ▶ Do czyszczenia produktu nie należy używać chemicznych, alkalicznych, ściernych ani agresywnych środków czyszczących lub dezynfekujących, ponieważ mogą one uszkodzić powierzchnie.
- Regularne prawidłowe czyszczenie pomaga zapewnić bezpieczne użytkowanie i wydłużyć żywotność produktu.
- Otwory wentylacyjne muszą być zawsze czyste.
- ❑ Upewniać się, że żadne ciecze nie dostaną się do wnętrza produktu.
- ❑ Zawsze utrzymywać produkt w czystości, suchy i wolny od oleju lub smarów. Po każdym użyciu i przed schowaniem usuwać kurz.
- ❑ Produkt czyścić suchą szmatką. W trudno dostępnych miejscach używać miękkiej szczotki.
- ❑ W szczególności, za pomocą szmatki i miękkiej szczotki, usuwać brud i kurz z otworów wentylacyjnych.

● **Konserwacja**

- ❑ Przed i po każdym użyciu sprawdzać produkt i akcesoria (takie jak narzędzia wkładane) pod kątem

zużycia i uszkodzeń. W razie potrzeby wymienić na nowe zgodnie z opisem w tej instrukcji obsługi. Przestrzegać wymagań technicznych (patrz akapit „Dane techniczne”).

● **Naprawy**

- ❑ Wewnątrz tego produktu nie ma części, które może naprawiać użytkownik. W celu sprawdzenia i naprawy produktu należy kontaktować się z wykwalifikowanym technikiem.

● **Przechowywanie**

- ❑ Przełącznik kierunku obrotów [6] ustawić w pozycji środkowej, aby zablokować przełącznik wł./wył. [11].
- ❑ Wyczyścić produkt.
- ❑ Przechowywać produkt i jego akcesoria w ciemnym, suchym, wolnym od mrozu miejscu o dobrej wentylacji.
- ❑ Produkt przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Optymalna temperatura przechowywania długoterminowego (dłużej niż 3 miesiące) wynosi od +20 °C do +26 °C.
- ❑ Produkt przechowywać w torbie transportowej [19].

Rady dotyczące akumulatora

- ❑ Akumulator [10] przechowywać częściowo naładowany. Stan naładowania powinien wynosić od 40 % do 60 % podczas dłuższego przechowywania (świecą się czerwona i pomarańczowa dioda LED stanu naładowania [7]).
- ❑ Podczas dłuższego okresu przechowywania sprawdzać stan naładowania akumulatora [10] co około 3 miesiące. Naładować w razie potrzeby.

● Transport

- ❑ Przełącznik kierunku obrotów [6] ustawić w pozycji środkowej, aby zablokować przełącznik wł./wyt. [11].
- ❑ Produkt przewozić w torbie transportowej [19].
- ❑ Chronić produkt przed uderzeniami i silnymi wstrząsami, które występują szczególnie podczas transportu w pojazdach.
- ❑ Zabezpieczać produkt przed ześlizgnięciem się i przechyleniem.

● Utylizacja

Opakowanie wykonane jest z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można przekazać do utylizacji w lokalnym punkcie przetwarzania surowców wtórnych.



Przy segregowaniu odpadów prosimy zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych, oznaczone są one skrótami (a) i numerami (b) o następującym znaczeniu: 1–7: Tworzywa sztuczne/20–22: Papier i tektura/80–98: Materiały kompozytowe.

Produkt:



Produkt, w tym akcesoria i materiały opakowaniowe, nadają się do recyklingu i podlegają rozszerzonej odpowiedzialności producenta.

Wyrzuć je osobno, zgodnie z ilustracją przedstawiającą informacje o sortowaniu, aby zapewnić lepszą utylizację odpadów.

Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Informacji na temat możliwości utylizacji wyeksploatowanego produktu udziela urząd gminy lub miasta.



Z uwagi na ochronę środowiska nie wyrzucać urządzenia po zakończeniu eksploatacji do odpadów domowych, lecz prawidłowo zutylizować. Informacji o punktach zbiorczych i ich godzinach otwarcia udziela odpowiedni urząd.

Elektroodpady nie mogą być wyrzucane do pojemników do selektywnej zbiórki odpadów komunalnych. Można je oddać w specjalnie wyznaczonych miejscach np. Punkt Selektywnej Zbiórki Odpadów Komunalnych lub/bądź w punktach handlowych oferujących w sprzedaży sprzęt elektroniczny.

Należy postępować zgodnie z obowiązującymi w Polsce przepisami dotyczącymi selektywnej zbiórki urządzeń elektrycznych i elektronicznych. Zużyty sprzęt może mieć szkodliwy wpływ na środowisko i zdrowie ludzi z uwagi na potencjalną zawartość niebezpiecznych substancji, mieszanin oraz części składowych. Gospodarstwo domowe spełnia ważną rolę w przyczynianiu się do ponownego użycia i odzysku surowców wtórnych, w tym recyklingu zużytego sprzętu. Na tym etapie kształtuje się postawy, które wpływają na zachowanie wspólnego dobra jakim jest czyste środowisko naturalne.

Uszkodzone lub zużyte baterie/akumulatory muszą być poddane recyklingowi. Oddać baterie/akumulatory i/lub produkt w dostępnych punktach zbiórki.



Niewłaściwa utylizacja baterii/akumulatorów stwarza zagrożenie dla środowiska naturalnego!

Przed utylizacją należy wyjąć baterie/akumulatory z produktu.

Baterii/akumulatorów nie należy wyrzucać razem z odpadami domowymi. Mogą one zawierać szkodliwe metale ciężkie i należy je traktować jak odpady specjalne. Symbole chemiczne metali ciężkich są następujące: Cd = kadm, Hg = rtęć, Pb = ołów. Dlatego też zużyte baterie/akumulatory należy przekazywać do komunalnych punktów gromadzenia odpadów niebezpiecznych.

● Gwarancja

Produkt został wyprodukowany zgodnie z surowymi wytycznymi dotyczącymi jakości i dokładnie przetestowane przed dostawą. W przypadku wad materiałowych lub produkcyjnych przysługują Państwu prawa ustawowe wobec sprzedawcy produktu. Państwa prawa ustawowe nie są w żaden sposób ograniczone przez naszą gwarancję przedstawioną poniżej.

Gwarancja na ten produkt wynosi 5 lata od daty zakupu. Okres gwarancji rozpoczyna się od daty zakupu. Proszę przechowywać oryginalny rachunek w bezpiecznym miejscu, ponieważ ten dokument jest wymagany jako dowód zakupu.

Wszelkie uszkodzenia lub wady obecne już w momencie zakupu należy zgłosić niezwłocznie po rozpakowaniu produktu.

Jeżeli w ciągu 5 lat od daty zakupu produkt wykáže wady materiałowe lub produkcyjne, to – według naszego uznania – bezpłatnie go naprawimy lub wymienimy. Okres gwarancji nie ulega przedłużeniu o przyznane roszczenie gwarancyjne. Dotyczy to również wymienionych i naprawionych części.

Niniejsza gwarancja traci ważność, jeśli produkt został uszkodzony, był niewłaściwie użytkowany lub konserwowany.

Gwarancja obejmuje wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje części produktu, które podlegają normalnemu zużyciu i dlatego są uważane za części zużywalne (np. baterie, węże, wkłady atramentowe), ani nie obejmuje uszkodzeń części delikatnych, np. przełączników lub części wykonanych ze szkła.

Zgodnie z Kodeksem Cywilnym art. 581 §1 wraz z wymianą urządzenia lub ważnej części czas gwarancji rozpoczyna się na nowo.

● Sposób postępowania w przypadku naprawy gwarancyjnej

Aby zapewnić szybkie rozpatrzenie wniosku, należy postępować zgodnie z poniższymi instrukcjami:

Do wszystkich zapytań proszę mieć przygotowany paragon i numer artykułu (IAN 483095_2410) jako dowód zakupu.

Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, na grawerze na produkcie, na stronie tytułowej instrukcji (w lewym dolnym rogu) lub na naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

W przypadku wystąpienia usterek funkcjonalnych lub innych wad należy najpierw skontaktować się telefonicznie lub pocztą elektroniczną z wymienionym poniżej działem serwisowym.

Następnie można wysłać produkt zarejestrowany jako wadliwy na podany adres serwisowy bezpłatnie, załączając dowód zakupu (paragon) i określając, na czym polega wada i kiedy wystąpiła.



Te i wiele innych instrukcji można przeglądać i pobrać na stronie parkside-diy.com. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę parkside-diy.com. Wybierz swój kraj i użyj maski wyszukiwania, aby wyszukać instrukcje obsługi. Wprowadź numer artykułu (IAN) 483095_2410, aby uzyskać dostęp do instrukcji obsługi artykułu.

● **Serwis**

PL Serwis Polska

Tel.: 008004911946

E-Mail: owim@lidl.pl

● Deklaracja zgodności UE

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 483885_2410)	
---	--

NAZWA: 483885_2410
Nazwa produktu: "PARKSIDE" Wiertarka-wkrętarzka akumulatorowa
Oznaczenie modelu: HG12447

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wytycznymi i unijnego prawa w sprawie harmonizacji:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odwołanie do odpowiednich norm harmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2015/A12:2022
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000:2018

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co. KG

Podpisano w imieniu:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiefelbergstraße 1, 74167 Neckarhausen, Niemcy
 Niniejsza deklaracja zgodności wydana została na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Wzruszenie wyjątkowej deklaracji zgodności

Neckarhausen	09.04.2025	ppa. <i>[Signature]</i>	ppa. <i>[Signature]</i>
Miejsce	Data	ppa. Jens Buchheim	ppa. Dr. Theodor Maier
		Prokurent	Prokurent

DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE (nr. 483895_2410)

MAL: 483895_2410
 Nazwa produktu: "PABESIDE" Akumulatorowa wiertarka miernowa
 Oznaczenie modelu: HG233158

Opisany powyżej przedmiot niniejszej deklaracji jest zgodny z odpowiednimi wymaganiami unijnego prawodawstwa harmonizacyjnego:

Dyrektywa 2006/42/WE
Dyrektywa 2014/30/UE
Dyrektywa 2011/65/UE wraz ze wszystkimi poprawkami

Odniesienia do odpowiednich norm harmonizowanych lub do innych specyfikacji technicznych, w stosunku do których deklarowana jest zgodność:

Nr / Części
Dyrektywa 2006/42/WE
EN 62841-1-2:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014
Dyrektywa 2014/30/UE
EN IEC 55014-1-2:2021
EN IEC 55014-2-2:2021

Opisany powyżej przedmiot deklaracji jest zgodny z dyrektywą Parlamentu Europejskiego i Rady 2011/65/UE z dnia 8 czerwca 2011 r. w sprawie ograniczenia stosowania niektórych niebezpiecznych substancji w sprzęcie elektrycznym i elektronicznym:

Nr / Części
EN IEC 63000-2018

Osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną: OWIM GmbH & Co.KG

Podpisano w imieniu:
 OWIM GmbH & Co. KG, Stiftbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Niemcy
 Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.

Tuż poniżej wyrażonej deklaracji zgodności

Neckarsulm	09.04.2025	ppa. Rudzki	ppa. Dr. Theodor Maier
Miejsce	Data	ppa. Alens Buchheine Producent	ppa. Dr. Theodor Maier Prekurent

PL



Seznam použitých piktogramů a symbolů	Strana	29
Úvod	Strana	30
Použití ke stanovenému účelu	Strana	30
Rozsah dodávky	Strana	30
Popis dílů	Strana	31
Technické údaje	Strana	31
Bezpečnostní pokyny	Strana	33
Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje	Strana	33
Bezpečnostní pokyny pro vrtačky (PBSPA 12 E4)	Strana	36
Bezpečnostní pokyny pro rázový utahovák (PDSSAP 12 B1)	Strana	36
Snížení vibrací a hluku	Strana	37
Chování v nouzových případech	Strana	37
Zbytková rizika	Strana	37
Bezpečnostní pokyny pro nabíječky	Strana	37
Před prvním použitím	Strana	38
Příslušenství	Strana	38
Vyjmutí/vložení akumulátorové sady	Strana	38
Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady	Strana	38
Nabíjení akumulátorové sady	Strana	39
Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce	Strana	39
Sejmutí/montáž skličidla (PBSPA 12 E4)	Strana	40
Použijte adaptér pro bity (PBSPA 12 E4)	Strana	40
Zkušební provoz	Strana	41
Obsluha	Strana	41
Nastavení směru otáčení	Strana	41
Zapínání a vypínání	Strana	41
Regulace rychlosti	Strana	41
Zvolte převodový stupeň (PBSPA 12 E4)	Strana	41
Řízení točivého momentu (PBSPA 12 E4)	Strana	41
Volba rychlosti/otáčivého momentu (PDSSAP 12 B1)	Strana	42
Pracovní svítidla	Strana	42
Pracovní pokyny	Strana	42
Čištění a péče	Strana	42
Čištění	Strana	43
Údržba	Strana	43
Oprava	Strana	43
Skladování	Strana	43
Transport	Strana	43
Zlikvidování	Strana	43
Záruka	Strana	44
Postup v případě uplatňování záruky	Strana	44
Servis	Strana	45
EU prohlášení o shodě	Strana	46

Seznam použitých piktogramů a symbolů

	Tento symbol znamená, že při použití tohoto výrobku je třeba dodržet návod k obsluze.	HSS	Rychlořezná ocel
			Střídavý proud/napětí
	VAROVÁNÍ! – Označuje nebezpečí se středním stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek těžké zranění nebo smrt (např. riziko úrazu elektrickým proudem)		Stejnoseměrný proud/napětí
			Používejte výrobek jen v suchých vnitřních prostorech.
	OPATRNĚ! – Označuje ohrožení s nízkým stupněm rizika, které může mít, pokud se mu nezabrání, za následek lehké až střední zranění (např. nebezpečí opaření)		Jemná pojistka
		min⁻¹	Otáček za minutu
	VÝSTRAHA! – Varuje před možným poškozením majetku (např. nebezpečí zkratu)		Ochranná třída II (dvojitá izolace)
	Před vyjmutím akumulátorové sady z nabíječky nebo jejím vložením, vždy odpojte nabíječku od sítě.		Indikátor nastavení stupně otáček (PDSSAP 12 B1)
			Tlačítko nastavení stupně otáček (PDSSAP 12 B1)
	Výrobek vždy vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu a nechte výrobek před prováděním přizpůsobení vychladnout.		Chraňte akumulátorovou sadu před horkem a přímým slunečním zářením.
	Používejte ochranné rukavice!		Chraňte akumulátorovou sadu před ohněm.



Chraňte akumulátorovou sadu před vodou a vlhkem.



Bezpečnostní pokyny
Pokyny pro činnost



Značka CE potvrzuje shodu se směrnicemi EU, které se na výrobek vztahují.

12 V STARTOVACÍ SADA AKU VRTACÍ ŠROUBOVÁK/12 V AKU RÁZOVÝ UTAHOVÁK

● Úvod

Blahopřejeme Vám ke koupi nového výrobku. Rozhodli jste se pro kvalitní produkt. Návod k obsluze je součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité pokyny pro bezpečnost, použití a likvidaci. Před použitím výrobku se seznamte se všemi pokyny k obsluze a bezpečnostními pokyny. Používejte výrobek jen popsáním způsobem a na uvedených místech. Při předání výrobku třetí osobě předejte i všechny podklady.

● Použití ke stanovenému účelu

- 12 V Startovací sada Aku vrtací šroubovák (**PBSPA 12 E4**)*: Výrobek je určen pro:
 - Vkládání, utahování a povolování šroubů.
 - Vrtání do dřeva, kovu, keramiky a plastu.
- Výrobek není určen k vrtání do velmi tvrdého materiálu, jako je např. cement nebo beton.
- 12 V Aku rázový utahovák (**PDSSAP 12 B1**)*: Výrobek je určen pro:
 - Zašroubování a vyšroubování šroubů.
 - Utahování a povolování matic.
- Vždy používejte nástrojové nástavce v souladu s jejich zamýšlenými použitími!

Při nákupu a použití nástrojových nástavců vždy dbejte na technické požadavky výrobku (viz „Technické údaje“).

- Pracovní svítidla tohoto výrobku je určena k osvětlení přímé pracovní oblasti.
- Jiné upotřebení nebo úpravy výrobku se považují za užívání v rozporu se stanoveným účelem a mohou vést k rizikům, jako je nebezpečí smrti, zranění nebo poškození. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za škody způsobené nesprávným upotřebením. Výrobek není určen k živnostenskému nebo jinému využívání.

● Rozsah dodávky

VAROVÁNÍ!

- Výrobek a balicí materiály nejsou dětská hračka! Nedovolte dětem hrát si s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí polknutí a udušení!

- 1 12 V Startovací sada Aku vrtací šroubovák (PBSPA 12 E4)
- 1 12 V Aku rázový utahovák (PDSSAP 12 B1)
- 2 Akumulátorové sady
- 1 Nabíječka
- 1 Převážná taška
- 1 Držák bitů
- 1 Návod na obsluhu

* Dále nazývaný „výrobek“ nebo „elektrický nástroj“

● Popis dílů

Otevřete před dalším čtením stránku s obrázky a seznamte se se všemi funkcemi výrobku.

12 V Startovací sada Aku vrtací šroubovák (PBSPA 12 E4)

Obrázek A

- 1 Sklíčidlo
- 2 Upínací kroužek
- 3 Kroužek uzávěru
- 4 Momentová objímka
- 5 Řadicí páka
- 6 Přepínač směru otáčení/zámek
- 7 LED stavu nabití
- 8 Rukojeť
- 9 Odblokovací tlačítko
- 10 Akumulátorová sada
- 11 Vypínač Zap/Vyp/regulace otáček
- 12 Pracovní svítidla

Obrázek K, M

- 1a Adaptér pro bity

12 V Aku rázový utahovák (PDSSAP 12 B1)

Obrázek B

- 1 Sklíčidlo
- 2 Upínací kroužek
- 6 Přepínač směru otáčení/zámek
- 7 LED stavu nabití
- 8 Rukojeť
- 9 Odblokovací tlačítko
- 10 Akumulátorová sada
- 11 Vypínač Zap/Vyp/regulace otáček
- 12 Pracovní svítidla
- 13 Indikátor nastavení stupně otáček
- 14 Tlačítko  (stupeň otáček)

Akumulátorová sada (PAPK 12 A4) a nabíječka (PLGK 12 A3)

Obrázek C

- 8 Rukojeť
- 9 Odblokovací tlačítko
- 10 Akumulátorová sada
- 15 Nabíječka

- 16 Přípojně vedení se síťovou zástrčkou
- 17 LED kontrolka nabíjení – zelená
- 18 LED kontrolka nabíjení – červená

Příslušenství Obrázek D

- 19 Převodná taška

● Technické údaje

12 V Startovací sada Aku vrtací šroubovák	PBSPA 12 E4
Model č.:	HG12447
Jmenovité napětí:	12 V ---
Typ sklíčidla:	Rychlosklíčidlo
Převodovka:	2 stupně
Volnoběžné otáčky n₀:	
Stupeň 1:	0–460 min ⁻¹
Stupeň 2:	0–1750 min ⁻¹
Max. točivý moment:	35 N m
Nastavení krouticího momentu:	20 stupňů + 1 nastavení vrtáku
Rozsah upínání sklíčidla:	Ø 0,8–10 mm
Max. průměr vrtáku:	do oceli Ø 10 mm do dřeva Ø 19 mm

12 V Aku rázový utahovák	PDSSAP 12 B1
Model č.:	HG13150
Jmenovité napětí:	12 V ---
Převodovka:	4 stupně
Volnoběžné otáčky n₀ (min⁻¹):	
Stupeň 1:	0–1700
Stupeň 2:	0–2900
Stupeň 3:	0–3200
Stupeň 4:	0–3600
Počet úderů (min⁻¹):	
Stupeň 1:	0–1300
Stupeň 2:	0–3500
Stupeň 3:	0–3700
Stupeň 4:	0–4000

12 V Aku rázový utahovák	PDSSAP 12 B1
Točivý moment: (N m):	
Stupeň 1:	80
Stupeň 2:	100
Stupeň 3:	120
Stupeň 4:	170
Max. velikost šroubu/matice:	M 14
Skříčadlo:	1/4" (6,35 mm) vnitřní šestihran

Akumulátorová sada	PAPK 12 A4
Model č.:	HG10031
Typ:	Lithium-iontová
Jmenovité napětí:	12 V ===
Kapacita:	2,0 Ah

Nabíječka	PLGK 12 A3
Model č.:	
Zástrčka VDE:	HG10038
Zástrčka BS:	HG10038-BS
Vstup	
Jmenovité napětí:	220–240 V~, 50–60 Hz
Jmenovitý příkon:	50 W
Pojistka (vnitřní):	2 A/ 
Výstup	
Jmenovité napětí:	12 V ===
Jmenovitý proud:	2,4 A
Doba nabíjení:	cca 60 minut
Ochranná třída:	II/□ (dvojitá izolace)

Napájení

- V následujících zemích si mohou zákazníci objednat kompatibilní náhradní baterie a nabíječky v internetových obchodech Lidl: Německo (lidl.de), Francie (lidl.fr), Belgie (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Nizozemsko (lidl.nl), Polsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španělsko (lidl.es).

Zákazníci ze všech ostatních zemí mohou objednávat na adrese **www.optimex-shop.com**.

- Zařízení je kompatibilní se všemi akumulátory „**X 12 V TEAM**“. Pro dosažení optimálního výkonu doporučujeme používat níže uvedené balíčky akumulátorů:
 - PAPP 12 A4

Doporučená okolní teplota:	
Během nabíjení:	+4 °C až +40 °C
Během provozu:	+4 °C až +40 °C
Během skladování:	+20 °C až +26 °C

Hodnoty emisí hluku

Naměřené hodnoty byly stanoveny v souladu s normou EN 62841. Hladina akustického tlaku elektrického nástroje hodnocená jako A je obvykle:

PBSPA 12 E4	
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	≤ 71,4 dB
Nejistota K_{pA} :	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	≤ 79,4 dB
Nejistota K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	≤ 81.0 dB
Nejistota K_{pA} :	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	≤ 89.0 dB
Nejistota K_{WA} :	3 dB

Emisní hodnoty vibrací

Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů), stanovené v souladu s EN 62841:

PBSPA 12 E4	
Vrtání do kovu:	
Vibrace rukou/paží $a_{h,D}$:	≤ 2,5 m/s ² (≤ 1,38 m/s ²)
Nejistota K:	1,5 m/s ²

PDSSAP 12 B1

Utahování šroubů a matic na maximální přípustnou velikost:

Vibrace rukou/paží $a_{h,D}$: $\leq 2,5 \text{ m/s}^2$

Nejistota K: $1,5 \text{ m/s}^2$

UPOZORNĚNÍ

- Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku byly naměřeny pomocí standardizovaných zkušebních metod, a mohou být použity k porovnání jednoho elektrického nástroje s jiným.
- Uvedená celková hodnota vibrací a uvedená hodnota emisí hluku mohou být použity i pro předběžnému odhadu zatížení.

VAROVÁNÍ!

- Vibrace a hluk při skutečném použití elektrických nástrojů se od uvedených hodnot odchylují v závislosti na způsobu, jakým je elektrický nástroj používán, zejména typ zpracovávaného obrobku.
- Snažte se udržet zatížení vibracemi a hlukem tak nízké, jak je to jen možné. Příklady opatření ke snížení zatížení vibracemi je nošení rukavic při používání nástroje a omezení doby práce. Přitom se musí brát do úvahy všechny akce provozního cyklu (například časy kde je elektrický nástroj vypnut, a ty, u kterých je sice zapnutý, ale běží bez zatížení).



Bezpečnostní pokyny

● Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nástroje

⚠ VAROVÁNÍ!

- **Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, pokyny, ilustrace a technické údaje, kterými je tento elektrický nástroj opatřen.** Nedodržení následných pokynů může způsobit zranění elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.

Uchovejte bezpečnostní pokyny a návody pro budoucnost.

Termín používaný v bezpečnostních pokynech „elektrický nástroj“ se vztahuje na elektrické nástroje napájené ze sítě (síťovým vedením) nebo elektrické nástroje napájené akumulátorem (bez síťového vedení).

Bezpečnost práce na pracovním místě

- Udržujte pracovní prostor v čistotě a dobře osvětlený.** Nepořádek nebo neosvětlené pracovní prostory mohou vést k úrazům.
- Nepracujte s elektrickým nástrojem ve výbušném prostředí, v přítomnosti hořlavých kapalin, plynů nebo prachu.** Elektrické nástroje jsou zdrojem jiskření, které může zapálit prach nebo výpary.
- Při práci s elektrickými nástroji udržujte děti a osoby v bezpečné vzdálenosti.** Při rozptýlení můžete ztratit kontrolu nad elektrickým nástrojem.

Elektrická bezpečnost

- Síťová zástrčka elektrického nástroje se musí hodit do zásuvky. Zástrčka nesmí být žádným**

způsobem měněna. **Nepoužívejte rozbočovací zástrčky s uzemněnými elektrickými nástroji.** Neupravené zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.

- b) **Vyhnete se kontaktu těla s uzemněnými povrchy, jako jsou potrubí, radiátory, sporáky a ledničky.** Pokud je vaše tělo uzemněné, existuje zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- c) **Chraňte elektrické nástroje před deštěm nebo vlhkem.** Proniknutí vody do elektrického nástroje zvyšuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- d) **Nezneužívejte přípojně vedení k zavěšování nebo nošení elektrického nástroje nebo k vytáhnutí zástrčky ze zásuvky. Udržujte přípojně vedení daleko od tepla, oleje, ostrých hran nebo pohybujících se částí.** Poškozená nebo spletená přípojná vedení zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- e) **Pokud pracujete s elektrickým nástrojem venku, používejte jen prodlužovací vedení vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího vedení vhodného pro venkovní prostředí snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.
- f) **Pokud je provoz elektrického nástroje ve vlhkém prostředí nevyhnutný, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- a) **Budte pozorní, sledujte, co děláte a používejte zdravý rozum při práci s elektrickým nástrojem. Nepoužívejte elektrický nástroj, jste-li unaveni nebo pod vlivem drog, alkoholu nebo léků.** Chvilé nepozornosti při použití elektrického nástroje může vést k vážným zraněním.

- b) **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Nošení osobních ochranných pomůcek, jako je protiprachová maska, neklouzavá bezpečnostní obuv, ochranná přilba nebo ochrana sluchu, v závislosti na povaze a použití elektrického nástroje, snižuje riziko zranění.
- c) **Zabraňte náhodnému spuštění. Ujistěte se, že elektrický nástroj je vypnutý předtím, než jej připojíte k elektrické síti a/nebo akumulátoru, ho zvednete nebo přenášíte.** Pokud přenášíte elektrický nástroj s prstem na spínači nebo zapnutý elektrický nástroj připojíte k napájení, může to vést k nehodám.
- d) **Před zapnutím elektrického nástroje odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíč na šrouby.** Nástroj nebo klíč, který ponecháte připevněn k otáčející se části elektrického nástroje, může vést ke zranění.
- e) **Vyhýbejte se nenormálnímu držení těla. Dbejte na správný postoj a udržujte za všech okolností rovnováhu.** To umožňuje lepší ovladatelnost elektrického nástroje v neočekávaných situacích.
- f) **Noste vhodný oděv. Nenoste volný oděv nebo šperky. Udržujte své vlasy a oblečení mimo dosah pohybujících se částí.** Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy mohou být zachyceny pohybujícími se částmi.
- g) **Pokud lze instalovat zařízení pro odsávání a záchyt prachu, musí být připojeno a správně používáno.** Použití odsávání prachu může snížit nebezpečí týkající se prachu.
- h) **Neukolébejte se ve falešné bezpečnosti a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nástroje, a to ani v případě, že jste se seznámili s elektrickým nástrojem při častém používání.**

Nedbalé jednání může vést k vážným zraněním během zlomků sekundy.

Upotřebení a zacházení s elektrickým nástrojem

- a) **Elektrický nástroj nepřetěžujte. Použijte pro svou práci určený typ elektrického nástroje.** S pomocí vhodného elektrického nástroje pracujete lépe a bezpečněji v zadané oblasti výkonu.
- b) **Nepoužívejte elektrický nástroj, jehož vypínač je vadný.** Elektrický nástroj, které již není možné zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí být opraveno.
- c) **Před jakýmkoliv seřizováním, výměnou nástrojových nástavců nebo před uložením nepoužívaného elektrického nástroje vytáhněte zástrčku ze zásuvky a/nebo odstraňte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabraňuje neúmyslnému spuštění elektrického nástroje.
- d) **Nepoužívané elektrické nástroje skladujte mimo dosah dětí. Nenechte osoby používat elektrický nástroj, pokud nejsou s ním obeznámeni nebo nečetli instrukce.** Elektrické nástroje jsou nebezpečné, když jsou používány nezkušenými osobami.
- e) **Opatrujte elektrické nástroje a nástrojový nástavec s péčí. Zkontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a nezadírají se, zda díly nejsou prasklé nebo tak poškozené, že je narušena funkce elektrického nástroje. Poškozené díly nechte opravit před použitím elektrického nástroje.** Mnoho nehod je způsobeno špatně udržovanými elektrickými nástroji.
- f) **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Řádně udržované řezné nástroje

s ostrými řeznými břity se méně zadírají a lépe se ovládají.

- g) **Používejte elektrický nástroj, příslušenství a nástrojové nástavce atd. v souladu s těmito pokyny. Zohledněte pracovní podmínky a činnost, která má být provedena.** Použití elektrického nástroje k jiné činnosti, než je určené použití, může vést k nebezpečným situacím.
- h) **Udržujte rukojeti a úchopy suché, čisté a bez oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a úchopy neumožňují bezpečnou obsluhu a ovládání elektrického nástroje v neočekávaných situacích.

Upotřebení akumulátorového nástroje a zacházení s ním

- a) **Akumulátory nabíjejte pouze nabíječkami doporučenými výrobcem.** U nabíječky, která je určena pro určitý druh akumulátorů, hrozí riziko požáru v případě jejího použití s jinými akumulátory.
- b) **V elektrických nástrojích používejte pouze akumulátory pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit poranění a vést k nebezpečí požáru.
- c) **Nepoužívaný akumulátor uchovávejte v bezpečné vzdálenosti od kancelářských sponek, mincí, klíčů, hřebíků, šroubů či jiných malých kovových předmětů, které by mohly zapříčinit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může mít za následek popáleniny nebo požár.
- d) **Pokud jsou použity nesprávně, může z akumulátoru unikat tekutina. Vyhněte se kontaktu s ní. Při náhodném kontaktu opláchněte vodou. Pokud se kapalina dostane do očí, požadujte navíc lékařskou pomoc. Unikající kapalina z**

akumulátoru může vést k podráždění pokožky nebo popáleninám.

- e) **Nepoužívejte poškozený nebo změněný akumulátor.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a vést k požáru, výbuchu nebo nebezpečí zranění
- f) **Nevystavujte akumulátor ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty nad 130 °C mohou vyvolat explozi.
- g) **Dodržujte všechny pokyny k nabíjení a nabíjejte akumulátor akumulátorového nástroje nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu k obsluze.** Nesprávné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot mohou akumulátor zničit a zvyšují nebezpečí vzniku požáru.

Servis

- a) **Nechte elektrické nástroje opravovat jen od kvalifikovaného odborného personálu s použitím originálních náhradních dílů.** Tím je zajištěno, že bezpečnost elektrického nástroje zůstane zachována.
- b) **Nikdy neudržujte poškozené akumulátory.** Veškerá údržba akumulátorů musí být provedena výrobcem nebo autorizovanými servisními středisky.

● Bezpečnostní pokyny pro vrtačky (PBSPA 12 E4)

- 1. **Bezpečnostní pokyny pro všechny práce**
 - a) **Elektrický nástroj držte při provádění operací, kdy mohou použítý nástrojový nástavec nebo šrouby dojit do kontaktu se skrytými vodiči, za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.

2. Bezpečnostní pokyny při používání dlouhých vrtáků

- a) **Nikdy nepracujte s vyššími otáčkami, než jsou maximální povolené otáčky pro vrtání.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- b) **Vždy začněte vrtat s nízkými otáčkami a pokud je vrták v kontaktu s obrobkem.** Při vyšších otáčkách se vrták snadno ohne, pokud se může volně otáčet bez kontaktu s obrobkem, a způsobit zranění.
- c) **Na vrták nevyvíjejte nadměrný tlak a pouze podélně k vrtáku.** Vrtáky se mohou ohnout a tím zlomit nebo způsobit ztrátu kontroly a vést ke zraněním.

● Bezpečnostní pokyny pro rázový utahovák (PDSSAP 12 B1)

- **Elektrický nástroj držte při provádění operací, kdy může použitý nástroj dojit do kontaktu se skrytými vodiči, za izolované rukojeti.** Kontakt s vedením pod napětím může dostat pod napětí i kovové části přístroje a vést tak k úderu elektrickým proudem.
- **Zajistěte obrobek.** Obrobek držený upínacími přípravky nebo svěrákem je držen bezpečněji než rukou.
- **Počkejte, až se elektrický nástroj zastaví, než ho odložíte.** Nástrojový nástavec může být zaklesnut a vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nástrojem.
- **Pomocí vhodných vyhledávacích zařízení vyhledejte skryté napájecí linky nebo se obraťte na místní společnost poskytující technické služby.** Kontakt s elektrickým vedením může vést k požáru a úrazu elektrickým proudem. Poškození plynového vedení

může vést k výbuchu. Průnik do vodovodního vedení způsobí poškození majetku.

- **Při použití rázového utahováku na měkké materiály, jako je hliník apod. může dojít k poškození závitu nebo sedla šroubu nadměrným utažením.**

● Snížení vibrací a hluku

Omezte dobu používání, používejte provozní režimy se slabými vibracemi a málo hluchné a noste osobní ochranné pomůcky pro snížení účinků vibrací a hluku.

Následující opatření umožní snížit vibracemi a hlukem působená rizika:

- Používejte výrobek pouze podle jeho účelu a jak je popsáno v těchto instrukcích.
- Ujistěte se, že je výrobek bezvadný a je dobře udržován.
- Používejte správné nástrojové nástavce pro tento výrobek a zajistěte, aby byly bezvadné.
- Držte výrobek bezpečně za rukojeti/úchopové plochy.
- Udržujte výrobek podle pokynů a dbejte o dostatečné mazání (je-li aplikovatelné).
- Plánujte průběh svých prací tak, aby upotřebení výrobků s vysokou hodnotou vibrací bylo rozloženo na delší časové období.

● Chování v nouzových případech

Seznamte se na základě tohoto návodu na obsluhu s použitím tohoto výrobku. Zapamatujte si bezpečnostní pokyny a bezpodmínečně se jich držte. To pomáhá vyhnout se rizikům a nebezpečím.

- Vždy buďte při používání výrobku pozorní, abyste nebezpečí zjistili včas a mohli jednat. Včasný zásah

může zabránit vážnému zranění nebo poškození majetku.

- Při vadné funkci ihned výrobek vypněte a odeberte akumulátorovou sadu. Nechte to kvalifikovanému odborníkovi zkontrolovat a, pokud je to nutné, opravit před opětovným uvedením do provozu.

● Zbytková rizika

I když použijete tento výrobek obsluhujete podle předpisu, zůstává potenciální riziko pro zranění a poškození. Následující nebezpečí mohou kromě jiných nastat v souvislosti s konstrukcí a provedením tohoto výrobku:

- Zdravotní poškození vyplývající z emise vibrací, je-li výrobek používán po delší dobu, nebo není správně používán a udržován.
- Osobní a věcné škody způsobené vadným řeznými nástroji nebo náhlý dopad skrytého objektu během používání.
- Nebezpečí zranění a věcné škody způsobené létajícími objekty.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek generuje během provozu elektromagnetické pole! Toto pole může za určitých okolností ovlivňovat aktivní nebo pasivní lékařské implantáty! Chcete-li snížit nebezpečí vážných nebo smrtelných úrazů, doporučujeme osobám s lékařskými implantáty, aby konzultovaly svého lékaře a výrobce zdravotnického implantátu před obsluhou výrobku!

● Bezpečnostní pokyny pro nabíječky

- Tento přístroj mohou používat děti starší 8 let i osoby se sníženými fyzickými, smyslovými či mentálními

schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dohledem nebo byly poučeny ohledně bezpečného používání přístroje a chápou z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmí s přístrojem hrát.

Čištění a uživatelskou údržbu nesmějí provádět děti bez dohledu.

- Nenabíjejte nedobíjitelné baterie. Porušení tohoto upozornění vede k rizikům.
- Když je přípojné vedení poškozeno, musí být nahrazen výrobcem nebo jeho zákaznickou službou nebo podobně kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo ohrožením.
- Chraňte elektrické komponenty před vlhkostí. Abyste zabránili úrazu elektrickým proudem, neponořujte přístroj nikdy do vody nebo jiných kapalin. Nedržte přístroj nikdy pod tekoucí vodou. Dodržujte pokyny pro čištění, údržbu a opravy.
- Přístroj je vhodný pouze pro použití ve vnitřních prostorech.

● **Před prvním použitím**

● **Příslušenství**

Pro bezpečné a řádné používání tohoto výrobku jsou nutné mimo jiné následující díly příslušenství, jako např. nástroje a nástrojové nástavce:

- Vrtací a šroubovací bity
- Chladicí mazivo (řezný olej) vhodné pro vrtání do kovu
- Vhodné osobní ochranné pomůcky
- Nástroje a nástrojové nástavce dostanete v odborném obchodě. Při nákupu, prosím vždy dbejte na technické požadavky tohoto výrobku (viz „Technické údaje“).
- Pokud si nejste jisti, zeptejte se kvalifikovaného odborníka a nechte si poradit od svého prodejce.

UPOZORNĚNÍ

- V tomto návodu na obsluhu naleznete informace a pokyny pro různé použití nástrojových nástavců a oblastech jejich využití. Některé z popsaných nástrojových nástavců nejsou zahrnuty v dodávce (viz „Rozsah dodávky“), ale ukazují možnosti využití tohoto výrobku.

⚠ VAROVÁNÍ! Nebezpečí výbuchu a zranění!

- Nepoužívejte žádné příslušenství nedoporučené společností **PARKSIDE**.

● **Vyjmutí/vložení akumulátorové sady**

(Obr. C)

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- Vždy blokuje vypínač Zap/Vyp, aby se zabránilo náhodnému spuštění. Stiskněte přepínač směru otáčení do střední polohy (zámek) předtím, než vyjmete/vložíte akumulátorovou sadu.

Vyjmutí akumulátorové sady

1. Stiskněte odblokovací tlačítko [9] na akumulátorové sadě [10].
2. Stáhněte akumulátorovou sadu [10] s rukojetí [8].

Vložení akumulátorové sady

1. Zasuňte akumulátorovou sadu [10] do rukojeti [8].
2. Ujistěte se, že akumulátorová sada [10] znatelně zapadla na své místo.

● **Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady**

1. Stisknutím přepínače směru otáčení [6] doprava nebo doleva odjistíte vypínač Zap/Vyp [11].

2. Stiskněte krátce vypínač Zap/Vyp [11]. LED stavu nabití [7] se rozsvítí přibližně na 10 sekund po uvolnění vypínače Zap/Vyp.

Barva	Stav nabití
Červená/oranžová/zelená	Maximální
Červená/oranžová	Střední
Červená	Nízký

● Nabíjení akumulátorové sady

⚠ VAROVÁNÍ! Riziko zranění!



Před vložením/vyjmutím akumulátorové sady vždy odpojte nabíječku od zdroje napájení.

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Akumulátorovou sadu [10] můžete kdykoli nabít, aniž byste zkrátili její životnost.
 - ▶ Přerušení procesu nabíjení akumulátorové sady [10] neškodí.
 - ▶ Mezi po sobě následujícími nabíjecími procesy nechte nabíječku [15] alespoň 15 minut chladit.
- Před provozem: Nabijte akumulátorovou sadu [10], pokud je jeho stav nabití střední nebo nízký (viz „Zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady“).
- Kontrolky nabíjení LED (zelená [17] a červená [18]) informují o stavu nabíječky [15] a akumulátorové sady [10]:

LED	Stav
Svítil červená LED [18]	Akumulátorová sada [10] se nabíjí
Svítil zelená LED [17]	Akumulátorová sada [10] je plně nabitá

LED	Stav
Zelená LED [17] a červená LED [18] blikají	Akumulátorová sada [10] je vadná
Červená LED [18] bliká	Akumulátorová sada [10] je příliš studená nebo příliš teplá
Zelená LED svítí [17] (bez akumulátorové sady [10])	Nabíječka [15] je připravena

1. Vložte akumulátorovou sadu [10] do nabíječky [15].
2. Spojte síťovou zástrčku [16] nabíječky [15] se zásuvkou.
3. Když je akumulátorová sada [10] plně nabitá:
 - Vytáhněte síťovou zástrčku [16] nabíječky [15] ze zásuvky.
 - Vyjměte akumulátorovou sadu [10] z nabíječky [15].

● Vkládání/vyjímání nástrojového nástavce

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!



Nástrojové nástavce mohou být ostré a během použití horké. Při manipulaci s nástrojovými nástavci vždy noste ochranné rukavice.

⚠ VAROVÁNÍ!



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu a nechte před prováděním přípravy vychladnout!

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- ▶ Když je výrobek v provozu, udržujte ruce mimo nástrojový nástavec.

⚠ OPATRNĚ! Riziko zranění!

- Po vypnutí výrobku se nástrojový nástavec bude nějakou dobu dále pohybovat. Nedotýkejte se pohybujícího se nástrojového nástavce a nebrzděte jej.

PBSPA 12 E4:

(Obr. H)

UPOZORNĚNÍ

- Výrobek je vybaven automatickou aretací vřetena pro otevírání nebo zavírání sklíčidla [1] pomocí upínacího kroužku [2].
1. Otevřete sklíčidlo [1]: Otočte upínací kroužek [2] proti směru hodinových ručiček.
 2. Zaveďte vhodný nástrojový nástavec (obráz. L).
 3. Zavřít: Držte nástrojový nástavec v poloze. Otočte upínací kroužek [2] ve směru hodinových ručiček.

PDSSAP 12 B1:

(Obr. J)

1. Otevřete sklíčidlo [1]: Posuňte upínací kroužek [2] dopředu.
2. Do sklíčidla [1] vložte šroubovací bit nebo adaptér pro bity [1a].
3. Zavřít: Uvolněte upínací kroužek [2].

● Sejmутí/montáž sklíčidla (PBSPA 12 E4)

(Obr. K)

UPOZORNĚNÍ

- Pokud chcete použít adaptér pro bity [1a] (viz „Použití adaptéru pro bity“), musíte nejprve vyjmout sklíčidlo [1].

Vyjmutí sklíčidla

1. Držte sklíčidlo [1] na přední straně pevně.
2. Zatahněte kroužek uzávěru [3] směrem dopředu, abyste sklíčidlo [1] odjistili.
3. Vytáhněte sklíčidlo [1] z adaptéru pro bity [1a].

Montáž sklíčidla

UPOZORNĚNÍ

- Pokud sklíčidlo [1] a adaptér pro bity [1a] nezapadnou správně, nemůže se kroužek uzávěru [3] vrátit do původní polohy. V takovém případě otáčejte sklíčidlem ve směru nebo proti směru hodinových ručiček, dokud se kroužek uzávěru nevrátí do původní polohy, což je doprovázeno cvaknutím.

1. Zatahněte kroužek uzávěru [3] dopředu.
2. Vyrovnajte otvor sklíčidla [1] s adaptérem pro bity [1a].
3. Zatlačte sklíčidlo [1] na bitový adaptér [1a] až na doraz.
4. Uvolněte kroužek uzávěru [3], abyste sklíčidlo [1] zajistili.

● Použijte adaptér pro bity (PBSPA 12 E4)

(Obr. M)

UPOZORNĚNÍ

- Pokud chcete použít adaptér pro bity [1a], musíte nejprve sklíčidlo [1] sejmut (viz „Sejmутí/montáž sklíčidla“).
- Vložte šroubovací bit do adaptéru pro bity [1a] až na doraz. Šroubovací bit je držen ve správné poloze pomocí magnetu na základně adaptéru.
 - Chcete-li šroubovací bit vyjmout, vytáhněte jej z adaptéru pro bity [1a].

● Zkušební provoz

UPOZORNĚNÍ

- Před první prací a po každé výměně nástrojového nástavce proveďte zkušební chod bez zatížení. Pokud je nástrojový nástavec běží neokrouhle, dochází k výrazným vibracím nebo pokud slyšíte neobvyklé zvuky, okamžitě výrobek vypněte.

- Před provozem: Zkontrolujte, zda je nástrojový nástavec správně upevněn, tj. sedí vycentrovaně ve sklíčidle [1].
- Šroubovací bity jsou označeny svými rozměry a tvarem. Pokud si nejste jisti, vyzkoušejte vždy nejprve, zda šroubovací bit sedí ve sklíčidle [1] bez vůle.

● Obsluha

● Nastavení směru otáčení

(Obr. E)

VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!



Použijte přepínač směru otáčení teprve tehdy, když je výrobek zastaven.

- Směr otáčení změňte tak, že posunete přepínač směru otáčení [6] doleva nebo doprava.
- Pokud je přepínač směru otáčení [6] ve střední poloze, je vypínač Zap/Vyp [11] blokován.

● Zapínání a vypínání

(Obr. F)

UPOZORNĚNÍ

- Vypínač Zap/Vyp [11] nelze detekovat.
- **Zapnutí:** Stiskněte vypínač Zap/Vyp [11] a podržte ho stlačený.

Regulujte rychlost podle potřeby (viz „Regulace rychlosti“).

- **Vypnutí:** Uvolněte vypínač Zap/Vyp [11].

● Regulace rychlosti

- Změnou tlaku na vypínač Zap/Vyp [11] můžete ovládat rychlost:

Přítlak	Otáčky
Lehký tlak:	Níže
Silnější tlak:	Výše

● Zvolte převodový stupeň (PBSPA 12 E4)

(Obr. G)

VÝSTRAHA! Riziko poškození výrobku!



Použijte řadicí páku teprve tehdy, když je výrobek zastaven.

- Změňte rychlostní stupeň tak, že posunete řadicí páku [5] dopředu nebo dozadu.

1. rychlostní stupeň:	
Vhodné pro:	Šroubovací práce
Otáčky:	Nízký
Točivý moment:	Vysoký

2. rychlostní stupeň:	
Vhodné pro:	Vrtací práce
Rychlost otáčení:	Vysoký
Točivý moment:	Nízký

● Řízení točivého momentu (PBSPA 12 E4)

(Obr. I)

- Točivý moment lze nastavit otočením momentové objímky [4].
- Malé šrouby nebo měkké materiály: Vyberte nízký stupeň (malé číslo).
- Velké šrouby, tvrdé materiály nebo při vyšroubovávání šroubů: Vyberte vysoký stupeň (vysoké číslo).

- Pro vrtací práce: Otočte momentovou objímku **4** do polohy **▲▲▲**.

● Volba rychlosti/otáčivého momentu (PDSSAP 12 B1)

- Pro volbu mezi 4 rychlostními stupni stlačte **14**.
- Zvolený rychlostní stupeň se zobrazí na indikátoru nastavení stupně otáček **13**.

● Pracovní svítidla

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Tento výrobek je vybaven pracovní svítinou **12** pro osvětlení přímé pracovní plochy a zlepšení viditelnosti ve špatně osvětlených prostředích.
- ▶ Pracovní svítidla **12** po vypnutí výrobku svítí přibližně ještě 10 sekund.
- Jakmile se výrobek zapne, pracovní svítidla **12** se automaticky rozsvítí.

● Pracovní pokyny

Točivý moment

- Menší šrouby/bity se mohou poškodit, pokud nastavíte příliš vysoký točivý moment nebo příliš vysoké otáčky.

Tvrdé šroubování (např. do měkkého kovu)

- Při silném šroubování dochází k vysokým kroutícím momentům. Zvolte nízké otáčky.

Měkké šroubování (např. do měkkého dřeva)

- Šroubujte i zde s nízkými otáčkami, abyste např. nepoškodili povrch dřeva při kontaktu s hlavou šroubu. Použijte vrták se zápusťným hloubením.
- Malé šrouby do měkkého dřeva lze zašroubovat přímo bez předvrtání.

Při vrtání do dřeva, kovu a dalších materiálů

- Použijte vysokou rychlost při malém průměru vrtáku a nízké otáčky při velkém průměru vrtáku.
- Volte nízké otáčky pro tvrdé materiály a vysoké otáčky pro měkké materiály.
- Zajistěte nebo upevněte (pokud je to možné) obrobek v upínacím přípravku.
- Označte místo k vrtání důlčíkem nebo hřebíkem. K navrtávání zvolte nízké otáčky.
- Několikrát vytáhněte otáčející se vrták z otvoru, abyste odstranili třísky a vrtnou drť.

Vrtání do kovu (PBSPA 12 E4)

- Použijte vrták HSS. Nejlepších výsledků dosáhnete chlazením vrtáku chladivem (řezný olej). Vrtáky do kovu lze také použít pro vrtání do dřeva a plastů. Nejprve předvrtejte vrtákem s malým průměrem a přibližte se k požadovanému průměru otvoru.

Vrtání do dřeva (PBSPA 12 E4)

- Použijte vrták do dřeva se středící špičkou.
- Hluboké díry: Použijte „hadovitý vrták“.
- Velký průměr otvoru: Použijte vrták Forstner.
- Malé šrouby do měkkého dřeva lze zašroubovat přímo bez předvrtání.

● Čištění a péče

⚠ VAROVÁNÍ!



Výrobek vypněte, vyjměte akumulátorovou sadu a nechte před prováděním kontroly, údržby nebo čistících prací vychladnout!

● Čištění

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Nepoužívejte žádné chemické, alkalické, abrazivní nebo jiné agresivní čisticí nebo dezinfekční prostředky k čištění výrobku, neboť ty mohou poškodit jeho povrchy.
 - Pravidelné řádné čištění pomáhá zajistit bezpečné používání a prodlužuje životnost výrobku.
 - Větrací otvory musí být vždy volné.
 - Dávejte pozor na to, aby dovnitř výrobku nepronikly žádné kapaliny.
 - Udržujte výrobek stále čistý, suchý a zbavený oleje nebo mazacích tuků. Po každém použití a před uskladněním odstraňte prach.
 - Výrobek čistěte suchou utěrkou. Pro těžce přístupná místa použijte měkký kartáč.
 - Odstraňte hlavně nečistoty a prach z ventilačních otvorů hadrem a měkkým kartáčem.
- ## ● Údržba
- Zkontrolujte výrobek a díly příslušenství (např. nástrojové nástavce), před a po každém použití na opotřebení a poškození. Případně je nahraďte za nové, jak je popsáno v tomto návodu na obsluhu. Dodržujte při tom technické požadavky (viz „Technické údaje“).
- ## ● Oprava
- Uvnitř výrobku nejsou žádné díly, které mohou být opravovány uživatelem. Obratťe se na kvalifikovaného odborníka, abyste nechali výrobek zkontrolovat a opravit.
- ## ● Skladování
- Stisknutím přepínače směru otáčení [6] ve střední poloze zablokujete vypínač Zap/Vyp [11].
 - Vyčistěte výrobek.
 - Výrobek a jeho příslušenství skladujte na tmném, suchém, nezamrzajícím a dobře větraném místě.
 - Uchovávejte výrobek stále na místě nedostupném pro děti. Optimální dlouhodobá skladovací teplota (déle než 3 měsíce) je mezi +20 °C až +26 °C.
 - Skladujte výrobek v přepravní tašce [19].
- ## Pokyny k akumulátorové sadě
- Skladujte akumulátorovou sadu [10] jen v částečně nabitém stavu. Stav nabíjení by měl být při delším skladování 40 % až 60 % (svítí červená a oranžová LED stavu nabití [7]).
 - Během delší doby skladování zkontrolujte stav nabití akumulátorové sady [10] přibližně každé 3 měsíce. Dobíjejte podle potřeby.
- ## ● Transport
- Stisknutím přepínače směru otáčení [6] ve střední poloze zablokujete vypínač Zap/Vyp [11].
 - Přepravujte výrobek v přepravní tašce [19].
 - Chraňte výrobek před úderem a silnými vibracemi, které nastávají zejména během přepravy ve vozidlech.
 - Zajistěte výrobek proti sklouznutí a převrhnutí.
- ## ● Zlikvidování
- Obal se skládá z ekologických materiálů, které můžete zlikvidovat prostřednictvím místních sběrů recyklovatelných materiálů.
- 
- Při třídění odpadu se řiďte podle označení obalových materiálů zkratkami (a) a čísly (b), s následujícím významem: 1–7: umělé hmoty/20–22: papír a lepenka/80–98: složené látky.

Výrobek:



Výrobek vč. příslušenství a obalové materiály jsou recyklovatelné a podléhají rozšířené odpovědnosti výrobce.

Likvidujte je odděleně podle ilustrovaných Info-tri (informace o třídění), abyste mohli lépe nakládat s odpady.

Logo Triman platí jen pro Francii.



O možnostech likvidace vysloužilých zařízení se informujte u správy vaší obce nebo města.



V zájmu ochrany životního prostředí vysloužilý výrobek nevyhazujte do domovního odpadu, ale předejte k odborné likvidaci. O sběrnách a jejich otevíracích hodinách se můžete informovat u příslušné správy města nebo obce.

Vadné nebo vybité baterie resp. akumulátory se musí recyklovat. Baterie, akumulátory i výrobek odevzdejte zpět do nabízených sběrů.



Ekologické škody v důsledku chybné likvidace baterií/akumulátorů!

Před odstraněním výrobku do odpadu z něho vyjměte baterie resp. akumulátorový balíček.

Baterie/akumulátory se nesmí zlikvidovat v domácím odpadu. Mohou obsahovat jedovaté těžké kovy a musí se zpracovávat jako zvláštní odpad. Chemické symboly těžkých kovů: Cd = kadmium, Hg = rtuť, Pb = olovo. Proto odevzdejte

opotřebované baterie/akumulátory u komunální sběry.

● Záruka

Výrobek byl vyroben podle přísných směrnic kvality a před dodáním pečlivě otestován. V případě materiálních nebo výrobních vad máte zákonná práva vůči prodejci výrobku. Vaše zákonná práva nejsou níže uvedenou zárukou nijak omezená.

Záruka na tento výrobek je 5 roky od data zakoupení. Záruční doba začíná dnem zakoupení. Originál dokladu o zakoupení si uschovejte na bezpečném místě, protože tento doklad je vyžadován jako doklad o koupi.

Jakékoli poškození nebo závady, které se vyskytly již v okamžiku nákupu, musí být nahlášeny ihned po vybalení výrobku.

Pokud se u výrobku během 5 let od data zakoupení projeví vada materiálu nebo výrobní vada, pak vám ho podle naší volby bezplatně opravíme nebo vyměníme. Záruční doba se po uznané reklamaci neprodlužuje. To platí také pro vyměněné a opravené díly.

Tato záruka je neplatná, pokud byl výrobek poškozený nebo nesprávně používáný anebo udržovaný.

Záruka se kryje na materiálové a výrobní vady. Tato záruka se nevztahuje na díly výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a tím platí jako opotřebitelné díly (např. baterie, hadice, inkoustové barevné patrony), ani se nevztahuje na poškození rozbitných dílů, např. spínačů nebo dílů ze skla.

● Postup v případě uplatňování záruky

V zájmu rychlého zpracování Vašeho požadavku se řiďte následujícími pokyny:

Pro všechny požadavky si uschovejte pokladní stvrzenku jako doklad o nákupu a číslo položky (IAN 483095_2410).

Číslo položky najdete na typovém štítku, je vyryto na výrobku, je uvedeno na titulní stránce Vašeho návodu (vlevo dole) nebo je na nálepce na zadní nebo spodní straně výrobku.

Při poruchách funkce nebo jiných závadách nejdříve kontaktujte telefonicky nebo e-mailem níže uvedené servisní oddělení.

Na adresu servisu, kterou Vám sdělíme, můžete zdarma odeslat pouze výrobek, který byl zaznamenaný jako vadný, a to spolu s pokladním dokladem (stvrzenkou), popisem závady a uvedením doby, kdy k závadě došlo.



Na stránkách parkside-diy.com najdete tuto a celou řadu dalších příruček k nahlédnutí a ke stažení. Pomocí tohoto QR kódu se dostanete přímo na stránky parkside-diy.com. Vyberte svou zemi a vyhledejte návod k obsluze pomocí formuláře k vyhledávání. Zadáním čísla položky (IAN) 483095_2410 se dostanete k návodu k obsluze Vašeho výrobku.

● **Servis**

CZ **Servis Česká republika**

Tel.: 800600632

E-Mail: owim@lidl.cz

● EU prohlášení o shodě

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 483095_2410)

NAH: 483095_2410
 Identifikace produktu: "PARADESE" Aku vrtači šroubovák
 Číslo modelu: H612447

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími zněním

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2018/A12:2022
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2018
EN 62841-1:2015/A11:2022 Annex K

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co. KG

Podpisáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vztahuje na výhradní odpovědnost výrobce.

Místem původního prohlášení o shodě

Neckarsulm 09.04.2025
 Místo Datum ppa. Jörn Buchheim ppa. Dr. Thorsten Maier
 Prokurista Prokurista

EU PROHLÁŠENÍ O SHODĚ (č. 483095_2410)

NAI: 483095_2410
Identifikace produktů: "PARISIDE" Alu nízkový ústřehovák
Číslo modelu: HS13150

Výše popsaný předmět prohlášení je ve shodě s průzkoušenými harmonizačními právními předpisy Unie:

Směrnice 2006/42/ES
Směrnice 2014/30/EU
Směrnice 2011/65/EU se všemi souvisejícími změnami

Odkazy na příslušné harmonizované normy nebo na jiné technické specifikace, ve vztahu k nimž se shoda prohlašuje:

Č. / Části
Směrnice 2006/42/ES
EN 62841-1-2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014
Směrnice 2014/30/EU
EN IEC 55014-1-2021
EN IEC 55014-2-2021

Předmět výše uvedeného prohlášení je v souladu se směrnicí Evropského parlamentu a Rady 2011/65/EU ze dne 8. června 2011 o omezení používání některých nebezpečných látek v elektrických a elektronických zařízeních:

Č. / Části
EN IEC 63000:2016
EN 62841-1-2015/A11:2022 Annex K

Držitel technické dokumentace: OWIM GmbH & Co. KG

Podpisáno za a jménem:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Německo

Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrazce.

Představitel prohlášení o shodě:

Neckarsulm	08.04.2025	<i>ppa. J. Buchheim</i>	<i>ppa. Dr. Thorsten Maier</i>
Místo	Datum	pro J. Buchheim	pro Dr. Thorsten Maier
		Prokurista	Prokurista

CE



Zoznam použitých piktogramov/symbolov	Strana	49
Úvod	Strana	50
Použitie v súlade s určením	Strana	50
Rozsah dodávky	Strana	50
Popis súčiastok	Strana	51
Technické údaje	Strana	51
Bezpečnostné upozornenia	Strana	53
Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie	Strana	53
Bezpečnostné upozornenia pre vŕtačky (PBSPA 12 E4)	Strana	56
Bezpečnostné upozornenia pre rázové uťahováky (PDSSAP 12 B1)	Strana	56
Zníženie vibrácií a hluku	Strana	57
Správanie v núdzovom prípade	Strana	57
Zvyškové riziká	Strana	57
Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky	Strana	58
Pred prvým použitím	Strana	58
Príslušenstvo	Strana	58
Vybratie/vloženie akumulátora	Strana	58
Kontrola stavu nabitia akumulátora	Strana	59
Nabitie akumulátora	Strana	59
Vloženie/vybratie nadstavca	Strana	59
Vybratie/montáž skľučovadla (PBSPA 12 E4)	Strana	60
Použitie adaptéra na bit (PBSPA 12 E4)	Strana	60
Skúšobný chod	Strana	61
Obsluha	Strana	61
Nastavenie smeru otáčania	Strana	61
Zapnutie a vypnutie	Strana	61
Regulácia rýchlosti	Strana	61
Výber rýchlosti/stupňa (PBSPA 12 E4)	Strana	61
Regulácia krútiaceho momentu (PBSPA 12 E4)	Strana	61
Výber rýchlosti/krútiaceho momentu (PDSSAP 12 B1)	Strana	62
Pracovné svetlo	Strana	62
Upozornenia k práci	Strana	62
Čistenie a starostlivosť	Strana	62
Čistenie	Strana	63
Údržba	Strana	63
Oprava	Strana	63
Skladovanie	Strana	63
Preprava	Strana	63
Likvidácia	Strana	63
Záruka	Strana	64
Postup v prípade poškodenia v záruke	Strana	65
Servis	Strana	65
EÚ vyhlásenie o zhode	Strana	66

Zoznam použitých piktogramov/symbolov

	Tento symbol znamená, že pri použití produktu sa musí dodržiavať návod na obsluhu.	HSS	Rýchlореzná oceľ
			Striedavý prúd/striedavé napätie
	VÝSTRAHA! – Označuje nebezpečenstvo so stredným stupňom rizika, ktoré bude mať za následok smrť alebo vážne zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom)		Jednosmerný prúd/jednosmerné napätie
			Produkt používajte len v suchých interiéroch.
	POZOR! – Označuje nebezpečenstvo s nižším stupňom rizika, ktoré bude mať za následok ľahké až stredne ťažké zranenie, ak sa mu nevyhnete (napr. nebezpečenstvo obarenia)		Jemná poistka
		min⁻¹	Otáčky za minútu
	OPATRNE! – Varuje pred potenciálnymi materiálnymi škodami (napr. nebezpečenstvo skratu)		Trieda ochrany II (dvojitá izolácia)
	Vždy pred tým, ako budete akumulátor vyberať z nabíjačky alebo budete akumulátor vkladať, nabíjačku odpojte od napájania.		Indikátor stupňa otáčok (PDSSAP 12 B1)
			Tlačidlo stupňa otáčok (PDSSAP 12 B1)
	Pred akýmkoľvek úpravami produkt vždy vypnite, vyberte akumulátor a nechajte ho vychladnúť.		Akumulátor chráňte pre teplom a priamym slnečným žiarením.
	Noste ochranné rukavice!		Akumulátor chráňte pred ohňom.



Akumulátor chráňte pred vodou a vlhkosťou.



Bezpečnostné upozornenia
Manipulačné pokyny



Značka CE potvrdzuje zhodu so smernicami EÚ, ktoré sú relevantné pre produkt.

12 V ŠTARTOVACIA SÚPRAVA AKU VŔTACÍ SKRUTKOVÁČ/12 V AKU RÁZOVÝ UŤAHOVÁK

● Úvod

Blahoželáme Vám ku kúpe Vášho nového výrobku. Rozhodli ste sa pre veľmi kvalitný výrobok. Návod na obsluhu je súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité upozornenia týkajúce sa bezpečnosti, používania a likvidácie. Skôr ako začnete výrobok používať, oboznámte sa so všetkými pokynmi k obsluhu a bezpečnosti. Výrobok používajte iba v súlade s popisom a v uvedených oblastiach používania. V prípade postúpenia výrobku ďalším osobám odovzdajte aj všetky dokumenty patriace k výrobku.

● Použitie v súlade s určením

- 12 V Štartovacia súprava Aku vŕtací skrutkovač (**PBSPA 12 E4**)*: Produkt je určený na:
 - Vloženie, utiahnutie a uvoľnenie skrutiek.
 - Vŕtanie do dreva, kovu, keramiky, plastu.
- Produkt nie je určený na vŕtanie do veľmi tvrdého materiálu ako napr. cement alebo betón.

- 12 V Aku rázový ťahovák (**PDSSAP 12 B1**)**: Produkt je určený na:
 - Zakrútenie a vykrútenie skrutiek.
 - Uťahnutie a uvoľnenie matíc.
- Nadstavce používajte vždy v súlade s určením! Pri kúpe a používaní nadstavcov dbajte na technické požiadavky produktu (pozri „Technické údaje“).
- Pracovné svetlo tohto produktu je určené na to, aby osvetlilo priamu pracovnú oblasť.
- Iné použitia alebo úpravy produktu sa považujú za nevhodné a môžu spôsobiť riziká ako ohrozenie života, zranenia a poškodenia.
Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnym používaním.
Produkt nie je určený na komerčné účely alebo pre iné oblasti použitia.

● Rozsah dodávky

⚠ VÝSTRAHA!

- Produkt a obal nie sú hračky pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými časťami! Hrozí riziko prehltnutia a udusení!

- 1 12 V Štartovacia súprava Aku vŕtací skrutkovač (PBSPA 12 E4)
- 1 12 V Aku rázový ťahovák (PDSSAP 12 B1)

* Ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“

** Ďalej len „produkt“ alebo „elektrické náradie“

- 2 Akumulátory
- 1 Nabíjačka
- 1 Taška na nosenie
- 1 Držiak na bity
- 1 Návod na obsluhu

● Popis súčiastok

Pred čítaním si otvorte strany s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami produktu.

12 V Štartovacia súprava Aku vŕtací skrutkovač (PBSPA 12 E4)

Obrázok A

- 1 Skľučovadlo
- 2 Prstenec skľučovadla
- 3 Uzatvárací krúžok
- 4 Upínacie puzdro
- 5 Prepínač rýchlosti
- 6 Prepínač smeru točenia/blokovanie
- 7 LED kontrolky stavu nabitia
- 8 Rukoväť
- 9 Odblokovacie tlačidlo
- 10 Akumulátor
- 11 Vypínač/regulácia otáčok
- 12 Pracovné svetlo

Obrázok K, M

- 1a Adaptér na bit

12 V Aku rázový ťahovák (PDSSAP 12 B1)

Obrázok B

- 1 Skľučovadlo
- 2 Prstenec skľučovadla
- 6 Prepínač smeru točenia/blokovanie
- 7 LED kontrolky stavu nabitia
- 8 Rukoväť
- 9 Odblokovacie tlačidlo
- 10 Akumulátor
- 11 Vypínač/regulácia otáčok
- 12 Pracovné svetlo
- 13 Indikátor stupňa otáčok
- 14 Tlačidlo  (stupeň otáčok)

Akumulátor (PAPK 12 A4) a nabíjačka (PLGK 12 A3)

Obrázok C

- 8 Rukoväť
- 9 Odblokovacie tlačidlo
- 10 Akumulátor
- 15 Nabíjačka
- 16 Napájací kábel so sieťovou zástrčkou
- 17 LED kontrolka stavu nabitia – zelená
- 18 LED kontrolka stavu nabitia – červená

Príslušenstvo Obrázok D

- 19 Taška na nosenie

● Technické údaje

12 V Štartovacia súprava Aku vŕtací skrutkovač	PBSPA 12 E4
Č. modelu:	HG12447
Menovité napätie:	12 V ===
Typ skľučovadla:	Rýchlopínacie skľučovadlo
Prevodovka:	2 stupne
Otáčky na voľnobehu n_0:	
Stupeň 1:	0–460 min ⁻¹
Stupeň 2:	0–1750 min ⁻¹
Max. krútiaci moment:	35 N m
Nastavenie krútiaceho momentu:	20 stupňov + 1 nastavenie vŕtáka
Rozsah upnutia upínadla vŕtáka:	Ø 0,8–10 mm
Max. priemer vŕtáka:	do ocele Ø 10 mm do dreva Ø 19 mm

12 V Aku rázový ťahovák	PDSSAP 12 B1
Č. modelu:	HG13150
Menovité napätie:	12 V ===
Prevodovka:	4 stupne

12 V Aku rázový uťahovák	PDSSAP 12 B1
Otáčky na voľnobehu n_0 (min⁻¹):	
Stupeň 1:	0–1700
Stupeň 2:	0–2900
Stupeň 3:	0–3200
Stupeň 4:	0–3600
Počet príklepov (min⁻¹):	
Stupeň 1:	0–1300
Stupeň 2:	0–3500
Stupeň 3:	0–3700
Stupeň 4:	0–4000
Krútiaci moment: (N m):	
Stupeň 1:	80
Stupeň 2:	100
Stupeň 3:	120
Stupeň 4:	170
Max. veľkosť skrutky/matece:	M 14
Skľučovadlo:	1/4" (6,35 mm) vnútorný šesťhran

Akumulátor	PAPK 12 A4
Č. modelu:	HG10031
Typ:	Lítium-iónový
Menovité napätie:	12 V ===
Kapacita:	2,0 Ah

Nabíjačka	PLGK 12 A3
Č. modelu:	
Zástrčka VDE:	HG10038
Zástrčka BS:	HG10038-BS
Vstup	
Menovité napätie:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominálny menovitý výkon:	50 W
Poistka (interná):	2 A / 
Výstup	
Menovité napätie:	12 V ===
Menovitý prúd:	2,4 A
Čas nabíjania:	pribl. 60 minút

Nabíjačka	PLGK 12 A3
Trieda ochrany:	II/□ (dvojitá izolácia)

Napájanie

- Zákazníci si môžu objednať kompatibilné náhradné batérie a nabíjačky v internetových obchodoch Lidl pre nasledujúce krajiny: Nemecko (lidl.de), Francúzsko (lidl.fr), Belgicko (lidl.be), Česká republika (lidl.cz), Holandsko (lidl.nl), Poľsko (lidl.pl), Slovensko (lidl.sk), Španielsko (lidl.es)
Zákazníci zo všetkých ostatných krajín si môžu objednať na adrese **www.optimex-shop.com**.
- Zariadenie je kompatibilné so všetkými batériami „**X 12 V TEAM**“.
Na dosiahnutie optimálneho výkonu odporúčame používať nižšie uvedené batérie:
 - PAPK 12 A4

Odporúčaná teplota okolia:	
Počas nabíjania:	+4 °C až +40 °C
Počas prevádzky:	+4 °C až +40 °C
Počas skladovania:	+20 °C až +26 °C

Hodnoty emisií hluku

Hodnoty boli merané v súlade s EN 62841. Hladina hluku hodnotená ako A elektrického náradia je zvyčajne:

PBSPA 12 E4	
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	≤ 71,4 dB
Neistota K_{pA} :	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	≤ 79,4 dB
Neistota K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Hladina akustického tlaku L_{pA} :	≤ 81.0 dB
Neistota K_{pA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Hladina akustického výkonu L_{WA} :	≤ 89.0 dB
Neistota K_{WA} :	3 dB

Hodnota emisií vibrácií

Celková hodnota vibrácií (suma vektora troch smerov), nameraná podľa EN 62841:

PBSPA 12 E4	
Vrtanie do kovu:	
Vibrácie ruky/ramena $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ² ($\leq 1,38$ m/s ²)
Neistota K:	1,5 m/s ²

PDSSAP 12 B1	
Uťahovanie skrutiek a matíc s maximálnou povolenou veľkosťou:	
Vibrácie ruky/ramena $a_{h,D}$:	$\leq 2,5$ m/s ²
Neistota K:	1,5 m/s ²

UPOZORNENIE

- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku boli merané podľa normovanej skúšobnej metódy a môžu byť aplikované pri porovnaní elektrického náradia s iným náradím.
- Uvedená celková hodnota vibrácií a hodnota emisií hluku sa môžu použiť aj pre predbežný odhad zaťaženia.

⚠ VÝSTRAHA!

- Vibrácie a emisie hluku sa môžu počas skutočného používania elektrického náradia odlišovať od zadaných hodnôt, to závisí od typu a spôsobu, akým sa elektrické náradie používa, najmä však, s akým obrobkom sa pracuje.

⚠ VÝSTRAHA!

- Snažte sa udržať zaťaženie vibráciami a hlukom na čo najnižšej úrovni. Medzi príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami patrí používanie rukavíc pri používaní náradia a skrátenie pracovného času.

V takom prípade je potrebné zvážiť všetky časti pracovného cyklu (napríklad časy, keď je elektrické náradie vypnuté a tie, v ktorých je síce zapnuté, ale beží bez zaťaženia).



Bezpečnostné upozornenia

● Všeobecné bezpečnostné upozornenia pre elektrické náradie

⚠ VÝSTRAHA!

- **Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, znázornenia a technické údaje, ktoré patria k tomuto elektrickému náradíu.**

Nedbalosť pri dodržiavaní následných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre prípad potreby v budúcnosti.

Pojem „elektrické náradie“, ktorý je použitý v bezpečnostných upozorneniach, sa vzťahuje na prúdom napájané elektrické náradie (s napájacím káblom) alebo elektrické náradie s akumulátorom (bez napájacieho kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- Pracovnú oblasť udržiavajte v čistote a dobre osvetlenú.**
Neporiadok alebo neosvetlené

pracovné oblasti môžu viesť k vzniku úrazov.

- b) **Elektrické náradie nepoužívajte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu zapáliť prach alebo výpary.
- c) **Počas používania elektrického náradia zabráňte prístupu deťom a iným osobám do jeho blízkosti.** Pri rozptýlení môžete stratiť kontrolu nad elektrickým náradím.

Elektrická bezpečnosť

- a) **Zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná pre danú zásuvku. Zástrčka sa nesmie nijako upravovať. Nepoužívajte adaptérové zástrčky spolu s uzemneným elektrickým náradím.** Neupravované zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- b) **Vyhýbajte sa telesnému kontaktu s uzemnenými povrchmi, napr. rúr, kúrení, sporákov a chladničiek.** Keď je vaše telo uzemnené, hrozí zvýšené riziko zásahu elektrickým prúdom.
- c) **Elektrické náradie chráňte pred dažďom a vlhkom.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko zásahu elektrickým prúdom.
- d) **Napájací kábel nepoužívajte na iné účely, na nosenie elektrického náradia, na zavesenie alebo na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel musí byť v dostatočnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo skrútené napájacie káble zvyšujú riziko zásahu elektrickým prúdom.
- e) **Keď pracujete s elektrickým náradím vonku, používajte iba také predlžovacie káble, ktoré sú vhodné do vonkajšieho prostredia.** Použitie vhodného predlžovacieho kábla

určeného do exteriéru znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

- f) **Ak sa nedá zabrániť prevádzke elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko zásahu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- a) **Pri práci s elektrickým náradím buďte pozorní a dávajte pozor na to, čo robíte a postupujte logicky. Elektrické náradie nepoužívajte, keď ste unavení alebo ste pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Okamih nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže spôsobiť vážne zranenia.
- b) **Noste osobné ochranné pomôcky a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobných ochranných pomôcok, ako je protiprachová maska, protišmyková bezpečnostná obuv, ochranná prilba či ochrana sluchu, znižuje v závislosti od typu elektrického náradia a jeho použitia riziko poranení.
- c) **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením do napájania a/alebo k akumulátoru, pred upnutím alebo prenosom skontrolujte, či je elektrické náradie vypnuté.** Keď pri prenášaní elektrického náradia budete mať prst na vypínači alebo elektrické náradie zapojíte do elektrickej siete zapnuté, môže to spôsobiť nehodu.
- d) **Skôr ako elektrické náradie zapnete, odstráňte nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč, ktorý sa nachádza v otočnej časti elektrického náradia, môže spôsobiť poranenia.
- e) **Vyhýbajte sa abnormálnej polohe držania tela. Zaistite si bezpečný postoj a vždy udržiavajte rovnováhu.** Vďaka tomu budete môcť elektrické

náradie lepšie kontrolovať pri neočakávaných situáciách.

- f) **Noste vhodný odev. Nenoste široký odev ani šperky. Vlasý a odev sa nesmú dostať do blízkosti pohyblivých častí.** Volný odev, šperky či dlhé vlasý môžu zachytiť pohybujúce sa časti.
- g) **Ak sú namontované zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, tak musia byť pripojené a správne používané.** Použitie odsávania môže znížiť ohrozenie prachom.
- h) **Nepodceňujte bezpečnosť a vždy sa riadte bezpečnostnými predpismi pre elektrické náradie, aj to aj v prípade, že ste oboznámení s používaním elektrického náradia a nepoužívate ho po prvýkrát.** Nepozorné konanie môže v niekoľkých sekundách spôsobiť závažné poranenia.

Použitie a manipulácia s elektrickým náradím

- a) **Elektrické náradie nevystavujte nadmernému zaťaženiu. Pri práci používajte elektrické náradie určené na daný účel.** Je lepšie a bezpečnejšie pracovať s vhodným elektrickým náradím v udávanom rozsahu výkonu.
- b) **Nepoužívajte elektrické náradie s chybným spínačom.** Elektrické náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť, je nebezpečné a musí sa opraviť.
- c) **Pred nastavením prístroja, výmenou dielov nadstavcov alebo odložením elektrického náradia odpojte zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte integrovaný akumulátor.** Toto opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- d) **Nepoužívané elektrické náradie uschovajte mimo dosahu detí. Nedovoľte, aby elektrické náradie používali osoby, ktoré nie sú**

oboznámené s jeho obsluhou alebo si nečítali tieto pokyny. Elektrické náradie je nebezpečné, ak ho používajú neskúsené osoby.

- e) **Starostlivosti o elektrické náradie a nadstavce venujte náležitú pozornosť. Skontrolujte, či pohybujúce sa súčasti pracujú správne a či sa nezasekávajú, či nie sú časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje funkciu elektrického náradia. Poškodené diely nechajte pred použitím elektrického náradia opraviť.** Príčinou mnohých úrazov je nesprávna údržba elektrického náradia.
- f) **Rezné nástroje udržiavajte ostré a čisté.** Starostlivo udržiavané rezné nástroje s ostrými reznými hranami sa menej zasekávajú a ľahšie sa vedú.
- g) **Elektrické náradie, príslušenstvo, nadstavce atď. používajte podľa týchto pokynov. Zohľadnite pritom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné účely, ako je vyhradené, môže viesť k nebezpečným situáciám.
- h) **Rukováti a držadlá udržiavajte suché a bez stôp oleja a tuku.** Šmyklivé rukováte a držadlá neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Používanie a starostlivosť o náradie s akumulátorom

- a) **Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách, ktoré odporúča výrobca.** V prípade použitia nabíjačky pre určitý druh akumulátora vzniká nebezpečenstvo požiaru, ak sa používa s iným akumulátorom.
- b) **V elektrickom náradí používajte iba vhodné akumulátory.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k vzniku poranení a požiaru.

- c) **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte v bezpečnej vzdialenosti od kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré môžu spôsobiť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže viesť k vzniku popálením alebo požiaru.
- d) **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora uniknúť kvapalina. Zabráňte kontaktu s touto kvapalinou. Pri náhodnom kontakte postihnuté miesto ihneď umyte vodou. Ak sa tekutina dostane do očí, vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytečená z akumulátora môže spôsobiť podráždenie pokožky alebo popáleniny.
- e) **Poškodené alebo zmenené akumulátory nepoužívajte.** Poškodené alebo zmenené akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo poranenia
- f) **Akumulátor nevystavujte pôsobeniu ohňa alebo príliš vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty vyššie ako 130 °C môžu spôsobiť výbuch.
- g) **Dbajte na všetky pokyny pre nabíjanie a akumulátor alebo náradie s akumulátorom nenabíjajte nikdy mimo teplotného rozsahu, ktorý je uvedený v návode na obsluhu.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo povoleného teplotného rozsahu môžu poškodiť akumulátor a zvýšiť nebezpečenstvo požiaru.
- b) **Poškodené akumulátory nikdy neopravujte.** Údržbu akumulátora by mal vždy vykonať výrobca alebo ním poverené oddelenia služieb zákazníkom.

● Bezpečnostné upozornenia pre vŕtačky (PBSPA 12 E4)

1. **Bezpečnostné upozornenia pre všetky práce**
 - a) **Elektrické náradie držte za izolované rukoväte, ak vykonávate práce, pri ktorých by sa mohli káble poškodiť skrutkami alebo nadstavcami.** Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.
2. **Bezpečnostné upozornenia pri používaní dlhých vŕtákov**
 - a) **V žiadnom prípade nepracujte s vyššími otáčkami ako sú povolené maximálne otáčky pre daný vŕták.** Pri vyšších otáčkach sa môže vŕták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
 - b) **S vŕtaním začnite vždy s nízkymi otáčkami a počas kontaktu vŕtáka s obrobkom.** Pri vyšších otáčkach sa môže vŕták ľahko ohnúť, ak sa točí voľne bez kontaktu s obrobkom a môže spôsobiť poranenia.
 - c) **V žiadnom prípade nevyvíjajte nadmerný tlak a iba v pozdĺžnom smere voči vŕtáku.** Vŕtáky sa môžu pokriviť, a tým zlomiť alebo môže dôjsť k strate kontroly a k poraneniam.

● Bezpečnostné upozornenia pre rázové ťahováky (PDSSAP 12 B1)

- **Elektrické náradie držte za izolované plochy rukoväte, ak pri práci môže skrutka trafiť skryté**

Servis

- a) **Opravou elektrického náradia poverte len kvalifikovaný odborný personál pri výhradnom použití originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí zachovanie bezpečnosti elektrického náradia.

elektrické vedenie. Pri kontakte so živým vedením môžu byť kovové časti zariadenia vystavené napätiu a spôsobiť úraz elektrickým prúdom.

- **Zaistíte obrobok.** Obrobok uchytený prípravkami alebo zverákom je uchytený bezpečnejšie ako rukou.
- **Pred odložením elektrického náradia počkajte, kým sa náradie nezastaví.** Nadstavec sa môže zaseknúť a spôsobiť stratu kontroly nad elektrickým náradím.
- **Použite vhodné vyhľadávacie zariadenia na odhalenie skrytých prívodných vedení alebo sa obráťte na lokálneho dodávateľa elektrickej energie.** Kontakt s elektrickým vedením môže spôsobiť požiar a zásah elektrickým prúdom. Poškodenie plynového vedenia môže spôsobiť výbuch. Preniknutie do vodovodného potrubia spôsobuje materiálne škody.
- **Ak rázový úťahovák používate na mäkké materiály, ako napr. hliník alebo podobné, môže dôjsť k poškodeniu závitů alebo usadeniu skrutky, ak sa utiahne príliš silno.**

● Zníženie vibrácií a hluku

Skráťte čas používania, používajte režimy s nízkymi vibráciami a nízkym hlukom a používajte osobné ochranné pomôcky na zníženie účinkov vibrácií a hluku.

Nasledujúce opatrenia pomáhajú znižovať riziká spojené s vibráciami a hlukom:

- Produkt používajte iba v súlade s jeho použitím podľa určenia a podľa popisu v tomto návode.
- Uistite sa, že produkt nie je poškodený a že je správne udržiavaný.
- Pre tento produkt používajte správne nadstavce a uistite sa, že sú bezchybné.
- Produkt držte bezpečne za rukoväť/držadlá.

- Produkt udržiavajte podľa pokynov a zabezpečte jeho adekvátne mazanie (ak je to možné).
- Svoj pracovný postup naplánujte tak, aby sa používanie produktov s vysokými vibráciami rozložilo na dlhšie časové obdobie.

● Správanie v núdzovom prípade

Oboznámte sa s používaním tohto produktu podľa tohto návodu na obsluhu. Zapamätajte si bezpečnostné upozornenia a bezpodmienečne ich dodržiavajte.

To pomáha predchádzať rizikám a nebezpečenstvám.

- Pri používaní tohto produktu vždy postupujte obozretné, aby ste mohli včas identifikovať nebezpečenstvo a reagovať naň. Rýchly zásah môže zabrániť vážnym zraneniam a poškodeniam majetku.
- Produkt v prípade chybnjej funkcie okamžite vypnite a akumulátor vyberte. Nechajte ho skontrolovať kvalifikovaným technikom a v prípade potreby ho pred opätovným použitím nechajte opraviť.

● Zvyškové riziká

Aj keď používate tento produkt správne, existuje potenciálne riziko zranenia osôb a poškodenia majetku. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto produktu sa, okrem iného, môžu vyskytnúť nasledujúce nebezpečenstvá:

- Poškodenie zdravia vyplývajúce z vibrácií, ak sa produkt používa dlhší čas, nie je riadne ovládaný a udržiavaný.
- Zranenie osôb a vecné škody spôsobené chybnými reznými nástrojmi alebo náhlym nárazom do krytého predmetu počas používania.
- Riziko poranenia a vecných škôd od odletujúcich predmetov.

UPOZORNENIE

- Tento produkt generuje počas prevádzky elektromagnetické pole!

Za určitých okolností môže toto pole ovplyvniť aktívne alebo pasívne lekárske implantáty! Aby ste znížili nebezpečenstvo vážneho alebo smrteľného poranenia, odporúčame osobám s lekáskymi implantátmi, aby sa pred použitím produktu poradili s lekárom a výrobcom implantátu!

● Bezpečnostné upozornenia pre nabíjačky

- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a staršie, ako aj osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami, alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak sú pod dozorom alebo boli poučené ohľadom bezpečného používania prístroja a rozumejú z toho vyplývajúcim nebezpečenstvám. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistenie a údržbu nesmú vykonávať deti bez dozoru.
- Nenabíjajte batérie, ktoré nie sú nabíjateľné. Porušenie tohto upozornenia môže viesť k ohrozeniu.
- Ak je napájací kábel poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie služieb zákazníkom alebo osoba s podobnou kvalifikáciou, aby sa predišlo vzniku ohrozenia.
- Elektrické časti chráňte pred vlhkosťou. Nikdy ich neponárajte do vody alebo iných kvapalín, aby ste zabránili zásahu elektrickým prúdom. Prístroj neponárajte pod tečúcu vodu. Riadte sa pokynmi pre čistenie, údržbu a opravy.
- Prístroj nie je vhodný na používanie v interiéri.

● Pred prvým použitím

● Príslušenstvo

Pre bezpečné a správne používanie tohto produktu budete, okrem iného, potrebovať nasledujúce príslušenstvo, ako napríklad nástroje a nadstavce:

- Vŕtacie a skrutkovacie bity
- Mazací a chladiaci prostriedok (rezný olej) vhodný pre vŕtanie do kovu
- Vhodné osobné ochranné pomôcky
- Nástroje a nadstavce zakúpíte v špecializovanej predajni. Pri nákupe vždy rešpektujte technické požiadavky tohto produktu (pozri „Technické údaje“).
- V prípade neistoty sa obráťte na kvalifikovaného odborníka a poraďte sa so svojím odborným predajcom.

UPOZORNENIE

- Tento návod na obsluhu obsahuje informácie a upozornenia o rôznych nadstavcoch a oblastiach ich použitia. Niektoré z popísaných nadstavcov nie sú súčasťou balenia (pozri „Rozsah dodávky“), ale znázorňujú možnosti používania tohto produktu.

VÝSTRAHA! Riziko výbuchu a poranenia!

- Nepoužívajte príslušenstvo, ktoré neodporúča firma **PARKSIDE**.

● Vybratie/vloženie akumulátora (Obr. C)

POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- Vypínač vždy zablokujte, aby ste zabránili neúmyselnému zapnutiu. Prepínač smeru točenia prepnite do strednej polohy (blokovanie) pred tým, ako akumulátor vyberiete/vložíte.

Vybratie akumulátora

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo [9] na akumulátore [10].
2. Akumulátor [10] vytiahnite z rukoväte [8].

Vloženie akumulátora

1. Akumulátor [10] zasuniete do rukoväti [8].
2. Uistite sa, či akumulátor [10] zreteľne zacvakol.

Kontrola stavu nabitia akumulátora

1. Vypínač [11] odblokujete tak, že prepínač smeru točenia [6] prepnete doprava alebo doľava.
2. Krátko stlačte vypínač [11]. Keď uvoľníte vypínač, LED kontrolky stavu nabitia [7] svietia pribl. 10 sekúnd.

Farba	Stav nabitia
Červená/oranžová/zelená	Maximálny stav nabitia
Červená/oranžová	Stredný stav nabitia
Červená	Nízky

Nabitie akumulátora

VÝSTRAHA! Nebezpečenstvo poranenia!



Pred vkladáním/vyberaním akumulátora vždy odpojte nabíjačku od napájania.

UPOZORNENIE

- ▶ Akumulátor [10] môžete nabíjať kedykoľvek bez toho, aby sa skrátila jeho životnosť.
- ▶ Prerušenie procesu nabíjania akumulátor [10] nepoškodí.
- ▶ Ak chcete nabíjať viackrát po sebe, nabíjačku [15] nechajte medzi jednotlivými nabíjaniami vychladnúť aspoň na 15 minút.

- Pred prevádzkou: Akumulátor [10] nabíjate, ak je jeho stav nabitia stredný alebo nízky (pozri „Kontrola stavu nabitia akumulátora“).
- LED kontrolky stavu nabitia (zelená [17] a červená [18]) informujú o stave nabíjačky [15] a akumulátora [10]:

LED	Stav
Červená LED kontrolka [18] svieti	Akumulátor [10] sa nabíja
Zelená LED kontrolka [17] svieti	Akumulátor [10] je úplne nabitý
Zelená LED kontrolka [17] a červená LED kontrolka [18] blikajú	Akumulátor [10] je poškodený
Červená LED kontrolka [18] bliká	Akumulátor [10] je príliš studený alebo teplý
Zelená LED kontrolka [17] svieti (bez akumulátora [10])	Nabíjačka [15] je pripravená

1. Akumulátor [10] vložte do nabíjačky [15].
2. Sieťovú zástrčku [16] nabíjačky [15] zapojte do zásuvky.
3. Keď je akumulátor [10] kompletne nabitý:
 - Vytiahnite sieťovú zástrčku [16] nabíjačky [15] zo zásuvky.
 - Vyberte akumulátor [10] z nabíjačky [15].

Vloženie/vybratie nadstavca

POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!



Nadstavce môžu byť ostré a počas používania môžu byť aj horúce. Keď manipulujete s nadstavcom, vždy noste ochranné rukavice.

VÝSTRAHA!



Produkt vypnite, vyberte akumulátor a pred úpravami ho nechajte ochladnúť!

⚠ POZOR! Nebezpečenstvo poranenia!

- ▶ Ruky musíte mať ďaleko od nastavca, ak je produkt v prevádzke.
- ▶ Po vypnutí produktu sa nastavec ešte nejaký čas pohybuje. Pohybujúceho sa nastavca sa nedotýkajte a nebrzdíte ho.

PBSPA 12 E4:

(Obr. H)

UPOZORNENIE

- ▶ Produkt je vybavený automatickou aretáciou vretena, aby bolo možné otvoriť a zatvoriť skľučovadlo [1] s prstencom skľučovadla [2].
1. Otvoriť skľučovadlo [1]: Otočte prstenec skľučovadla [2] proti smeru hodinových ručičiek.
 2. Nasadte vhodný nastavec (obr. L).
 3. Zatvoriť: Nastavec držte v polohe. Otočte prstenec skľučovadla [2] v smere pohybu hodinových ručičiek.

PDSSAP 12 B1:

(Obr. J)

1. Otvoriť skľučovadlo [1]: Prstenec skľučovadla [2] posuňte dopredu.
2. Do prstenca skľučovadla [1] vložte adaptér na bit [1a].
3. Zatvoriť: Uvoľnite prstenec skľučovadla [2].

● Vybratie/montáž skľučovadla (PBSPA 12 E4)

(Obr. K)

UPOZORNENIE

- ▶ Ak chcete použiť adaptér na bit [1a] (pozri „Použitie adaptéra na bit“), musíte najprv vybrať skľučovadlo [1].

Vybratie skľučovadla

1. Skľučovadlo [1] držte pevne za prednú stranu.
2. Ak chcete skľučovadlo [1] odblokovať, uzatvárací krúžok [3] potiahnite dopredu.
3. Skľučovadlo [1] stiahnite z adaptéra na bit [1a].

Montáž skľučovadla

UPOZORNENIE

- ▶ Ak do seba skľučovadlo [1] a adaptér na bit [1a] správne nezapadajú, uzatvárací krúžok [3] sa nebude vedieť vrátiť do pôvodnej polohy. Skľučovadlo v takom prípade otočte v smere alebo proti smeru hodinových ručičiek, až kým sa uzatvárací krúžok s kliknutím nevráti do pôvodnej polohy.

1. Uzatvárací krúžok [3] potiahnite dopredu.
2. Otvor skľučovadla [1] nasmerujte na adaptér na bit [1a].
3. Skľučovadlo [1] posuňte až na doraz na adaptér na bit [1a].
4. Ak chcete skľučovadlo [1] zaistiť, uzatvárací krúžok [3] uvoľnite.

● Použitie adaptéra na bit (PBSPA 12 E4)

(Obr. M)

UPOZORNENIE

- ▶ Ak chcete použiť adaptér na bit [1a], musíte najprv vybrať skľučovadlo [1] (pozri „Vybratie/montáž skľučovadla“).
- ☐ Skrutkovací bit vložte až na doraz do adaptéra na bit [1a]. Skrutkovací bit držte na spodku adaptéra na bit pomocou magnetu.
 - ☐ Ak chcete skrutkovací bit vybrať, vytiahnite ho z adaptéra na bit [1a].

● Skúšobný chod

UPOZORNENIE

- Pred prvou prácou a po každej výmene nadstavca vykonajte skúšobný chod bez zaťaženia. Produkt okamžite vypnite, keď nadstavec vykazuje nerovnomerný chod, vykazuje značné vibrácie alebo počujete abnormálne zvuky.

- Pred prevádzkou: Skontrolujte, či je nadstavec správne umiestnený, to znamená vycentrovaný v skľučovadle [1].
- Na skrutkovacích bitoch sú uvedené rozmery a tvar. Ak si nie ste istí, vždy najprv vyskúšajte, či je skrutkovací bit v skľučovadle [1] upevnený bez vôle.

● Obsluha

● Nastavenie smeru otáčania

(Obr. E)

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!



Prepínač smeru točenia použite až vtedy, keď je produkt odstavený.

- Smer točenia prepnete tak, že prepínač smeru točenia [6] posuniete doľava alebo doprava.
- Ak sa prepínač smeru točenia [6] nachádza v strednej polohe, vypínač [11] je zablokovaný.

● Zapnutie a vypnutie

(Obr. F)

UPOZORNENIE

- Vypínač [11] nie je možné aretovať.

- **Zapnutie:** Stlačte vypínač [11] a držte ho stlačený.

Podľa potreby regulujte rýchlosť (pozri „Regulácia rýchlosti“).

- **Vypnutie:** Pustite vypínač [11].

● Regulácia rýchlosti

- Rýchlosť môžete kontrolovať rôzne silným tlakom na vypínač [11]:

Prítlačná sila	Rýchlosť
Mierny tlak:	Nižšia
Silnejší tlak:	Vyššia

● Výber rýchlosti/stupeňa (PBSPA 12 E4)

(Obr. G)

⚠ OPATRNE! Riziko poškodenia produktu!



Prepínač rýchlosti stláčajte až vtedy, keď sa produkt zastaví.

- Rýchlosť/stupeň prepnete tak, že prepínač rýchlosti [5] posuniete dopredu alebo dozadu.

Rýchlosť/stupeň 1:	
Vhodná pre:	Skrutkovanie
Rýchlosť:	Nízky
Krútiaci moment:	Vysoký

Rýchlosť/stupeň 2:	
Vhodná pre:	Vŕtanie
Rýchlosť otáčania:	Vysoký
Krútiaci moment:	Nízky

● Regulácia krútiaceho momentu (PBSPA 12 E4)

(Obr. I)

- Krútiaci moment sa dá nastaviť otáčaním upínacieho puzdra [4].
- Žiadne skrutky, prípadne mäkké materiály: Zvoľte nízky stupeň (žiadne otáčky).

- ❑ Velké skrutky, tvrdé materiály, prípadne pri vyskrutkovaní skrutiek: Zvoľte vysoký stupeň (vysoké otáčky).
- ❑ Pre vŕtanie: Upínacie puzdro  4 otočte do polohy .

● Výber rýchlosti/krútiaceho momentu (PDSSAP 12 B1)

- ❑ Stlačením  14 si vyberte zo 4 stupňov.
- ❑ Zvolený stupeň sa zobrazí na indikátore stupňa otáčok .

● Pracovné svetlo

UPOZORNENIE

- ▶ Tento produkt je vybavený pracovným svetlom  12, ktoré zabezpečuje osvetlenie priamej pracovnej oblasti a lepšiu viditeľnosť v zle osvetlenom prostredí.
- ▶ Pracovné svetlo  12 svieti ešte pribl. 10 sekúnd po vypnutí produktu.

- Pracovné svetlo  12 sa automaticky rozsvieti, keď sa produkt zapne.

● Upozornenia k práci

Krútiaci moment

- Malé skrutky/bity by sa mohli poškodiť, ak nastavíte príliš vysoký krútiaci moment, prípadne príliš vysoké otáčky.

Skrutkovanie do tvrdých materiálov (napr. do mäkkého kovu)

- ❑ Pri skrutkovaní do tvrdého materiálu vznikajú vysoké krútiace momenty. Zvoľte nízke otáčky.

Skrutkovanie do mäkkých materiálov (napr. do mäkkého dreva)

- ❑ Aj tu skrutkujte s nízkymi otáčkami, napr. aby sa nepoškodil drevený povrch pri kontakte s hlavou skrutky. Použite zápusťný vŕták.
- ❑ Malé skrutky do mäkkého dreva je možné zaskrutkovať aj bez predvŕtania.

Pri vŕtaní do dreva, kovu a iných materiálov

- ❑ Pri malých priemeroch vŕtáka použite vysoké otáčky a pri veľkých priemeroch vŕtáka použite nízke otáčky.
- ❑ Pri tvrdých materiáloch zvoľte nízke otáčky, pri mäkkých materiáloch zvoľte vysoké otáčky.
- ❑ Zaistite alebo upevnite (ak je to možné) obrobok do upínacieho prípravku.
- ❑ Miesto, kde chcete vŕtať, označte klincom alebo jamkovačom. Pre navŕtanie zvoľte nízke otáčky.
- ❑ Otáčajúci sa vŕták viackrát vytiahnite z vŕtaného otvoru, aby ste odstránili triesky a vrtnú múčku.

Vŕtanie do kovu (PBSPA 12 E4)

- ❑ Použite vŕták HSS. Pre najlepšie výsledky ochladte vŕták s chladiacim a mazacím prostriedkom (rezný olej). Vŕtáky do kovu je možné použiť aj na vŕtanie do dreva a plastu. Najprv vŕtajte s vŕtákom s menším priemerom a približujte sa k požadovanému vŕtanému priemeru.

Vŕtanie do dreva (PBSPA 12 E4)

- ❑ Použite vŕták do dreva s upínacím hrotom.
- ❑ Hlboké vŕtané otvory: Použite „hadovitý“ vŕták.
- ❑ Veľké vŕtané priemery: Použite Forstnerov vŕták.
- ❑ Malé skrutky do mäkkého dreva je možné zaskrutkovať aj bez predvŕtania.

● Čistenie a starostlivosť

⚠ VÝSTRAHA!



Produkt vypnite, vyberte akumulátor a pred revíziou, údržbou alebo čistením ho nechajte ochladnúť!

● Čistenie

UPOZORNENIE

- ▶ Na čistenie produktu nepoužívajte chemické, alkalické, abrazívne alebo iné agresívne čistiace alebo dezinfekčné prostriedky, pretože môžu poškodiť povrchové plochy.
- Pravidelné riadne čistenie pomáha zaistiť bezpečné používanie a predlžuje životnosť produktu.
- Ventilačné otvory musia byť vždy voľné.
- Dbajte na to, aby žiadne kvapaliny nevnikli do vnútra produktu.
- Produkt vždy udržiavajte čistý, suchý a zbavený oleja alebo mazív. Po každom použití a pred uskladnením odstráňte prach z produktu.
- Produkt vyčistite suchou handrou. Na ťažko prístupné miesta použite mäkkú kefku.
- Nečistoty a prach odstráňte handrou alebo mäkkou kefkou, a to najmä z ventilačných otvorov.

● Údržba

- Pred a po každom použití skontrolujte produkt a príslušenstvo (napr. nadstavce), či nie sú opotrebované a poškodené. V prípade potreby ich nahradte novými podľa popisu v tomto návode na obsluhu. Rešpektujte pri tom technické požiadavky (pozri „Technické údaje“).

● Oprava

- Vo vnútri tohto produktu nie sú žiadne súčasti, ktoré môže používateľ opraviť sám. Obráťte sa na kvalifikovaného odborníka a nechajte produkt skontrolovať a opraviť.

● Skladovanie

- Stlačte prepínač smeru točenia [6] do strednej polohy, aby sa vypínač [11] zablokoval.
- Produkt očistite.
- Produkt a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a dobre vetranom mieste bez mrazu.
- Produkt skladujte vždy na deťom neprístupnom mieste. Optimálna teplota pri dlhodobom skladovaní (dlhšie ako 3 mesiace) je medzi +20 °C a +26 °C.
- Produkt skladujte v taške na nosenie [19].

Upozornenia k akumulátoru

- Akumulátor [10] skladujte iba v čiastočne nabitom stave. Ak sa produkt skladuje dlhšie, stav nabitia by mal byť 40 % až 60 % (červená a oranžová LED kontrolka stavu nabitia [7] svietia).
- Počas dlhšieho skladovania kontrolujte stav nabitia akumulátora [10] približne každé 3 mesiace. Nabíjajte podľa potreby.

● Preprava

- Stlačte prepínač smeru točenia [6] do strednej polohy, aby sa vypínač [11] zablokoval.
- Produkt prepravujte v taške na nosenie [19].
- Produkt chráňte pred nárazmi a silnými vibráciami, ktoré sa vyskytujú najmä pri preprave vo vozidlách.
- Produkt zabezpečte proti zošmyknutiu a prevráteniu.

● Likvidácia

Obal pozostáva z ekologických materiálov, ktoré môžete odovzdať na miestnych recyklačných zberných miestach.



Všímajte si prosím označenie obalových materiálov pre triedenie odpadu, sú označené skratkami (a)

a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Spojené látky.

Výrobok:



Výrobok vr. príslušenstva a obalové materiály sú recyklovateľné a podliehajú rozšírenej zodpovednosti výrobcu. Pre lepšie spracovanie odpadu ich zlikvidujte oddelene podľa obrázkov Info-tri (informácie o triedení).

Triman-Logo platí iba pre Francúzsko.



O možnostiach likvidácie opotrebovaného výrobku sa môžete informovať na Vašej obecnej alebo mestskej správe.



Ak výrobok doslúžil, v záujme ochrany životného prostredia ho neodhodte do domového odpadu, ale odovzdajte na odbornú likvidáciu. Informácie o zberných miestach a ich otváracích hodinách získate na Vašej príslušnej správe.

Defektné alebo použité batérie/akumulátorové batérie sa musia recyklovať. Batérie/akumulátorové batérie a/alebo výrobok odovzdajte prostredníctvom dostupných zberných stredísk.



Nesprávna likvidácia batérií/akumulátorových batérií ničí životné prostredie!

Pred likvidáciou vyberte batérie/akumulátorové batérie z výrobku.

Batérie/akumulátorové batérie sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom.

Môžu obsahovať jedovaté ťažké kovy a je potrebné zaobchádzať s nimi ako s nebezpečným odpadom. Chemické značky ťažkých kovov sú nasledovné: Cd = kadmium, Hg = ortuť, Pb = olovo. Opatrované batérie/akumulátorové batérie preto odovzdajte v komunálnej zberni.

● Záruka

Výrobok bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi smernicami kvality a pred dodaním dôkladne otestovaný. V prípade materiálových alebo výrobných chýb máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Vaše zákonné práva nie sú žiadnym spôsobom obmedzené našou zárukou uvedenou nižšie.

Záruka na tento výrobok je 5 roky od dátumu nákupu. Záručná doba začína plynúť dátumom kúpy. Originál dokladu o kúpe si uschovajte na bezpečnom mieste, pretože tento doklad je potrebný ako dôkaz o kúpe.

Akékoľvek poškodenie alebo nedostatky prítomné už v čase nákupu je potrebné nahlásiť ihneď po vybalení výrobku.

Ak sa v priebehu 5 rokov od dátumu zakúpenia preukáže, že výrobok vykazuje chyby materiálu alebo spracovania, podľa vlastného uváženia Vám ho bezplatne opravíme alebo vymeníme. Záručná doba sa na základe poskytnutej záručnej reklamácie nepredlžuje. To platí aj pre vymenené alebo opravené diely.

Táto záruka je neplatná, ak bol výrobok poškodený alebo nesprávne používaný alebo udržiavaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu a výrobné chyby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré podliehajú bežnému opotrebovaniu, a preto sa považujú za opotrebovateľné diely (napr. batérie, hadice, atramentové kazety), ani na

poškodenie krehkých častí, napr. spínačov alebo častí zo skla.

● Postup v prípade poškodenia v záruke

Na zabezpečenie rýchleho spracovania svojej žiadosti postupujte podľa ďalej uvedených pokynov:

Pre všetky otázky majte pripravený pokladničný lístok a číslo výrobku (IAN 483095_2410) ako doklad o kúpe.

Číslo výrobku nájdete na typovom štítku výrobku, gravúre výrobku, titulnej strane návodu (vľavo dole) alebo na nálepke na zadnej alebo spodnej strane výrobku.

Pri výskyte funkčných porúch alebo iných nedostatkov sa najprv telefonicky alebo e-mailom obráťte na ďalej uvedené servisné oddelenie.

Výrobok označený ako chybný potom môžete bezplatne zaslať na poskytnutú servisnú adresu, pričom priložte doklad o kúpe (pokladničný lístok) a uvedte, v čom spočíva nedostatok a kedy sa vyskytol.



Na stránke parkside-diy.com si môžete stiahnuť túto a mnohé ďalšie príručky. Týmto QR kódom sa dostanete priamo na parkside-diy.com. Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacej masky vyhľadajte návody na obsluhu. Zadaním čísla výrobku (IAN) 483095_2410 sa dostanete na návod na obsluhu pre svoj výrobok.

● Servis



Servis Slovensko

Tel.: 0800 008158

E-pošta: owim@lidl.sk

● EÚ vyhlásenie o zhode

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE [č. 483495_2410]

NAH: 483495_2410
 Identifikačný produkt: "PARISIDE" Akú vŕtací skrutkovník
 Číslo modelu: HG12447

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-1:2015/A12:2022
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet vyššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000:2015

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co.KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stühlsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Nemecko

Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobu.

Prekresť písomného vyhlásenia o zhode:

Neckarsulm	08.04.2025	ppa. 	ppa. 
Miesto	Dátum	ppa. Jörg Buchheim	ppa. Dr. Thorsten Maier
		Prokurista	Prokurista

EÚ VYHLÁSENIE O ZHODE (č. 483495_2410)

NAJ: 483495_2410
Identifikačný produkt: "PARADES" Ako níkový ufbalník
Číslo modelu: HG13150

Uvedený predmet vyhlásenia je v zhode s príslušnými harmonizačnými právnymi predpismi Únie:

Smernica 2006/42/ES
Smernica 2014/30/EU
Smernica 2011/65/EU so všetkými súvisiacimi zmenami a doplneniami

Odkazy na príslušné použité harmonizované normy alebo iné technické špecifikácie, v súvislosti s ktorými sa zhoda vyhlasuje:

Č. / Časti
Smernica 2006/42/ES
EN 62841-1-2:2015/A11-2:2022
EN 62841-2-2:2014
Smernica 2014/30/EU
EN IEC 55014-1-2:2021
EN IEC 55014-2:2021

Predmet výššie uvedeného vyhlásenia je v súlade so smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2011/65/EÚ z 8. júna 2011 o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach:

Č. / Časti
EN IEC 63000-2:2018

Držiteľ technickej informácie: OWIM GmbH & Co. KG

Podpísané za a v mene:

OWIM GmbH & Co. KG, Stöltsbergstraße 1, 74157 Neckarsulm, Deutschland

Toto vyhlásenie o zhode sa vypláva zo výsostnej zodpovednosti výrobcu.

Podpisatelia vyhlásenia o zhode:

Neckarsulm	09.04.2025	ppa. Jens Buchheide	ppa. Dr. Thorsten Maier
Miesto	Dátum	Prokurista	Prokurista

SK



Liste over anvendte piktogrammer/symboler	Side	69
Indledning	Side	70
Forskriftsmæssig anvendelse	Side	70
Leveringsomfang	Side	70
Beskrivelse af delene	Side	71
Tekniske data	Side	71
Sikkerhedsanvisninger	Side	73
Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj	Side	73
Sikkerhedsanvisninger for boremaskiner (PBSPA 12 E4)	Side	76
Sikkerhedsanvisninger for slagnøgle (PDSSAP 12 B1)	Side	76
Vibrations- og støjreduktion	Side	77
Procedurer i nødstilfælde	Side	77
Restrisici	Side	77
Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere	Side	77
Før første ibrugtagning	Side	78
Tilbehør	Side	78
Fjernelse/isætning af batteripakke	Side	78
Kontroller batteripakkens opladningsstatus	Side	78
Oplad batteripakken	Side	79
Indsæt/fjern værktøj	Side	79
Fjern/isæt centrerpatron (PBSPA 12 E4)	Side	80
Anvendelse af bit-adapter (PBSPA 12 E4)	Side	80
Testkørsel	Side	81
Betjening	Side	81
Indstil rotationsretningen	Side	81
Til- og frakobling	Side	81
Hastighedsjustering	Side	81
Valg af gear/niveau (PBSPA 12 E4)	Side	81
Momentstyring (PBSPA 12 E4)	Side	81
Valg af hastighed/moment (PBSPA 12 B1)	Side	82
Arbejdslys	Side	82
Arbejdsanvisninger	Side	82
Rengøring og vedligeholdelse	Side	82
Rengøring	Side	83
Vedligeholdelse	Side	83
Reparation	Side	83
Opbevaring	Side	83
Transport	Side	83
Bortskaffelse	Side	83
Garanti	Side	84
Afvikling af garantisager	Side	85
Service	Side	85
EU-overensstemmelseserklæring	Side	86

Liste over anvendte piktogrammer/symboler

 	Dette symbol betyder, at betjeningsvejledningen skal følges ved anvendelse af produktet.	HSS	Højhastighedsstål
			Vekselstrøm/-spænding
	ADVARSEL! – Betegner en fare med middel risikograd, som kan medføre dødsfald eller alvorlige kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx risiko for elektrisk stød)		Jævnstrøm/-spænding
			Anvend kun produktet indendørs i tørre lokaler.
	FORSIGTIG! – Betegner en fare med lav risikograd, som kan medføre lette til moderate kvæstelser, hvis den ikke undgås (fx forbrændingsfare)		Mikrosikring
		min⁻¹	Omdrejninger pr. minut
	OBS! – Advarer om mulige tingskader (fx kortslutningsfare)		Beskyttelsesklasse II (dobbeltsolering)
	Batteriopladeren skal altid afkobles fra strømforsyningen, inden batteripakken tages ud af batteriopladeren eller batteripakken isættes.		Hastighedsdisplay (PDSSAP 12 B1)
			Knap til hastighedsjustering (PDSSAP 12 B1)
	Sluk altid for produktet, fjern batteripakken, og lad produktet køle af, inden du foretager justeringer.		Beskyt batteripakken mod varme og direkte sol.
	Bær beskyttelseshandsker!		Beskyt batteripakken mod ild.

	Beskyt batteripakken mod vand og fugt.	 Sikkerhedsanvisninger  Handlingsanvisninger
	CE-mærket bekræfter overensstemmelse med de for produktet gældende EU-direktiver.	

12 V STARTERSÆT BATTERIDREVEN BORE-/ SKRUEMASKINE/12 V BATTERIDREVE SLAGNØGLE

● Indledning

Hjerteligt tillykke med købet af deres nye produkt. Du har besluttet dig for et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en del af dette produkt. Den indeholder vigtige informationer om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig inden ibrugtagning af produktet fortrolig med alle betjenings- og sikkerhedsanvisninger. Benyt kun produktet som beskrevet og til de oplyste formål. Videregiv alle papirer, hvis du giver produktet videre til tredjemand.

● Forskriftsmæssig anvendelse

- 12 V Startersæt Batteridreven bore-/skruemaskine (**PBSPA 12 E4**)*: Produktet er beregnet til:
 - At skrue skrue i, spænde og løsne dem.
 - Boring i træ, metal, keramik og kunststof.
- Produktet er ikke beregnet til at blive brugt i meget hårde materialer, som fx til at bore i cement eller beton.
- 12 V Batteridrevet slagnøgle (**PDSSAP 12 B1**)*: Produktet er beregnet til:
 - At skrue skrue i og ud.
 - Stramme og løsne møtrikker.

- Anvend altid indsatsværktøjer i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse! Ved køb og brug af indsatsværktøjer skal produktets tekniske krav (se "Tekniske data") overholdes.
- Produktets arbejdslys er beregnet til belysning af arbejdsområdet.
- Andre anvendelser eller ændringer af produktet anses for at være ikke-tilslagt og kan medføre risici i form af livsfare, kvæstelser eller beskadigelser. For skader, som er opstået på grund af anvendelse mod bestemmelserne, giver producenten ingen garanti. Produktet er ikke beregnet til kommerciel brug eller til andre anvendelsesområder.

● Leveringsomfang

ADVARSEL!

- Produktet og emballagen er ikke legetøj for børn! Børn må ikke lege med plastposer, folier og smådele! Der er fare for slugning og kvælning!

- 1 12 V Startersæt Batteridreven bore-/skruemaskine (PBSPA 12 E4)
- 1 12 V Batteridrevet slagnøgle (PDSSAP 12 B1)
- 2 Batteripakker
- 1 Batterioplader
- 1 Bæretaske
- 1 Bitholder

* I det følgende kaldet "produktet" eller "elværktøjet"

1 Betjeningsvejledning

● Beskrivelse af delene

Slå før læsningen op på siderne med figurene, og gør dig fortrolig med alle produktets funktioner.

12 V Startersæt Batteridreven bore-/skruemaskine (PBSPA 12 E4)

Figur A

- 1 Centrerpatri
- 2 Centrerpatri-ring
- 3 Låsring
- 4 Drejningsmomenthylse
- 5 Gearvælger
- 6 Drejeretningsomskifter/lås
- 7 Opladningsstatus-LED'er
- 8 Håndtag
- 9 Låseknapp
- 10 Batteripakke
- 11 Afbryder/hastighedsjustering
- 12 Arbejdslys

Figur K, M

- 1a Bit-adapter

12 V Batteridrevet slagnøgle (PDSSAP 12 B1)

Figur B

- 1 Centrerpatri
- 2 Centrerpatri-ring
- 6 Drejeretningsomskifter/lås
- 7 Opladningsstatus-LED'er
- 8 Håndtag
- 9 Låseknapp
- 10 Batteripakke
- 11 Afbryder/hastighedsjustering
- 12 Arbejdslys
- 13 Hastighedsdisplay
- 14 Knapp  (omdrejningsstål)

Batteripakke (PAPK 12 A4) og batterioplader (PLGK 12 A3)

Figur C

- 8 Håndtag
- 9 Låseknapp

- 10 Batteripakke
- 15 Batterioplader
- 16 Netledning med netstik
- 17 Ladekontrol-LED – grøn
- 18 Ladekontrol-LED – rød

Tilbehør figur D

- 19 Bæretaske

● Tekniske data

12 V Startersæt Batteridreven bore-/skruemaskine	PBSPA 12 E4
Model-nr.:	HG12447
Nominal spænding:	12 V ===
Centrerpatri-type:	Hurtigspændende
Gearkasse:	2 niveauer
Tomgangshastighed n_0 :	
Niveau 1:	0–460 min ⁻¹
Niveau 2:	0–1750 min ⁻¹
Maks. drejmoment:	35 N m
Drejningsmomentindstilling:	20 trin + 1 boreindstilling
Borepatriens spændevide:	Ø 0,8–10 mm
Maks. borediameter:	i stål Ø 10 mm i træ Ø 19 mm

12 V Batteridrevet slagnøgle	PDSSAP 12 B1
Model-nr.:	HG13150
Nominal spænding:	12 V ===
Gearkasse:	4 niveauer
Tomgangshastighed n_0 (min ⁻¹):	
Niveau 1:	0–1700
Niveau 2:	0–2900
Niveau 3:	0–3200
Niveau 4:	0–3600
Slagtal (min ⁻¹):	
Niveau 1:	0–1300
Niveau 2:	0–3500
Niveau 3:	0–3700
Niveau 4:	0–4000

12 V Batteridrevet slagnøgle	PDSSAP 12 B1
Drejningsmoment: (N m):	
Niveau 1:	80
Niveau 2:	100
Niveau 3:	120
Niveau 4:	170
Maks. skrue-/ møtrikstørrelse:	M 14
Centrerpatron:	1/4" (6,35 mm) indvendig sekskant

Batteripakke	PAKP 12 A4
Model-nr.:	HG10031
Type:	Lithium-ion
Nominal spænding:	12 V ---
Kapacitet:	2,0 Ah

Batterioplader	PLGK 12 A3
Model-nr.:	
VDE-stik:	HG10038
BS-stik:	HG10038-BS

Indgang	
Nominal spænding:	220–240 V~, 50–60 Hz
Nominal effekt:	50 W
Sikring (intern):	2 A 
Udgang	
Nominal spænding:	12 V ---
Mærkestrøm:	2,4 A
Ladetid:	ca. 60 minutter
Beskyttelsesklasse:	II/□ (dobbeltisolering)

Strømforsyning

- Kunder kan bestille compatible reservebatterier og opladere fra LIDL-onlinebutikker i de følgende lande:
Tyskland (lidl.de), Frankrig (lidl.fr), Belgien (lidl.be), Tjekkiet (lidl.cz), Nederlandene (lidl.nl), Polen (lidl.pl), Slovakiet (lidl.sk), Spanien (lidl.es)

Kunder fra andre lande kan bestille på www.optimex-shop.com.

- Apparatet er kompatibel med alle batterier fra "X 12 V TEAM". For optimal ydeevne anbefaler vi, at bruge nedenstående batteripakker:
 - PAKP 12 A4

Anbefalet omgivelsestemperatur:	
Under opladning:	+4 °C til +40 °C
Under brug:	+4 °C til +40 °C
Under opbevaring:	+20 °C til +26 °C

Støjemission

De målte værdier er fastlagt i overensstemmelse med EN 62841. Det A-vægtede støjniveau for elektroværktøjet udgør typisk:

PBSPA 12 E4	
Lydtryksniveau L_{pA} :	≤ 71,4 dB
Usikkerhed K_{pA} :	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA} :	≤ 79,4 dB
Usikkerhed K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Lydtryksniveau L_{pA} :	≤ 81.0 dB
Usikkerhed K_{pA} :	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA} :	≤ 89.0 dB
Usikkerhed K_{WA} :	3 dB

Vibrationsemissionsværdier

Totale vibrationsværdier (vektorsum i tre retninger), fastlagt i henhold til EN 62841:

PBSPA 12 E4	
Boring i metal:	
Hånd-/armvibrationer $a_{h,D}$:	≤ 2,5 m/s ² (≤ 1,38 m/s ²)
Usikkerhed K:	1,5 m/s ²

PDSSAP 12 B1	
Fastspænding af bolte og møtrikker med den maksimalt tilladte størrelse:	
Hånd-/armvibrationer $a_{h,D}$:	≤ 2,5 m/s ²

PDSSAP 12 B1

Fastspænding af bolte og møtrikker med den maksimale tilladte størrelse:

Usikkerhed K:	1,5 m/s ²
---------------	----------------------

BEMÆRK

- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi er målt i henhold til normerede testmetoder og kan derfor anvendes til sammenligning med et andet elektroværktøj.
- Den angivne totale vibrationsværdi og den angivne støjemissionsværdi kan også anvendes til en foreløbig vurdering af belastningen.

⚠ ADVARSEL!

- Vibrations- og støjemissionsværdier kan afvige fra de angivne værdier i forhold til den faktiske anvendelse af elektroværktøjet og afhængigt af den måde elektroværktøjet anvendes på og til, især i forhold til hvilken materialetype, der bearbejdes.
- Sørg for, at belastningen fra vibrationer og støj bliver så lille som muligt. Til reduktion af vibrationsbelastningen kan anvendes handsker ved brug af værktøjet og begrænset arbejdstid med værktøjet. Dertil skal alle dele af driftscyklussen tages med i betragtning (fx de tidsrum, hvor elektroværktøjet er slukket og de tidsrum, hvor det er tændt, men kører uden belastning).



Sikkerhedsanvisninger

- **Generelle sikkerhedsinstruktioner for elektroværktøj**

⚠ ADVARSEL!

- **Læs alle sikkerhedsanvisninger, vejledninger, illustrationer og tekniske data, der medfølger til dette elektroværktøj.** Hvis nedenstående sikkerhedsanvisninger og vejledninger ikke overholdes, er der fare for elektriske stød, brand og/eller alvorlige kvæstelser.

Gem alle sikkerhedsanvisninger og vejledninger til senere anvendelse.

Begrebet "elektroværktøj", der anvendes i sikkerhedsanvisningen refererer til netdrevne elektroværktøjer (med netledning) eller til batteridrevne elektroværktøjer (uden netledning).

Sikkerhed på arbejdspladsen

- a) **Sørg for at arbejdsområdet er rent og godt belyst.** Uorden og et dårligt belyst arbejdsområde kan medføre uheld.
- b) **Elektroværktøjerne må ikke anvendes i eksplosionsfarlige miljøer, hvor der befinder sig brændbare væsker, gasser eller støv.** Elektroværktøjer udsender gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- c) **Hold børn og andre personer på afstand ved brug af elektroværktøjet.** Ved forstyrrelser kan kontrollen over elektroværktøjet gå tabt.

Elektrisk sikkerhed

- a) **Elektroværktøjets tilslutningsstik skal passe til stikkontakten. Stikket må under ingen omstændigheder modificeres. Anvend aldrig et adapterstik sammen med elektroværktøjer med jordforbindelse.** Originale stik og passende stikkontakter mindsker risikoen for elektriske stød.
- b) **Undgå, at kroppen får kontakt med jordforbundne genstande, som rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Der er øget risiko for elektriske stød hvis kroppen er jordforbundet.
- c) **Elektroværktøjer må ikke udsættes for regn og fugt.** Risikoen for et elektrisk stød øges, hvis der trænger vand ind i elektroværktøjet.
- d) **Netledningen må ikke bruges til at bære elektroværktøjet, hænge det op eller til at trække stikket ud af stikkontakten. Hold netledningen væk fra varme, olie, skarpe kanter eller bevægelige dele.** Beskadigede eller snoede netledninger øger risikoen for et elektrisk stød.
- e) **Hvis elektroværktøjet anvendes udendørs, må der kun bruges forlængerledninger, der er beregnet til udendørs brug.** Anvendelse af en forlængerledning, der er beregnet til udendørs brug mindsker risikoen for et elektrisk stød.
- f) **Hvis det ikke er muligt at undgå at bruge elektroværktøjet i fugtige miljøer, skal der anvendes et fejlstrømsrelæ.** Anvendelse af et fejlstrømsrelæ mindsker risikoen for et elektrisk stød.

Sikkerhed for personer

- a) **Vær opmærksom på, hvad og hvordan du gør, og brug den sunde fornuft ved arbejde med et elektroværktøj. Brug ikke et elektroværktøj, hvis du er**

ukoncentreret eller træt, påvirket af stoffer, alkohol eller medicin. Bare et øjeblik uopmærksomhed ved brugen af elektroværktøjet kan føre til alvorlige kvæstelser.

- b) **Benyt personlige værnemidler og altid sikkerhedsbriller.** Ved at bære personlige værnemidler, som støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, beskyttelseshjelm eller høreværn, der passer til den konkrete anvendelse af elektroværktøjet, mindskes risikoen for kvæstelser.
- c) **Undgå utilsigtet idriftsættelse. Kontrollér, at elektroværktøjet er slukket, før det tilsluttes strømforsyningen, og/eller batteriet, frakobles eller bæres.** Hvis elektroværktøjet bæres med fingeren på afbryderen, eller apparatet er tændt, når det tilsluttes strømforsyningen, er der risiko for ulykker.
- d) **Fjern indstillingsværktøjer eller skruenøgler, før elektroværktøjet tændes.** Et værktøj eller en nøgle, der er i kontakt med en roterende del af elektroværktøjet, kan forårsage kvæstelser.
- e) **Undgå unormale kropsholdninger. Sørg for at stå sikkert, og hold altid balancen.** Sådan kan elektroværktøjet nemmere kontrolleres i uventede situationer.
- f) **Anvend egnet beklædning. Undgå at anvende tøj med vidde og smykker. Hår og tøj skal holdes væk fra bevægelige dele.** Løst tøj, smykker eller langt hår kan gribes af bevægelige dele.
- g) **Hvis der kan monteres støvudsugnings- og opsamlingsindretninger skal de tilsluttes og anvendes korrekt.** Anvendelse af støvudsugning kan forebygge farlige situationer med støv.
- h) **Pas på falsk sikkerhed, og gå ikke på kompromis**

med sikkerhedsreglerne for elektroværktøjer, også selvom du er fortrolig med elektroværktøjet efter lang tids anvendelse.

Uopmærksomhed kan inden for brøkdelen af et sekund medføre alvorlige kvæstelser.

Anvendelse og håndtering af elektroværktøjer

- a) **Elektroværktøjet må ikke overbelastes. Anvend det korrekte elektroværktøj til arbejdsopgaven.** Med det korrekte elektroværktøj arbejder du bedre og mere sikkert i det anførte effektområde.
- b) **Anvend ikke et elektroværktøj med en defekt afbryder.** Et elektroværktøj, der ikke længere kan tændes og slukkes, er farligt og skal repareres.
- c) **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern et udtagelig genopladeligt batteri, før der foretages indstillinger på apparater, skiftes indsatsværktøj, eller når elektroværktøjet lægges væk.** Disse forholdsregler forhindrer utilsigtet start af elektroværktøjet.
- d) **Opbevar elektroværktøjer, der ikke benyttes, uden for børns rækkevidde. Personer, der ikke er fortrolige med elektroværktøjet eller ikke har læst disse anvisninger, må ikke anvende værktøjet.** Elektroværktøj, der anvendes af uerfarne personer, er farligt.
- e) **Vedligehold elektroværktøjer og indsatsværktøj omhyggeligt. Kontrollér om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke klemmer, om dele er ødelagt og har taget skade i en sådan grad at elektroværktøjets funktion påvirkes. Beskadigede dele skal repareres før de anvendes med elektroværktøjet.** Mange ulykker skyldes dårligt vedligeholdte elektroværktøjer.

- f) **Skæreværktøjer skal være skarpe og rene.** Skæreværktøjer, der er plejet korrekt, har skarpe skærekanter og sætter sig ikke fast og er nemmere at styre.
- g) **Anvend elektroværktøj, tilbehør, indsatsværktøjer etc. i henhold til disse anvisninger. Vær opmærksom på arbejdsforholdene og den opgave, der skal udføres.** Brug af elektroværktøjer til andre opgaver, end de er beregnet til, kan medføre farlige situationer.
- h) **Hold håndtag og gribeblader tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte håndtag og gribeblader forhindrer sikker betjening og kontrol over elektroværktøjet under uforudsete situationer.

Anvendelse og håndtering af batteridrevne værktøjer

- a) **Oplad kun batterier med batteriopladere, der anbefales af fabrikanten.** Hvis en batterioplader, der er beregnet til en bestemt type batterier, anvendes med et andet batteri, er der fare for brand.
- b) **Anvend kun det dertil beregnede batteri i elektroværktøjet.** Anvendelse af andre batterier kan medføre brandfare og kvæstelser.
- c) **Hold ubrugte batterier væk fra papirklips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre mindre metalgenstande, som kan forårsage en kortslutning af kontakterne.** Kortslutning mellem batteriets kontakter kan medføre forbrændinger eller brand.
- d) **Ved forkert anvendelse kan der trænge væsker ud af batteriet. Undgå kontakt med disse væsker. Ved tilfældig kontakt skylles der med vand. Hvis væske kommer i øjnene skal der desuden tages kontakt med en læge.** Væsker fra

batterier kan give hudirritationer eller forbrændinger.

- e) **Anvend ikke beskadigede eller modificerede batterier.** Beskadigede eller modificerede batterier kan medføre uforudsigelige hændelser, brand, eksplosion eller fare for kvæstelser
- f) **Udsæt aldrig et batteri for ild eller for høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C kan fremkalde en eksplosion.
- g) **Følg alle anvisninger for opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det i betjeningsvejledningen anførte temperaturområde.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.

Service

- a) **Elektroværktøjet må kun repareres af fagfolk og kun ved anvendelse af originale reservedele.** Herved sikres at elektroværktøjets sikkerhedsstandard bibeholdes.
- b) **Reparér aldrig beskadigede genopladelige batterier.** Al vedligeholdelse af batterier må kun udføres af fabrikanten eller autoriseret kundeservice.

● Sikkerhedsanvisninger for boremaskiner (PBSPA 12 E4)

1. Sikkerhedsanvisninger til alt arbejde

- a) **Hold fast i elektroværktøjet via de isolerede gribeflader, når du udfører arbejde, hvor indsatsværktøjet eller skruerne kan ramme skjulte, strømførende ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.

2. Sikkerhedsanvisninger ved brug af lange bor

- a) **Du må under ingen omstændigheder arbejde med en højere hastighed end borets maksimalt tilladte hastighed.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med emnet, hvilket kan medføre skader.
- b) **Start altid boreprocessen med en lav hastighed, og mens boret er i kontakt med emnet.** Ved højere hastigheder, bøjes boret let, hvis det kan rotere frit uden at komme i kontakt med emnet, hvilket kan medføre skader.
- c) **Undgå at trykke for hårdt, og altid kun i borets længderetning.** Boret kan bøje og knække eller medføre tab af kontrol og personskaade.

● Sikkerhedsanvisninger for slagnøgle (PDSSAP 12 B1)

- **Hold elektroværktøjet i de isolerede gribeflader, når arbejdet udføres, fordi skruerne kan gennembore spændingsførende ledninger.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte enhedens andre metaldele under spænding og medføre elektrisk stød.
- **Arbejdsemnet skal sikres.** Et arbejdsemne, der holdes fast med en spændeandordning eller et skruestik, er sikrere fastholdt end i hånden.
- **Vent til elektroværktøjet står helt stille, før du lægger det til side.** Indsatsværktøjet kan sætte sig fast og forårsage tab af kontrollen over elektroværktøjet.
- **Anvend egnede søgeapparater til at opspore skjulte forsyningsledninger, eller spørg dit lokale forsyningsselskab.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Skader på en gasledning kan medføre eksplosion.

Boring i et vandrør forårsager tingskade.

- **I forbindelse med bløde materialer, som fx aluminium eller lignende, kan brugen af slagnøglen beskadige gevindet eller skruesædet under stramningen.**

● Vibrations- og støjreduktion

Begræns anvendelsestiden, anvend driftsformer med lave vibrationer og støj og bær desuden personlige værnemidler for at reducere vibrations- og støjpåvirkninger.

Følgende foranstaltninger bidrager til reduktion af støj- og vibrationsbestemte risici:

- Anvend kun produktet i henhold til den forskriftsmæssige anvendelse og som beskrevet i denne vejledning.
- Kontrollér at produktet er fejlfrit og godt vedligeholdt.
- Anvend de rigtige indsatsværktøjer til dette produkt og kontrollér, at de er fejlfri.
- Hold produktet sikkert fast i håndtag/gribeblader.
- Vedligehold produktet i henhold til anvisningerne og sørg for korrekt smøring (hvis det forekommer).
- Planlæg arbejdsforløbet således, at langvarig anvendelse af produkter med høje vibrationstal fordeles over et længere tidsrum.

● Procedurer i nødstilfælde

Bliv først fortrolig med anvendelse af dette produkt i henhold til betjeningsvejledningen. Husk sikkerhedsanvisningerne, og sørg for at overholde dem. Dette hjælper med at reducere risici og farer.

- Ved anvendelse af dette produkt skal du altid være opmærksom på hurtig registrering og afhjælpning af farer.

Hurtig reaktion kan forhindre alvorlige kvæstelser og materielle skader.

- Hvis produktet ikke fungerer korrekt, skal du straks slukke for det og fjerne batteripakken fra det. Lad produktet kontrollere og eventuelt reparere af kvalificerede fagfolk, før det tages i brug igen.

● Restrisici

Selv om dette produkt anvendes forskriftsmæssigt, vil der altid være en potentiel risiko for person- og materielle skader. Følgende faresituationer kan fx forekomme i sammenhæng med konstruktionen og opbygningen af dette produkt:

- Sundhedsskader som følge af vibrationer, hvis produktet anvendes over et længere tidsrum, ikke er korrekt håndteret og vedligeholdt.
- Person- og tingskader som kan henføres til defekte skæreværktøjer eller pludselige påvirkninger fra et skjult emne under brugen.
- Fare for kvæstelser og materielle skader fra flyvende objekter.

BEMÆRK

- Dette produkt udsender et elektrisk felt under brug! Under bestemte forhold kan dette felt påvirke aktive eller passive medicinske implantater!

For at reducere faren for alvorlige eller dødelige kvæstelser, anbefales det, at personer med medicinske implantater konsulterer egen læge eller implantatets fabrikant før produktet anvendes!

● Sikkerhedsanvisninger for batteriopladere

- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og opefter, samt af personer med begrænsede fysiske, følelsesmæssige

eller mentale evner eller med mangel på erfaring og viden, når de er under opsyn eller blevet vejledt i sikker brug af apparatet og har forståelse for de derudaf resulterende farer.

Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må kun udføres af børn, hvis de er under opsyn.

- Oplad aldrig ikke-genopladelige batterier.
Det medfører fare ikke at overholde denne anvisning.
- Hvis produktets netledning er beskadiget, skal den udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalificeret person for at undgå farlige situationer.
- Beskyt elektriske dele mod fugt. For at undgå elektriske stød, må de aldrig nedsænkes i vand eller andre væsker. Apparatet må aldrig holdes under rindende vand. Følg henvisningerne om rengøring, vedligeholdelse og reparation.
- Apparatet er kun beregnet til indendørs brug.

● Før første ibrugtagning

● Tilbehør

For sikker og korrekt brug af dette produkt, kræves der bl.a. følgende tilbehør, som f.eks. nødvendigt værktøj og indsatsværktøj:

- Bore- og skruebits
- Kølesmøremiddel (skæreolie), som er egnet til boring i metal
- Passende personlige værnemidler
- Værktøjer og indsatsværktøjer kan købes i faghandelen. Vær altid opmærksom på de tekniske krav til dette produkt, når du køber det (se "Tekniske data").
- Hvis du er i tvivl, så spørg en kvalificeret specialist og lad din faghandler rådgive dig.

BEMÆRK

- I denne betjeningsvejledning finder du information og bemærkninger om forskellige indsatsværktøjer og deres anvendelsesområder. Nogle af de beskrevne indsatsværktøjer er ikke en del af leveringen (se "Leveringsomfang"). De viser blot produktets mulige anvendelsesmuligheder.

⚠ ADVARSEL! Risiko for eksplosion og personskade!

- Anvend ikke tilbehør, som ikke er anbefalet af **PARKSIDE**.

● Fjernelse/isætning af batteripakke

(Fig. C)

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

- Bloker altid afbryderen for at undgå utilsigtet opstart. Tryk drejeretningsomskifter i midterpositionen (låst), inden du fjerner/isætter batteripakken.

Fjernelse af batteripakken

1. Tryk på låseknappen [9] på batteripakken [10].
2. Træk batteripakken [10] af håndtaget [8].

Isætning af batteripakken

1. Juster batteripakken [10] ved hjælp af håndtaget [8].
2. Sørg for, at batteripakken [10] går mærkbart i hak.

● Kontroller batteripakkens opladningsstatus

1. Aktivér afbryderen [11] ved at skubbe drejeretningsomskifter [6] mod højre eller venstre.
2. Tryk kort på afbryderen [11].
Opladningsstatus-LED'erne [7] lyser i

ca. 10 sekunder, efter du har sluppet afbryderen.

Farve	Opladningsstatus
Rød/orange/grøn	Maksimum
Rød/orange	Medium
Rød	Lav

● Oplad batteripakken

⚠ ADVARSEL! Fare for kvæstelser!



Afbryd altid batteriopladeren fra strømforsyningen, inden batteripakken isættes/fjernes.

BEMÆRK

- ▶ Du kan altid lade batteripakken [10] op, uden at dets levetid forkortes.
 - ▶ Batteripakken [10] beskadiges ikke af, at opladningen afbrydes.
 - ▶ Lad batteriopladeren [15] køle af i mindst 15 minutter mellem de forskellige opladninger.
- ☐ Før drift: Oplad batteripakken [10], hvis dens opladningsstatus er middel eller lav (se "Kontroller batteripakkens opladningsstatus").
- ☐ Ladekontrol-LED'erne (grøn [17] og rød [18]) informerer om batteripakkens [10] og batteriopladerens [15] status:

LED	Status
Rød LED [18] lyser	Batteripakken [10] oplades
Grøn LED [17] lyser	Batteripakken [10] er fuldt opladet
Grøn LED [17] og rød LED [18] blinker	Batteripakken [10] er defekt
Rød LED [18] blinker	Batteripakken [10] er for kold eller for varm

LED	Status
Grøn LED [17] lyser (uden batteripakke [10])	Batteriopladeren [15] er klar

1. Sæt batteripakken [10] i batteriopladeren [15].
2. Sæt batteriopladerens [15] netstik [16] i en stikkontakt.
3. Når batteripakken [10] er ladet fuldt op:
 - Træk batteriopladerens [15] netstik [16] ud af stikkontakten.
 - Fjern batteripakken [10] fra batteriopladeren [15].

● Indsæt/fjern værktøj

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!



Indsatsværktøjet kan være skarpt og blive varmt under brugen. Brug altid beskyttelseshandsker, når du håndterer indsatsværktøjet.

⚠ ADVARSEL!



Sluk produktet, fjern batteripakken, og lad produktet køle af, før du foretager tilpasninger!

⚠ FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

- ▶ Hold hænderne væk fra indsatsværktøjet, når produktet er i drift.
- ▶ Når produktet slukkes, fortsætter indsatsværktøjet med at bevæge sig i nogen tid. Undgå at røre ved det bevægelige indsatsværktøj eller at forsøge at bremse det.

PBSPA 12 E4:

(Fig. H)

BEMÆRK

- ▶ Produktet er udstyret med en automatisk spindellås, der åbner eller lukker centrerpatron [1] med centrerpatron-ringen [2].

1. Åbn centrerpatron [1]: Drej centrerpatron-ringen [2] mod uret.
2. Sæt et egnet indsatsværktøj ind i værktøjsholderen (fig. L).
3. Luk: Hold indsatsværktøjet på plads. Drej centrerpatron-ring [2] med uret.

PDSSAP 12 B1:

(Fig. J)

1. Åbn centrerpatron [1]: Skub centrerpatron-ringen [2] fremad.
2. Sæt en skruebit eller en bit-adapter [1a] ind i centrerpatronen [1].
3. Luk: Slip centrerpatron-ringen [2].

● Fjern/isæt centrerpatron (PBSPA 12 E4)

(Fig. K)

BEMÆRK

- ▶ Hvis du vil anvende bit-adapteren [1a] (se "Anvendelse af bit-adapter"), skal centrerpatronen [1] først fjernes.

Fjern centrerpatron

1. Hold centrerpatronen [1] fast på forsiden.
2. Træk låseringen [3] fremad for at låse centrerpatronen [1] op.
3. Træk centrerpatronen [1] af bit-adapteren [1a].

Isæt centrerpatron

BEMÆRK

- ▶ Hvis centrerpatronen [1] og bit-adapteren [1a] ikke griber korrekt sammen, kan låseringen [3] ikke vende tilbage til sin oprindelige position. Drej i så fald centrerpatronen i eller mod urets retning, indtil låseringen vender tilbage til sin oprindelige position med en kliklyd.

1. Træk låseringen [3] fremad.
2. Juster hullet i centrerpatronen [1] efter bit-adapteren [1a].
3. Skub centrerpatronen [1] på bit-adapteren [1a] til anslag.
4. Slip låseringen [3] for at sikre centrerpatronen [1].

● Anvendelse af bit-adapter (PBSPA 12 E4)

(Fig. M)

BEMÆRK

- ▶ Hvis du vil bruge bit-adapteren [1a], skal du først fjerne centrerpatronen [1] (se "Fjern/isæt centrerpatron").
- Sæt en skruebit på bit-adapteren [1a] til anslag. Skruebitten holdes på plads af en magnet nederst i bit-adapteren.
- For at fjerne skruebitten skal den tages af bit-adapteren [1a].

● Testkørsel

BEMÆRK

- Før du bruger produktet første gang og efter hvert skifte af indsatsværktøjet, skal du lave en testkørsel, som er uden belastning. Sluk omgående produktet, hvis indsatsværktøjet kører uregelmæssigt – hvis der opstår betydelige vibrationer, eller hvis du hører unormale lyde.

- Før drift: Kontroller, at indsatsværktøjet er monteret korrekt, altså er centreret i centrerpatronen [1].
- Skruebits er markeret med mål og form. Hvis du er i tvivl, skal du altid først teste, om bittene sidder korrekt og uden slør i centrerpatronen [1].

● Betjening

● Indstil rotationsretningen

(Fig. E)

OBS! Risiko for produktskader!



Brug kun drejeretningsomskifter, når produktet står helt stille.

- Skift omdrejningsretningen ved at skubbe drejeretningsomskifteren [6] til venstre eller højre.
- Hvis drejeretningsomskifteren [6] står i midterpositionen, blokeres afbryderen [11].

● Til- og frakobling

(Fig. F)

BEMÆRK

- Afbryderen [11] kan ikke låses.
- **Tilkobling:** Tryk på afbryderen [11] og hold den nede.

Juster hastigheden efter behov (se "Hastighedsjustering").

- **Frakobling:** Slip afbryderen [11].

● Hastighedsjustering

- Du kan kontrollere hastigheden ved at trykke med forskellig grad af styrke på afbryderen [11]:

Kontakttryk	Hastighed
Let tryk:	Langsommere
Hårdere tryk:	Hurtigere

● Valg af gear/niveau (PBSPA 12 E4)

(Fig. G)

OBS! Risiko for produktskader!



Undgå at betjene gearvælger, før produktet står helt stille.

- Skift gear/niveau ved at flytte gearvælgeren [5] fremad eller bagud.

Gear/niveau 1:	
Egnet til:	Skruearbejder
Hastighed:	Lav
Drejningsmoment:	Høj

Gear/niveau 2:	
Egnet til:	Borearbejde
Omdrejningshastighed:	Høj
Drejningsmoment:	Lav

● Momentstyring (PBSPA 12 E4)

(Fig. I)

- Momentet kan justeres ved at dreje på drejningsmomenthylse [4].
- Små skruer eller bløde materialer: Vælg et lavt niveau (lille tal).
- Store skruer, hårde materialer eller ved skruoopgaver: Vælg et højt niveau (højt tal).
- Til borearbejde: Drej drejningsmomenthylse [4] til positionen .

● Valg af hastighed/moment (PBSPA 12 B1)

- Tryk på  14 for at vælge imellem 4 hastighedsniveauer.
- Det valgte niveau vises på hastighedsdisplayet 13.

● Arbejdslys

BEMÆRK

- ▶ Produktet er udstyret med arbejdslys 12, som lyser på det direkte arbejdsområde og forbedrer synligheden i dårligt oplyste områder.
 - ▶ Arbejdslyset 12 fortsætter med at lyse i ca. 10 sekunder efter, at produktet er slukket.
- Arbejdslyset 12 lyser automatisk, når produktet tændes.

● Arbejdsanvisninger

Drejningsmoment

- Mindre skruer/bits kan tage skade, hvis du indstiller for højt omdrejningsmoment eller for høj hastighed.

Hårde skrueopgaver (fx i blødt metal)

- Ved hårdt skruearbejde opstår et højt drejningsmoment. Vælg en lav hastighed.

Lette skrueopgaver (fx i blødt træ)

- Her bør du også skrue med lav hastighed, så du undgår at beskadige træets overflade, når skruehovedet rammer den. Brug et undersænkningsbor.
- Du kan også skrues små skruer direkte ind i blødt træ, uden forboring.

Ved boring i træ, metal og andre materialer

- Enten bør du bruge stor hastighed og lille borediameter eller lav hastighed og stor borediameter.
- Når det gælder, bør du vælge en lav hastighed ved hårde materialer samt en høj hastighed ved bløde materialer.
- Fastgør (om muligt) emnet i en art spænde, klemme, tvinge, skruestik eller lignende.
- Marker det sted, der skal bores, med en kørner eller et søm. Vælg en lav hastighed til forboringen.
- Træk det roterende bor ud af borehullet flere gange, så du fjerner spåner og borestøv.

Boring i metal (PBSPA 12 E4)

- Brug et HSS-bor. For at opnå de bedste resultater, bør du afkøle boret med et kølesmøremiddel (skæreolie). Du kan også bruge metalbor til at bore i træ og plast med. Forbor med et bor med en lille diameter, og øg så borediameteren op mod den ønskede.

Boring i træ (PBSPA 12 E4)

- Brug et træbor med centreringsspids.
- Dybe huller: Brug et "spiralbor".
- Store borediameter: Brug et forstnerbor.
- Du kan også skrues små skruer direkte ind i blødt træ, uden forboring.

● Rengøring og vedligeholdelse

⚠ ADVARSEL!



Sluk for produktet, fjern batteripakken, og lad produktet køle af, før du udfører inspektions-, vedligeholdelses- eller rengøringsarbejde!

● Rengøring

BEMÆRK

► Brug ikke kemiske, alkaliske, slibende eller andre aggressive rengørings- eller desinfektionsmidler til at rengøre produktet, da disse kan beskadige overfladerne.

- Regelmæssig og grundig rengøring hjælper med til sikker brug og forlænger produktets levetid.
- Ventilationsåbninger skal altid være frie.
- Det skal sikres, at der ikke trænger væske ind i produktet.
- Hold altid produktet rent, tørt og fri for olie eller smørefedt. Fjern støv efter hvert brug og før opbevaring.
- Rengør produktet med en tør klud. Anvend en blød børste på svært tilgængelige steder.
- Især skal der fjernes snavs og støv fra ventilationsåbningerne med en klud og en blød børste.

● Vedligeholdelse

- Kontrollér produktet og tilbehørsdele (fx indsatsværktøjer) før og efter hvert brug for slitage og beskadigelser. Udskift om nødvendigt dette med nyt, som beskrevet i denne betjeningsvejledning. Vær opmærksom på de tekniske krav (se "Tekniske data").

● Reparation

- Der er ingen dele i dette produkt, der kan serviceres af brugeren. Kontakt en kvalificeret specialist for at få produktet kontrolleret og repareret.

● Opbevaring

- Tryk drejeretningsomskifter [6] i midterposition, så du blokerer afbryderen [11].
- Rengør produktet.

- Opbevar produktet og dets tilbehør på et mørkt, tørt, frostfrit og godt ventileret sted.
- Opbevar altid produktet på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn. Den optimale temperatur ved længere opbevaringer (længere end 3 måneder) +20 °C til +26 °C.
- Opbevar produktet i bæretasken [19].

Bemærkninger om batteripakken

- Opbevar kun batteripakken [10] i delvist opladet tilstand. Opladningsstatussen skal være 40 % til 60 % ved længere opbevaringsperioder (røde og orange opladningsstatus-LED'er [7] lyser).
- Kontroller batteripakkens [10] opladningsstatus ca. hver 3 måned under en længere opbevaringsfase. Genoplad det om nødvendigt.

● Transport

- Tryk drejeretningsomskifter [6] i midterposition, så du blokerer afbryderen [11].
- Transportér produktet i bæretasken [19].
- Beskyt produktet mod stød og stærke vibrationer, der især kan opstå under transport i køretøjer.
- Sørg for at produktet ikke kan glide og/eller vælte.

● Bortskaffelse

Indpakningen består af miljøvenlige materialer, som De kan bortskaffe over de lokale genbrugssteder.



Bemærk forpackningsmaterialernes mærkning til affaldssorteringen, disse er mærket med forkortelser (a) og numre (b) med følgende betydning: 1–7: kunststoffer/ 20–22: papir og pap/80–98: kompositmaterialer.

Produkt:



Produktet og tilbehøret og emballagematerialer kan genbruges og er underlagt udvidet producentansvar. De skal bortskaffes separat. Følg de viste mærkater med sorteringsoplysninger, så de bortskaffes på en bedre måde.

Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



De får oplyst muligheder til bortskaffelse af det udtjente produkt hos deres lokale myndigheder eller bystyre.



For miljøets skyld, så må produktet aldrig smides ud sammen med husholdningsaffaldet, når det er udtjent, men skal afleveres til en fagmæssig korrekt bortskaffelse. De kan informere Dem vedrørende opsamlingssteder og deres åbningstider hos deres ansvarlige forvaltning.

Defekte eller brugte batterier/genopladelige batterier skal genanvendes. Aflever batterier/akkuer og/eller produktet via et af de tilbudte indsamlingssteder.



Miljøskader gennem forkert bortskaffelse af batterierne/akkuerne!

Fjern batterierne/de genopladelige batterier fra produktet ved bortskaffelse.

Batterier/akkuer må ikke bortskaffes via husholdningsaffaldet. De kan indeholde giftige tungmetaller og er underlagt behandlingen for særaffald. De kemiske symboler for tungmetaller er følgende: Cd = kadmium, Hg = kviksølv, Pb = bly.

Aflærer derfor brugte batterier/akkuer hos en kommunal genbrugsstation.

● Garanti

Produktet er blevet fremstillet efter strenge kvalitetsstandarder og kontrolleret nøje for udlevering. I tilfælde af materiale- eller produktionsfejl kan du i medfør af loven gøre krav gældende over for sælgeren af produktet. Dine lovmæssige rettigheder begrænses på ingen måde af den af os nedennævnte garanti.

Garantien på dette produkt gælder i 5 år regnet fra købsdatoen. Garantien gælder fra købsdatoen. Opbevar den originale kvittering et sikkert sted, da dette dokument forlanges forlagt som dokumentation for købet.

Alle skader eller mangler, der allerede forefindes på tidspunktet for købet, skal straks meddeles efter udpakningen af produktet.

Hvis der inden for 5 år regnet fra købsdatoen viser sig en materiale- eller produktionsfejl på produktet, reparerer eller udskifter vi det – efter vores valg – gratis for dig. Garantiperioden forlænges ikke som følge af et imødekommet krav om garanti. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele.

Denne garanti bortfalder, hvis produktet er blevet beskadiget eller anvendt og vedligeholdt forkert.

Garantien dækker materiale- og produktionsfejl. Denne garanti dækker hverken produktdele, der er udsat for normal slidage og derfor er at betragte som sliddele (f.eks. batterier, slanger, farvepatroner), eller skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter eller dele af glas.

● Afvikling af garantisager

For at sikre en hurtig behandling af din forespørgsel, bedes du overholde følgende instruktioner:

Ved alle forespørgsler, skal kvitteringen og varenummeret (IAN 483095_2410) kunne forevises som dokumentation på købet.

Varenummeret kan du aflæse på produktets typeskilt, en gravering på produktet, forsiden af din betjeningsvejledning (nederst til venstre) eller på en mærkat på bagsiden eller undersiden af produktet.

Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du i første omgang kontakte serviceafdelingen via telefon eller e-mail.

Et defekt produkt kan gratis sendes til den serviceadresse, der er blevet oplyst, vedlagt kvitteringen (kassebonen) og en beskrivelse af, hvilken defekt der er opstået og hvornår den er opstået.



På parkside-diy.com kan du se og downloade denne og mange andre manualer. Ved at scanne QR-koden får du adgang til parkside-diy.com. Vælg dit land og søg efter betjeningsvejledningen i søgefeltet. Ved at indtaste varenummeret (IAN) 483095_2410 finder du frem til betjeningsvejledningen af dit produkt.

● Service



Service Danmark

Tel.: 80253972

E-Mail: owim@lidl.dk

● EU-overensstemmelseserklæring

EU-OVERENSSTEMMELSESEKTLÆRING (nr. 483095_2410)

Mod: 483095_2410
Produktidentifikation: "PARISIDE" Batterialkrevet bæreskærmstrækker
Modelnummer: HG12447

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringsdokumentation:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle rettede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62041-1:2015/A11:2022
EN 62041-2-1:2015/A12:2022
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

Ikkeindehaver af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Stülchbergstraße 1, 74167 Neuchâtel, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes elektronisk under forfatterens ansvar.

Delegation af original overensstemmelseserklæring

Neuchâtel	08.04.2025		
Sted	Dato	ppa. J. Buchheim Prækurist	ppa. Dr. Thorsten Maier Prækurist

EU-OVERENSSTEMMELSEERKLÆRING (nr. 083095_2410)

Model: 483095_2410
Prod uktiliser tilføjelse: "PARISIDE" Batteridrevet hovedlæsestredler
Modelnummer: HS13150

Genstanden for erklæringen, som beskrevet ovenfor, er i overensstemmelse med den relevante EU-harmoniseringsdokumentation:

Direktiv 2006/42/EF
Direktiv 2014/30/EU
Direktiv 2011/65/EU med alle relaterede ændringer

Referencer til de relevante anvendte harmoniserede standarder eller referencer til de andre tekniske specifikationer, som der erklæres overensstemmelse med:

Nr. / dele
Direktiv 2006/42/EF
EN 62841-1:2015/A11:2022
EN 62841-2-2:2014
Direktiv 2014/30/EU
EN IEC 55014-3:2021
EN IEC 55014-2:2021

Genstanden for ovennævnte erklæring er i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2011/65/EU af den 8. juni 2011 om begrænsning af brugen af visse farlige stoffer i elektrisk og elektronisk udstyr:

Nr. / dele
EN IEC 63000:2018

Ihændebrer af den tekniske dokumentation: OWIM GmbH & Co.KG

Underskrevet for og på vegne af:

OWIM GmbH & Co. KG, Seifelsbergstraße 1, 74167 Neckarsulm, Tyskland

Denne overensstemmelseserklæring udstedes elektronisk med elektronisk underskrift.

Deception af original overensstemmelseserklæring

Neckarsulm	08.04.2025		
Sted	Dato	p.p.a. Jens Buchheims	p.p.a. Dr. Thorsten Maier
		Prækurist	Prækurist

DK



A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája	Oldal	89
Bevezető	Oldal	90
Rendeltetésszerű használat	Oldal	90
A csomagolás tartalma	Oldal	90
A részegységek leírása	Oldal	91
Műszaki adatok	Oldal	91
Biztonsági utasítások	Oldal	93
Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz	Oldal	93
Fűrőgépekre vonatkozó biztonsági utasítások (PBSPA 12 E4)	Oldal	97
Ütvecsavarozókra vonatkozó biztonsági utasítások (PDSSAP 12 B1)	Oldal	97
A rezgés és a zaj csökkentése	Oldal	97
Teendők vészhelyzet esetén	Oldal	98
További kockázatok	Oldal	98
Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez	Oldal	98
Mielőtt először használná	Oldal	99
Tartozékok	Oldal	99
Az akkumulátorcsomag kivétele/behelyezése	Oldal	99
Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése	Oldal	99
Az akkumulátorcsomag feltöltése	Oldal	100
Szerszámot behelyezése és kivétele	Oldal	100
A befogó tokmány levétele és felszerelése (PBSPA 12 E4)	Oldal	101
Bitadapter használata (PBSPA 12 E4)	Oldal	101
Próbaüzem	Oldal	102
Kezelés	Oldal	102
A forgásirány beállítása	Oldal	102
Be- és kikapcsolás	Oldal	102
Sebesség szabályozása	Oldal	102
Sebesség/fokozat kiválasztása (PBSPA 12 E4)	Oldal	102
A nyomaték szabályozása (PBSPA 12 E4)	Oldal	103
Sebesség/nyomaték kiválasztása (PDSSAP 12 B1)	Oldal	103
Munkalámpa	Oldal	103
Utasítások a munkához	Oldal	103
Tisztítás és ápolás	Oldal	104
Tisztítás	Oldal	104
Karbantartás	Oldal	104
Javítás	Oldal	104
Tárolás	Oldal	104
Szállítás	Oldal	105
Mentesítés	Oldal	105
Garancia	Oldal	105
Garanciális ügyek lebonyolítása	Oldal	106
Szerviz	Oldal	106
EU-megfelelőségi nyilatkozat	Oldal	107

A felhasznált piktogramok/szimbólumok listája

	Ez a szimbólum arra utal, hogy a termék használata során figyelembe kell venni a kezelési útmutatóban leírtakat.	HSS	Gyorsacél
			Váltóáram/-feszültség
	FIGYELMEZTETÉS! – Közepes kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az halálesethez vagy súlyos sérüléshez vezethet (pl. áramütés kockázata)		Egyenáram/-feszültség
			A terméket csak száraz helyiségekben, beltéren használja.
	VIGYÁZAT! – Alacsony kockázati szintű veszélyre utal, melyet ha nem kerülnek el, az könnyebb vagy mérsékelt sérüléshez vezethet (pl. forrázásveszély)		Biztosíték
		min⁻¹	Fordulatok száma percenként
	FIGYELEM! – Lehetséges anyagi károkra hívja fel a figyelmet (pl. rövidzárlat veszélye)		II. védelmi osztály (kettős szigetelés)
	Mielőtt az akkumulátorcsomagot a töltőkészületről kiveszi, vagy abba behelyezi, mindig szüntesse meg a töltőkészülék áramellátását.		Sebességfokozat-jelző (PDSSAP 12 B1)
			Sebességfokozat-állító gomb (PDSSAP 12 B1)
	Beállítások végzése előtt mindig kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot, majd hagyja a terméket lehűlni.		Óvja az akkumulátorcsomagot a hőtől, valamint a közvetlen napfénytől.
	Viseljen védőkesztyűt!		Az akkumulátorcsomagot óvja a tűztől.

	Az akkumulátorcsomagot óvja a víztől és a nedvességtől.	■ Biztonsági utasítások □ Kezelési utasítások
	A CE-jelzés azt jelzi, hogy a termék megfelel a rá vonatkozó EU előírásoknak.	

12 V KEZDŐKÉSZLET AKKUS FÚRÓ-CSAVARÓZÓ/12 V AKKUS ÜTVECSAVARÓZÓ

● Bevezető

Gratulálunk új termékének vásárlása alkalmából. Ezzel a döntésével vállalatunk értékes terméke mellett döntött. A használati utasítás ezen termék része. A biztonságra, a használatára és a megsemmisítésre vonatkozó fontos tudnivalókat tartalmazza. A termék használata előtt ismerje meg az összes használati és biztonsági tudnivalót. A terméket csak a leírtak szerint és a megadott felhasználási területeken alkalmazza. A termék harmadik személy számára való továbbadása esetén kézbesítse vele annak a teljes dokumentációját is.

● Rendeltetésszerű használat

- 12 V Kezdőkészlet Akkus fúró-csavarozó (**PBSPA 12 E4**)*: A termék az alábbi célokra használható:
 - Csavarok beillesztése, meghúzása és kilazítása.
 - Fúrás fába, fémbe, kerámiába és műanyagba
- A termék nem alkalmas különösen kemény anyagok, pl. cement vagy beton fúrására.
- 12 V Akkus ütvecsavarozó (**PDSSAP 12 B1**)*: A termék az alábbi célokra használható:

- Csavarok behajtása és kicsavarása.
- Csavaranyák meghúzása és kilazítása.
- A szerszámberendezéseket mindig rendeltetésüknek megfelelő módon használja! Szerszámberendezések vásárlása és használata során vegye figyelembe a termék műszaki előírásait (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).
- A termék munkalámpája a közvetlen munkaterület megvilágítására használható.
- A termék más használati módjai, módosításai nem rendeltetésszerűnek minősülnek és életveszély, sérülések és károk kockázatával járnak. A gyártó nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból eredő károkat. A terméket nem üzleti felhasználásra, vagy egyéb alkalmazásra szánták.

● A csomagolás tartalma

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- A termék és a csomagolóanyagok nem játékszerek! Gyermeknek nem játszhatnak a műanyag zacskókkal, fóliákkal és az apró alkatrészekkel! Lenyelés és fulladás veszélye!

- 1 12 V Kezdőkészlet Akkus fúró-csavarozó (PBSPA 12 E4)
- 1 12 V Akkus ütvecsavarozó (PDSSAP 12 B1)
- 2 Akkumulátorcsomag

* a továbbiakban „termék” vagy „elektromos szerszám”

- 1 Töltőkészülék
- 1 Hordtáska
- 1 Bittartó
- 1 Használati útmutató

● A részegységek leírása

Elovasás előtt hajtogassa ki az ábrákat tartalmazó oldalakat és ismerkedjen meg a termék funkcióival.

12 V Kezdőkészlet Akkus fúró-csavarozó (PBSPA 12 E4)

A ábra

- 1 Befogó tokmány
- 2 Tokmánygyűrű
- 3 Zárgyűrű
- 4 Nyomatékhüvely
- 5 Sebességválasztó
- 6 Forgásirány-kapcsoló/zár
- 7 Töltöttségjelző LED-ek
- 8 Fogó
- 9 Kioldógomb
- 10 Akkumulátorcsomag
- 11 Be-/kikapcsoló gomb/
sebesség-szabályozó
- 12 Munkalámpa

K, M ábra

- 1a Bitadapter

12 V Akkus ütvecsavarozó (PDSSAP 12 B1)

B ábra

- 1 Befogó tokmány
- 2 Tokmánygyűrű
- 6 Forgásirány-kapcsoló/zár
- 7 Töltöttségjelző LED-ek
- 8 Fogó
- 9 Kioldógomb
- 10 Akkumulátorcsomag
- 11 Be-/kikapcsoló gomb/
sebesség-szabályozó
- 12 Munkalámpa
- 13 Fordulatszámjelző
- 14  gomb (fordulatszám)

Akkumulátorcsomag (PAPK 12 A4) és töltőkészülék (PLGK 12 A3)

C ábra

- 8 Fogó
- 9 Kioldógomb
- 10 Akkumulátorcsomag
- 15 Töltőkészülék
- 16 Elektromos vezeték csatlakozóval
- 17 Töltési LED lámpa – zöld
- 18 Töltési LED lámpa – piros

Tartozék D ábra

- 19 Hordtáska

● Műszaki adatok

12 V Kezdőkészlet Akkus fúró-csavarozó	PBSPA 12 E4
Modellszám:	HG12447
Névleges feszültség:	12 V ---
Befogó tokmány típusa:	Gyorstokmány
Sebességváltó:	2 fokozat
Üresjárat sebesség n_0:	
1. szint:	0–460 min ⁻¹
2. szint:	0–1750 min ⁻¹
Maximális forgatónyomaték:	35 N m
A forgatónyomaték beállítása:	20 fokozat + 1 fúrási beállítás
Fúrótokmány befogási tartománya:	Ø0,8–10 mm
Maximális fúróátmérő:	acélba Ø10 mm fába Ø19 mm

12 V Akkus ütvecsavarozó	PDSSAP 12 B1
Modellszám:	HG13150
Névleges feszültség:	12 V ---
Sebességváltó:	4 fokozat
Üresjárat sebesség n_0 (min⁻¹):	
1. szint:	0–1700
2. szint:	0–2900
3. szint:	0–3200
4. szint:	0–3600

12 V Akkus űtvecsavarozó	PDSSAP 12 B1
Ütésszám (min⁻¹):	
1. szint:	0–1300
2. szint:	0–3500
3. szint:	0–3700
4. szint:	0–4000
Nyomaték: (N m):	
1. szint:	80
2. szint:	100
3. szint:	120
4. szint:	170
Max. csavar-/anyaméret:	M 14
Befogó tokmány:	1/4" (6,35 mm) Belső foglalat

Akkumulátorcsomag	PAPK 12 A4
Modellszám:	HG10031
Típus:	Lítium-ion
Névleges feszültség:	12 V ===
Kapacitás:	2,0 Ah

Töltőkészülék	PLGK 12 A3
Modellszám:	
VDE csatlakozó:	HG10038
BS csatlakozó:	HG10038-BS
Bemenet	
Névleges feszültség:	220–240 V~, 50–60 Hz
Névleges bemenő teljesítmény:	50 W
Biztosíték (belső):	2 A/ 
Kimenet	
Névleges feszültség:	12 V ===
Névleges áramerősség:	2,4 A
Töltési idő:	kb. 60 perc
Védelmi osztály:	II/□ (kettős szigetelés)

Aramellátás

- A vásárlók a Lidl online felületein a következő országokban rendelhetnek

kompatibilis csereakkumulátorokat és töltőket:

Németország

(lidl.de), Franciaország (lidl.fr), Belgium (lidl.be), Csehország (lidl.cz), Hollandia (lidl.nl), Lengyelország (lidl.pl), Szlovákia (lidl.sk), Spanyolország (lidl.es).

Az összes többi ország vásárlói a **www.optimex-shop.com** oldalról rendelhetnek.

- A készülék kompatibilis az összes „**X 12 V TEAM**” akkumulátorral. Az optimális teljesítmény érdekében az alábbi akkumulátorcsomagok használatát javasoljuk:
 - PAPK 12 A4

Ajánlott környezeti hőmérséklet:	
Töltés közben:	+4 °C és +40 °C között
Működés közben:	+4 °C és +40 °C között
Tárolásnál:	+20 °C és +26 °C között

Zajkibocsátási értékek

A mért értékek meghatározása az EN 62841 alapján történt. Az elektromos szerszám A besorolású zajszintje tipikusan:

PBSPA 12 E4	
Hangnyomásszint L_{pA} :	≤ 71,4 dB
Bizonytalanság K_{pA} :	3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	≤ 79,4 dB
Bizonytalanság K_{WA} :	3 dB

PDSSAP 12 B1	
Hangnyomásszint L_{pA} :	≤ 81.0 dB
Bizonytalanság K_{pA} :	3 dB
Hangteljesítményszint L_{WA} :	≤ 89.0 dB
Bizonytalanság K_{WA} :	3 dB

Rezgési értékek

A rezgési összérték (háromirányú vektorösszeg) megállapítása az EN 62841 szerint történt:

PBSPA 12 E4

Fém fúrása:

Rezgés a kéznél és a karnál $a_{h,D}$:	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$ ($\leq 1,38 \text{ m/s}^2$)
Bizonytalanság K:	$1,5 \text{ m/s}^2$

PDSSAP 12 B1

A maximálisan megengedett méretű csavarok és csavaranyák meghúzása:

Rezgés a kéznél és a karnál $a_{h,D}$:	$\leq 2,5 \text{ m/s}^2$
Bizonytalanság K:	$1,5 \text{ m/s}^2$

MEGJEGYZÉS

- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték megállapítása egy szabványosított vizsgálati eljárás során került megállapításra, és felhasználható egy elektromos szerszám összehasonlítására egy másikkal.
- ▶ A megadott rezgési összérték és a megadott zajkibocsátási érték továbbá felhasználható a terhelés előzetes becslésére is.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A rezgés- és zajkibocsátási érték az elektromos szerszám tényleges használata közben eltérhet a megadott értéktől, az elektromos szerszám használati típusától és módjától, különösképpen a megmunkálandó munkadarab típusától függően.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Próbálja a rezgési és a zajterhelést minél kisebbre csökkenteni. A rezgési terhelés csökkentése érdekében többek között a szerszám használata során viseljen kesztyűt, valamint csökkentse a munkaidőt. Ehhez a működési ciklus minden részét figyelembe kell venni (például amikor az elektromos szerszám kikapcsolt állapotban van, vagy amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).



Biztonsági utasítások

● Általános biztonsági utasítások elektromos szerszámokhoz

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Olvasson el minden, ehhez az elektromos szerszámhoz mellékelt biztonsági utasítást, figyelmeztetést, ábrát és műszaki adatot. Az alábbi figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesettséghez és/vagy súlyos sérülésekhez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági utasítást és figyelmeztetést biztonságos helyen későbbi használatra.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos szerszám” kifejezés hálózati áramról működő (hálózati kábellel rendelkező) és akkumulátorral működő (hálózati kábel nélküli) elektromos szerszámokra vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- a) **A munkaterület legyen mindig tiszta és jól megvilágított.** A rendetlenség

vagy a rossz fényviszonyok
balesetekhez vezethetnek.

- b) **Az elektromos szerszámot ne használja robbanásveszélyes környezetben, ahol gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok találhatóak.** Az elektromos szerszámok szikrákat keltenek, mely a port vagy a gázokat meggyújthatják.
- c) **Az elektromos szerszám használata során tartsa a gyermekeket és az egyéb személyeket távol.** Ha megzavarják, elveszítheti az elektromos szerszám feletti uralmát.

Elektromos biztonság

- a) **Az elektromos szerszám hálózati csatlakozójának illenie kell a konnektorba. Ne módosítsa a csatlakozót. Ne használjon adapteres csatlakozódugaszt földelt elektromos szerszámokkal.** A módosítás nélküli csatlakozók és a megfelelően illeszkedő konnektorok használatával csökken az áramütés kockázata.
- b) **Kerülje a testi érintkezést olyan földelt felületekkel, mint például csövek, fűtőberendezések, sütők vagy hűtőszekrények.** Az áramütés kockázata megnő, ha a teste földelve van.
- c) **Az elektromos szerszámokat tartsa esőtől, nedvességtől távol.** Ha az elektromos szerszám belsejébe víz jut be, az növeli az áramütés kockázatát.
- d) **Az elektromos vezetéket kizárólag rendeltetésének megfelelően használja, azzal ne szállítsa vagy akassza fel az elektromos szerszámot, illetve ne használja a hálózati csatlakozó kihúzására a konnektorból. Az elektromos vezetéket óvja a hőtől, olajoktól, éles sarkoktól vagy mozgó alkatrészekről. A sérült vagy**

összetekeredett elektromos vezetékek
növelik az áramütés kockázatát.

- e) **Ha az elektromos szerszámot kültéren használja, csak olyan hosszabbítót használjon, mely kültéri használatra alkalmas.** Egy kültéri használatra alkalmas hosszabbító használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- f) **Ha elkerülhetetlen, hogy az elektromos szerszámot nedves környezetben használják, használjon egy maradékáram-megszakítót (RCD).** Maradékáram-megszakító használata lecsökkenti az áramütés kockázatát.

Személyes biztonság

- a) **Az elektromos szerszám használata során legyen körültekintő, figyeljen arra, mit tesz, dolgozzon tudatosan. Ne használjon elektromos szerszámokat kábítószer, alkohol vagy gyógyszerek hatása alatt.** Az elektromos szerszám használata során csupán egy pillanatnyi figyelmetlenség is súlyos sérülésekhez vezethet.
- b) **Viseljen személyes védőfelszerelést és mindig hordjon védőszemüveget.** A személyes védőfelszerelés, például pormaszok, csúszásmentes biztonsági cipő, védősisak vagy fülvédő - az elektromos szerszám használatától függően - lecsökkenti a sérülések kockázatát.
- c) **Ügyeljen arra, hogy az elektromos szerszám ne tudjon akaratlanul elindulni. Mielőtt az elektromos szerszámot az elektromos hálózatra és/vagy akkumulátorhoz csatlakoztatná, kézbe venné vagy mozgatná, ellenőrizze, hogy az ki van-e kapcsolva.** Ha az elektromos szerszám szállítása során az ujját a bekapcsológombon tartja, illetve ha az elektromos szerszám bekapcsolt állapotban van és az elektromos

hálózatra csatlakozik, az balesetekhez vezethet.

- d) **Az elektromos szerszám bekapcsolása előtt a beállító szerszámokat, csavarkulcsokat távolítsa el.** Ha egy szerszám vagy egy kulcs az elektromos szerszám egy forgó részébe kerül, az sérüléseket okozhat.
- e) **Kerülje a szokatlan testhelyzeteket. Álljon biztosan és mindig őrizze meg az egyensúlyát.** Így képes lesz az elektromos szerszámot szokatlan helyzetekben is az irányítása alatt tartani.
- f) **Viseljen megfelelő ruházatot. Ne viseljen laza ruházatot vagy ékszereket. Tartsa a haját és a ruházatát a mozgó alkatrészekről távol.** A laza ruházatot, ékszereket vagy haját a készülék mozgó részei elkapathatják.
- g) **Ha porelszívó- vagy gyűjtőberendezések vannak beszerelve, azok csatlakoztatása és használata legyen megfelelő.** A porelszívó berendezések használata csökkentheti a por okozta kockázatokat.
- h) **Kerülje a hamis biztonságérzetet, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos szerszámokra vonatkozó biztonsági szabályokat akkor sem, ha a gyakori használatnak köszönhetően azok kezelésében már tapasztalt.** A figyelmetlen kezelés a pillanat törtérsze alatt is sérülésekhez vezethet.

Az elektromos szerszám használata és kezelése

- a) **Ne terhelje túl az elektromos szerszámot. Az adott munkához az arra alkalmas elektromos szerszámot használja.** A megfelelő elektromos szerszám jobban és biztonságosabban dolgozhat, ha azt

a megfelelő teljesítmény-tartományon belül használja.

- b) **Ne használjon meghibásodott kapcsolóval rendelkező elektromos szerszámot.** Ha egy elektromos szerszámot nem lehet be- vagy kikapcsolni, az veszélyes és szerelésre szorul.
- c) **A készülék beállítási műveletei, szerszámbetétek cseréje valamint az elektromos szerszám tárolása előtt húzza ki a hálózati csatlakozót a konnektorból és/vagy vegye ki a kivehető akkumulátort.** Ezzel az óvintézkedéssel megelőzi az elektromos szerszám akaratlan bekapcsolását.
- d) **A használaton kívüli elektromos szerszámokat tartsa gyermekek számára nem elérhető helyen. Ne hagyja, hogy az elektromos szerszámot olyan személyek használják, akik azzal kapcsolatban nem rendelkeznek tapasztalattal vagy nem olvasták el ezeket az utasításokat.** Az elektromos szerszámok tapasztalatlan kezekben veszélyesek.
- e) **Ápolja az elektromos szerszámokat és a szerszámbetéteit gondosan. Ellenőrizze a mozgó részek kifogástalan működését, hogy azok nem ragadnak-e be, hogy vannak-e törött vagy sérült alkatrészek, és hogy az elektromos szerszám működését semmi sem befolyásolja. A sérült alkatrészeket az elektromos szerszám használatba vétele előtt meg kell javíttatni.** Sok baleset okozója az elektromos szerszámok gondatlan karbantartása.
- f) **Gondoskodjon a vágószerszámok élességéről és tisztaságáról.** A gondosan ápoltt, éles pengékkel rendelkező vágószerszámok kevésbé hajlamosak a beragadásra, és könnyebben irányíthatóak.

- g) **Az elektromos szerszámot, annak alkatrészeit, szerszámbetéteit stb. ezen útmutató szerint használja. Ennek során vegye figyelembe a munka körülményeit és az elvégzendő feladatot.** Az elektromos szerszámok nem rendeltetésszerű használata veszélyes helyzetekhez vezethet.
- h) **Tartsa a fogantyúkat és a fogófelületeket szárazon, tisztán, olajoktól és zsiradékoktól mentesen.** A csúszós fogantyúk és fogófelületek miatt nem biztosítható az elektromos szerszám biztonságos kezelése és irányítása váratlan helyzetekben.

Az akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- a) **Akkumulátoros szerszámokat csak olyan töltőkészülékekkel töltsön fel, melyeket a gyártó ajánl.** Egy olyan töltőkészülék, mely csak bizonyos típusú akkumulátorokhoz alkalmas, más akkumulátorokkal történő használat esetén tűzveszélyt okozhat.
- b) **Az elektromos szerszámokban csak a hozzájuk készült akkumulátorokat használja.** Más akkumulátorok használata sérülésekhez és tűzveszélyhez vezethet.
- c) **A használaton kívüli akkumulátorokat tartsa iratkapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól vagy más olyan kisméretű fém tárgyaktól távol, melyek összeköttetést hozhatnak létre a csatlópontok között.** Az akkumulátor csatlópontjai közötti rövidzárlat égési sérülésekhez vagy tüzesethez vezethet.
- d) **Helytelen használat esetén az akkumulátor kifolyhat. Kerülje az érintkezést a folyadékkal. Akaratlan érintkezés esetén öblítse le vízzel. Ha a folyadék a szembe kerül,**

további orvosi segítségre is szükség van. A kilépő akkumulátorfolyadék bőrirritációkat és égési sérüléseket okoz.

- e) **Ne használjon sérült vagy módosított akkumulátorokat.** A sérült vagy módosított akkumulátorok előre nem látható módon viselkedhetnek, és tüzesetet, robbanást vagy sérüléseket okozhatnak
- f) **Az akkumulátort ne tegye ki tűznek vagy magas hőmérsékleteknek.** A tűz vagy a 130 °C feletti hőmérséklet robbanáshoz vezethet.
- g) **Kövesse a töltésre vonatkozó utasításokat, és soha ne töltsen az akkumulátort vagy az akkumulátoros szerszámot a kezelési útmutatóban megadott hőmérsékleti tartományon kívül.** A helytelen vagy a megengedett hőmérsékleti tartományon kívüli töltés tönkretetheti az akkumulátort, valamint tüzeset veszélyével jár.

Javítás

- a) **Az elektromos szerszám javítási munkálatait bízza képzett szakemberre, és csak eredeti pótalkatrészeket használjon.** Így gondoskodhat az elektromos szerszám biztonságos működésének megőrzéséről.
- b) **Soha ne próbálja az akkumulátort megjavítani, ha az megsérült.** Az akkumulátorok karbantartási munkálatait csak a gyártó vagy annak a meghatalmazott ügyfélszolgálat végezheti.

● Fúrógépekre vonatkozó biztonsági utasítások (PBSPA 12 E4)

1. Biztonsági utasítások minden munkatípushoz

- a) **Az elektromos szerszámot tartsa a szigetelt fogófelületeinél, ha olyan munkákat végez, melyek során a szerszámbetét vagy a csavarok rejtett elektromos vezetékeket érhetnek.** Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

2. Biztonsági utasítások hosszú fűrófejekhez

- a) **Soha ne dolgozzon magasabb fordulatszámmal, mint a fűrófej legmagasabb megengedett fordulatszáma.** Magas fordulatszámnál a fűrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- b) **A fűrást kezdje mindig alacsony fordulatszámon, és akkor, amikor a fűrófej már a munkadarabhoz ért.** Magas fordulatszámnál a fűrófej könnyen elhajolhat, amikor a munkadarab érintése nélkül szabadon forog, és ez sérülésekhez vezethet.
- c) **Ne gyakoroljon túl nagy nyomást a fűrófejre, és csak hosszanti irányban.** A fűrófejek elhajolhatnak és ezáltal eltörhetnek, így elveszítheti felettük az irányítást, mely sérülésekhez vezet.

● Ütvecsavarozókra vonatkozó biztonsági utasítások (PDSSAP 12 B1)

- **Az elektromos szerszámot csak a szigetelt fogófelületeinél tartsa, ha olyan munkákat végez, melyek során a csavar rejtett elektromos**

vezetékeket érhet. Feszültség alatt lévő vezetékekkel történő érintkezés során a készülék fém részei is feszültség alá kerülnek, ami áramütéshez vezethet.

- **Rögzítse a munkadarabot.** Szorítóeszközökkel vagy satuval a munkadarabokat biztosabban lehet megtartani, mint kézzel.
- **Mielőtt az elektromos szerszámot letenné, várja meg, míg az teljes mértékben leáll.** A szerszámbetét beakadhat, és az elektromos szerszám feletti irányítás elveszhet.
- **A rejtett vezetékek megtalálásához használjon megfelelő keresőkészülékeket, vagy forduljon a helyi közműszolgáltatóhoz.** Ha elektromos vezetékekbe ér, az tűzesethez és áramütéshez vezethet. Gázvezetékek megsértése robbanást okozhat. Ha vízvezetékbe ér, az anyagi károkkal jár.
- **Ha az ütvecsavarozót puhább anyagokon, például alumíniumon vagy hasonló anyagokon használja, a csavar túl szoros meghúzása esetén a menet vagy a csavaranya megsérülhet.**

● A rezgés és a zaj csökkentése

Csökkentse a használati időt, alkalmazzon kevesebb rezgéssel és zajjal járó használati módokat, valamint viseljen személyes védőfelszerelést, ezzel csökkentve a rezgés és a zaj hatásait.

Az alábbi intézkedések segítenek a rezgések és a zaj okozta ártalmak csökkentésében:

- A terméket kizárólag rendeltetésszerűen, az ebben az útmutatóban leírtak szerint használja.
- Ügyeljen a termék kifogástalan állapotára és gondoskodjon a megfelelő karbantartásról.

- A termékhez a megfelelő szerszámbeállításokat használja, és ügyeljen arra, hogy azok kifogástalan állapotban legyenek.
- Tartsa a terméket határozottan a fogóinál, illetve fogófelületeinél.
- A termék karbantartását végezze az utasításoknak megfelelően, továbbá ne feledkezzen meg az elégséges kenésről sem (ahol ez szükséges).
- A munkafolyamatot tervezze meg úgy, hogy a nagyobb rezgési értékű termékekkel végzett munka nagyobb időintervallumra tudjon eloszlni.

● Teendők vészhelyzet esetén

Ismerkedjen meg a termék használatával ennek az útmutatónak a segítségével. Tartsa észben a biztonsági utasításokat, és minden esetben kövesse azokat. Ez segít elkerülni a kockázatokat és veszélyeket.

- A termék használata során legyen mindig éber, így időben képes lesz a veszélyek felismerésére és kezelésére. A gyors beavatkozás segít megelőzni a súlyos személyi sérüléseket és anyagi károkat.
- Hibás működés esetén azonnal kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot. Vizsgáltsa meg és szükség szerint szereltesse meg egy képzett szakemberrel, mielőtt újra használná.

● További kockázatok

Még akkor is megmarad a személyi sérülések és anyagi károk potenciális kockázata, ha a terméket az előírásoknak megfelelően használja. A termék felépítéséből és kialakításából adódóan többek között az alábbi veszélyekkel lehet számolni:

- A rezgéssel járó egészségügyi kockázatok, amennyiben a terméket hosszabb ideig használják, illetve

a kezelése és a karbantartása nem szakszerűen történik.

- Személyi sérülések és anyagi károk kockázata, melyet hibás vágószerszámok, vagy egy rejtett tárgy becsapódása okoz használat közben.
- Repülő tárgyak okozta személyi sérülések és anyagi károk veszélye.

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék működés közben elektromágneses teret kelt! Ez a tér bizonyos körülmények között hatással lehet aktív vagy passzív orvosi implantátumok működésére! A súlyos vagy halálos sérülések veszélyének csökkentése érdekében az orvosi implantátumokkal rendelkező személyek érdeklődjenek orvosuknál vagy az orvosi implantátum gyártójánál, mielőtt a terméket használnák!

● Biztonsági utasítások töltőkészülékekhez

- A készüléket akkor használhatják 8 éves és afeletti gyermekek, csökkent testi, érzékszervi vagy szellemi képességgű, valamint megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek, ha számukra felügyeletet biztosítanak vagy ha utasításokat kapnak a készülék biztonságos használatával kapcsolatban és megértik az azzal járó veszélyeket.
A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel.
A tisztítást és a felhasználói karbantartást nem végezhetik gyermekek felügyelet nélkül.
- Ne töltsön újra nem újratölthető elemeket.
Ennek az utasításnak a figyelmen kívül hagyása kockázatokkal jár.

- Ha az elektromos vezeték megsérül, a kockázatok elkerülése érdekében azt a gyártónak, az ügyfélszolgálatának, vagy egy annak megfelelő képzettségű szakembernek kell kicserélnie.
- Óvja az elektromos részeket a nedvességtől. Az áramütés elkerülése érdekében ezeket ne merítse vízbe vagy más folyadékokba. A készüléket soha ne tartsa folyó víz alá. Kövesse a tisztításra, karbantartásra és javításra vonatkozó utasításokat.
- A készülék csak beltéri használatra alkalmas.

● Mielőtt először használná

● Tartozékok

A termék biztonságos és szakszerű használatához többek között az alábbi kellékekre, illetve szerszámokra, szerszámbetétekre van szükség:

- Fúró- és csavarbitek
- Hideg kenőanyag (vágóolaj) fém fúrásához
- Használható személyes védőfelszerelés
- A szerszámokat és a szerszámbetéteket szakboltban vásárolhatja meg. A beszerzés során tartsa szem előtt a termék műszaki követelményeit (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).
- Ha bizonytalan, forduljon szakemberhez vagy érdeklődjön a szakboltban.

MEGJEGYZÉS

- Ebben a használati útmutatóban különböző szerszámbetétekkel és azok használati módjával kapcsolatban is találhat tudnivalókat és javaslatokat. A leírt szerszámbetétek nincsenek feltétlenül mellékelve (lásd a „A csomagolás tartalma” c. részt), hanem a termék felhasználási lehetőségeit mutatják be.

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Robbanás és sérülés kockázata!

- Ne használjon olyan alkatrészeket, melyeket nem a **PARKSIDE** javasol.

● Az akkumulátorcsomag kivétele/behelyezése

(C ábra)

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- Az akaratlan beindítás elkerülése érdekében rögzítse a be-/kikapcsoló gomb zárját. Az akkumulátorcsomag kivétele vagy behelyezése előtt tolja a forgásirány-kapcsolót a középső (zár) állásba.

Az akkumulátorcsomag kivétele

1. Nyomja meg az akkumulátorcsomag **[10]** kioldógombját **[9]**.
2. Húzza le az akkumulátorcsomagot **[10]** a fogóról **[8]**.

Az akkumulátorcsomag behelyezése

1. Tolja rá az akkumulátorcsomagot **[10]** a fogóra **[8]**.
2. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátorcsomag **[10]** érezhetően a helyére rögzüljön.

● Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése

1. A be-/kikapcsoló gomb **[11]** kioldásához tolja át a forgásirány-kapcsolót **[6]** teljesen át a jobb, illetve a bal oldalra.
2. Nyomja meg röviden a be-/kikapcsológombot **[11]**. A be-/kikapcsoló gomb felengedését követően a töltésszintjelző LED-ek **[7]** kb. 10 másodpercig világítanak.

Szín	Töltöttségi szint
Piros/narancssárga/zöld	Teljes
Piros/narancssárga	Közepes

Szín	Töltöttségi szint
Piros	Alacsony

● Az akkumulátorcsomag feltöltése

⚠ FIGYELMEZTETÉS! Sérülés kockázata!



Az akkumulátorcsomag behelyezésekor és kivételekor mindig szüntesse meg a töltőkészülék áramellátását.

MEGJEGYZÉS

- ▶ Az akkumulátorcsomagot [10] bármikor feltöltheti anélkül, hogy ezzel csökkentené az élettartamát.
- ▶ A töltés megszakítása nem árt az akkumulátorcsomagnak [10].
- ▶ Az egymást követő töltések között hagyja a töltőkészüléket [15] legalább 15 percig hűlni.

- Használat előtt: Töltse fel az akkumulátorcsomagot [10], ha annak töltöttségi szintje közepes, vagy alacsony (lásd „Az akkumulátorcsomag töltési szintjének ellenőrzése” c. részt).
- A töltési LED lámpa (zöld [17] és piros [18]) tájékoztatják a töltőkészülék [15] és az akkumulátorcsomag [10] állapotáról:

LED	Állapot
A piros színű LED [18] világít	Az akkumulátorcsomag [10] töltés alatt van
A zöld színű LED [17] világít	Az akkumulátorcsomag [10] teljesen fel van töltve

LED	Állapot
A zöld színű LED [17] és a piros színű LED [18] villog	Az akkumulátorcsomag [10] meghibásodott
A piros színű LED [18] villog	Az akkumulátorcsomag [10] túl hideg vagy túl meleg
A zöld színű LED [17] világít (akkumulátorcsomag [10] nélkül)	A töltőkészülék [15] készen áll

1. Helyezze be az akkumulátorcsomagot [10] a töltőkészülékbe [15].
2. Dugja be a töltőkészülék [15] elektromos csatlakozóját [16] egy megfelelő konnektorba.
3. Amikor az akkumulátorcsomag [10] feltöltődött:
 - Húzza ki a töltőkészülék [15] elektromos csatlakozóját [16] a konnektorból.
 - Vegye ki az akkumulátorcsomagot [10] a töltőkészülékből [15].

● Szerszámbetét behelyezése és kivétele

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!



A szerszámbetétek élesek lehetnek, és a használat során felforrósodhatnak. A szerszámbetétek kezelésekor viseljen védőkesztyűt.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!



Beállítások végzése előtt kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot, majd hagyja a terméket lehűlni!

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ A kezeit a termék működése közben tartsa a szerszámbetétől távol.

⚠ VIGYÁZAT! Sérülés kockázata!

- ▶ A termék kikapcsolása után a szerszámbetét még egy rövid ideig mozgásban van. Ne érjen a szerszámbetéthez, amíg az még mozog, és ne próbálja leállítani.

PBSPA 12 E4:

(H ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék rendelkezik egy orsózárral, hogy a befogó tokmányt [1] a tokmánygyűrűvel [2] nyitni és zárni lehessen.
1. A befogó tokmány [1] nyitása: Fordítsa el a tokmánygyűrűt [2] az óramutató járásával ellenkező irányban.
 2. Helyezzen be egy megfelelő szerszámbetétet (L ábra).
 3. Bezárás: Tartsa a szerszámbetétet a helyén. Fordítson a tokmánygyűrűn [2] az óramutató járásával megegyező irányban.

PDSSAP 12 B1:

(J ábra)

1. A befogó tokmány [1] nyitása: Tolja a tokmánygyűrűt [2] előre felé.
2. Helyezzen be egy csavarbitet vagy egy bitadaptert [1a] a befogó tokmányba [1].
3. Bezárás: Engedje el a tokmánygyűrűt [2].

● A befogó tokmány levétele és felszerelése (PBSPA 12 E4)

(K ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ Amennyiben bitadaptert [1a] kíván használni (lásd a „Bitadapter használata” c. részt), először le kell vennie a befogó tokmányt [1].

A befogó tokmány levétele

1. Tartsa meg a befogó tokmányt [1] az elülső oldalánál.
2. Húzza előre a zárgyűrűt [3] a befogó tokmány [1] kioldásához.
3. Húzza le a befogó tokmányt [1] a bitadapterről [1a].

A befogó tokmány felszerelése

MEGJEGYZÉS

- ▶ Ha a befogó tokmány [1] és a bitadapter [1a] nem kapaszkodik megfelelően egymásba, a zárgyűrű [3] nem tud visszatérni az eredeti helyzetébe. Ebben az esetben forgassa a befogó tokmányt az óramutató járásával megegyező vagy ellentétes irányba, amíg a zárgyűrű vissza nem tér az eredeti helyzetébe, amit egy kattánós hang kísér.

1. Húzza előre a zárgyűrűt [3].
2. Igazítsa a befogó tokmány [1] nyílását a bitadapterhez [1a].
3. Tolja rá a befogó tokmányt [1] a bitadapterre [1a] ütközésig.
4. A befogó tokmány [1] rögzítéséhez engedje el a zárgyűrűt [3].

● Bitadapter használata (PBSPA 12 E4)

(M ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ Amennyiben a bitadaptert [1a] kívánja használni, először le kell vennie a befogó tokmányt [1] (lásd „A befogó tokmány levétele és felszerelése” c. részt).
- Helyezzen be egy csavarbitet a bitadapterbe [1a] ütközésig. A csavarbitet egy mágnes tartja a helyén a bitadapter alján.
- A csavarbit kivételéhez húzza azt ki a bitadapterről [1a].

● Próbaüzem

MEGJEGYZÉS

- ▶ A munka megkezdése, valamint szerszámbetét cseréje után minden alkalommal indítson el egy próbaüzemet terhelés nélkül. Azonnal kapcsolja ki a terméket, ha a szerszámbetét nem simán jár, jelentős rezgéseket észlel vagy szokatlan hangokat hall.
- Használat előtt: Ellenőrizze, hogy a szerszámbetét a helyén van-e, tehát hogy az a befogó tokmány **1** közepén rögzül-e.
- A csavarbitek a méreteik és a formájuk szerint vannak megjelölve. Ha bizonytalan, először próbálja ki, hogy a bit kimozgás nélkül illik-e a befogó tokmányba **1**.

● Kezelés

● A forgásirány beállítása

(E ábra)

FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

 A forgásirány-kapcsolót csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

- A forgásirányt a forgásirány-kapcsoló **6** balra, illetve jobbra tolasával változtathatja meg.
- Ha a forgásirány-kapcsoló **6** középső állásban van, az blokkolja be-/kikapcsoló gombot **11**.

● Be- és kikapcsolás

(F ábra)

MEGJEGYZÉS

- ▶ A be-/kikapcsoló gombot **11** nem lehet zárolni.

- **Bekapcsolás:** Nyomja meg a be-/kikapcsoló gombot **11** és tartsa lenyomva.
Szabályozza a sebességet igény szerint (lásd a „A sebesség szabályozása” c. részt).
- **Kikapcsolás:** Engedje fel a be-/kikapcsoló gombot **11**.

● Sebesség szabályozása

- A sebességet a be-/kikapcsoló gomb **11** különböző szintű lenyomásával tudja szabályozni:

Lenyomás	Sebesség
Gyenge nyomás:	Alacsonyabb
Erősebb nyomás:	Magasabb

● Sebesség/fokozat kiválasztása (PBSPA 12 E4)

(G ábra)

FIGYELEM! A termék sérülésének kockázata!

 A sebességválasztót csak akkor működtesse, ha a termék már leállt.

- A sebesség/fokozat váltásához tolja a sebességválasztót **5** előre, illetve hátrafelé.

1. sebesség/fokozat:

Alkalmas:	Csavarozásra
Sebesség:	Alacsony
Nyomaték:	Magas

2. sebesség/fokozat:

Alkalmas:	Fúrásra
Forgási sebesség:	Magas
Nyomaték:	Alacsony

● A nyomaték szabályozása (PBSPA 12 E4)

(l ábra)

- A nyomatékot a nyomaték hüvely  elfordításával állíthatja be.
- Kisebb csavarokhoz vagy puhább munkadarabokhoz: Válasszon egy alacsonyabb fokozatot (alacsony szám).
- Nagyobb csavarokhoz, kemény munkadarabokhoz, vagy csavarok kicsavarásához: Válasszon egy magasabb fokozatot (magas szám).
- Fúráshoz: Fordítsa az nyomaték hüvelyt   állásba.

● Sebesség/nyomaték kiválasztása (PDSSAP 12 B1)

- A 4 fokozat között a   megnyomásával válthat.
- A kiválasztott fokozat látható lesz a fordulatszámjelzőn .

● Munkalámpa

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék egy munkalámpával  rendelkezik, mely megvilágítja a közvetlen munkaterületet és jobba teszi a gyenge megvilágítású területek látási viszonyait.
- ▶ A munkalámpa  a termék kikapcsolását követően még kb. 10 másodpercig világít.
- A munkalámpa  a termék bekapcsolásakor magától bekapcsol.

● Utasítások a munkához

Nyomaték

- A kisebb csavarok vagy bitek megsérülhetnek, ha azokhoz túl magas nyomatékot, illetve túl nagy fordulatszámot választ.

Kemény csavarozásnál (pl. puha fémbe)

- Kemény csavarozásoknál magas forgatónyomaték keletkezik. Válasszon alacsonyabb forgási sebességet.

Puha csavarozásnál (pl. puha fába)

- Ebben az esetben is alacsonyabb forgási sebességgel végezze a csavarozást például azért, hogy ne tegyen kárt a fa felületében, amikor a csavarfej hozzáér. Használjon süllyesztőfűrőt.
- Kisebb csavarokat puha fába előfúrás nélkül közvetlenül is becsavarhat.

Fa, fém és más anyagok fúrásakor

- Kisebb fúróátmérőhöz magasabb, nagyobb fúróátmérőhöz pedig alacsonyabb forgási sebességet válasszon.
- Kemény anyagokhoz alacsonyabb, puha anyagokhoz magasabb forgási sebességet válasszon.
- Ha lehetséges, rögzítse a munkadarabot egy szorítóeszközbe.
- Jelölje meg a fúrás helyét egy pontozó vagy egy szög segítségével. A fúrás elkezdéséhez válasszon alacsonyabb forgási sebességet.
- A forgó fúrófejet húzza ki a furatból többször is a por és a forgács eltávolításához.

Fém fúrása (PBSPA 12 E4)

- Használjon HSS fűrőt. A legjobb eredményekhez hűtse le a fúrófejet hideg kenőanyaggal (vágóolajjal). A fémfúró fejek fém és műanyag fúrására is használhatók. Először fúrjon egy kisebb átmérőjű fúrófejjel, majd növelje a méretet a kívánt furatátmérőig.

Fa fúrása (PBSPA 12 E4)

- Használjon központozó csúccsal rendelkező fafúró fejet.
- Mély fúrásokhoz: Használjon „spirálfűrőt”.

- Nagy átmérőjű furatokhoz: Használjon Forstner fúrót.
- Kisebb csavarokat puha fába előfúrás nélkül közvetlenül is becsavarhat.

● **Tisztítás és ápolás**

▲ **FIGYELMEZTETÉS!**



Az átvizsgálás, illetve a karbantartási és a tisztítási munkák megkezdése előtt kapcsolja ki a terméket és vegye ki az akkumulátorcsomagot, majd hagyja a terméket lehűlni!

● **Tisztítás**

MEGJEGYZÉS

- ▶ A termék tisztításához ne használjon vegyi anyagokat, lúgokat, súrolószereket vagy egyéb durva tisztító- vagy fertőtlenítő anyagokat, mert azok kárt tehetnek a termék felületeiben.
- A rendszeres és szakszerű tisztítással biztosíthatja a termék biztonságos használatát, valamint azzal az élettartamát is meghosszabbítja.
- A szellőzőnyílások legyenek mindig tiszták.
- Ügyeljen arra, hogy ne jussanak folyadékok a termék belsejébe.
- A terméket mindig tartsa tisztán, szárazon, olajtól és kenőanyagoktól mentesen. Minden használat után és tárolás előtt távolítsa el a port.
- A terméket tisztítsa egy száraz ruhával. A nehezen hozzáférhető helyekhez használjon egy puha kefét.
- Különösen fontos a szennyeződések és a por eltávolítása a szellőzőnyílásokból egy ruha vagy egy puha kefe segítségével.

● **Karbantartás**

- Minden használat előtt és után ellenőrizze a terméket és alkatrészeit (pl. a szerszámbetéteket), hogy azok nincsenek-e elkopva vagy nem sérültek-e meg. Ezeket szükség szerint cserélje újakra ez ebben a használati útmutatóban leírtak szerint. Ehhez vegye figyelembe a műszaki követelményeket is (lásd a „Műszaki adatok” c. részt).

● **Javítás**

- A termék nem tartalmaz olyan részeket, melyeket a felhasználó megjavíthat. A termék átvizsgálásához vagy szereléséhez forduljon egy képzett szakemberhez.

● **Tárolás**

- A be-/kikapcsoló gomb [11] zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót [6] a középső állásba.
- Tisztítsa meg a terméket.
- A terméket és alkatrészeit tárolja sötét, száraz, fagymentes és jól szellőző helyen.
- A terméket tárolja gyermekek számára nem elérhető helyen. Hosszú távú (3 hónapot meghaladó) tárolás esetén az optimális hőmérsékletnek +20 °C és +26 °C között kell lennie.
- A terméket a hordtáskájában [19] tárolja.

Utasítások az akkumulátorcsomaghoz

- Az akkumulátorcsomagot [10] csak részleges töltöttségi állapotban tárolja. A töltöttségi szintnek hosszabb távú tárolás esetén 40 % és 60 % között kell lennie (a piros és a narancssárga töltöttségjelző LED-ek [7] világítanak).
- Hosszabb tárolási idő alatt körülbelül 3 havonta ellenőrizze az akkumulátorcsomag [10] töltöttségi szintjét. Ha szükséges, töltsze.

● Szállítás

- A be-/kikapcsoló gomb [11] zárolásához tolja a forgásirány-kapcsolót [6] a középső állásba.
- A terméket a hordtáskájában [19] szállítsa.
- Óvja a terméket az ütdésektől, rázkódásoktól, melyek különösen a szállítás során a járművekben érhetik.
- Rögzítse a terméket, hogy az ne tudjon elcsúszni vagy eldőlni.

● Mentésítés

A csomagolás környezetbarát anyagokból készült, amelyeket a helyi újrahasznosító helyeken adhat le ártalmatlanítás céljából.



A hulladék elkülönítéséhez vegye figyelembe a csomagolóanyagon található jelzéseket. Ezek rövidítéseket (a) és számokat (b) tartalmaznak a következő jelentéssel: 1–7: műanyagok/ 20–22: papír és karton/80–98: kötőanyagok.

Termék:



A termék, beleértve a tartozékokat és a csomagolóanyagokat is, újrahasznosítható, és a gyártó kiterjesztett felelőssége alá tartozik.

A jobb hulladékkezelés érdekében az ábrán látható információk (szortírozási információk) alapján külön ártalmatlanítsa őket.

A Triman-logó csak Franciaországra vonatkozik.



A kiszolgált termék megsemmisítési lehetőségeiről lakóhelye illetékes önkormányzatánál tájékozódhat.



A környezete érdekében, ne dobja a kiszolgált terméket a háztartási szemétbe, hanem adja le szakszerű ártalmatlanításra. A gyűjtőhelyekről és azok nyitvatartási idejéről az illetékes önkormányzatnál tájékozódhat.

A hibás vagy elhasznált elemeket/akkukat újra kell hasznosítani. Szolgáltassa vissza az elemeket/akkukat és/vagy a terméket az ajánlott gyűjtőállomásokon keresztül.



Környezeti károk az elemek/akkuk hibás megsemmisítése következtében!

A megsemmisítés előtt vegye ki az elemeket/az akkumulátorcsomagot a termékből.

Az elemeket/akkukat nem szabad a háziszemétbe dobni. Mérgező hatású nehézfémeket tartalmazhatnak és ezért különleges kezelést igénylő hulladéknak számítanak. A nehézfémek vegyjelei a következők: Cd = kadmium, Hg = higany, Pb = ólom. Ezért az elhasznált elemeket/akkukat egy közösségi gyűjtőhelyen adja le.

● Garancia

A terméket gondosan, szigorú minőségi előírások betartásával gyártottuk, és a szállítás előtt gondosan ellenőriztük. Anyag- vagy gyártási hibák esetén a termék eladójával szemben törvényes jogok illetik meg. Az Ön törvényes jogait az általunk alább meghatározott garancia semmilyen módon nem korlátozza.

Erre a termékre 5 év garanciát adunk a vásárlás dátumától számítva. A garancia idő a vásárlás dátumával kezdődik. Biztonságos helyen őrizze meg az

eredeti vásárlói bizonylatot, mert ez a dokumentum szükséges a vásárlás bizonyításához.

A vásárláskor fennálló károkat és hiányosságokat a termék kicsomagolása után haladéktalanul jelezze.

Ha ezen a terméken a vásárlástól számított 5 éven belül anyag- vagy gyártási hibát észlel, választásunk szerint ingyenesen megjavítjuk vagy kicseréljük a terméket. A garancia idő nem hosszabbodik meg a helyette nyújtott szavatossági igény által. Ez a kicserélt vagy javított alkatrészekre is érvényes.

A garancia megszűnik, ha a terméket megrongálták, ill. nem szakszerűen kezelték vagy végezték a karbantartást.

A garancia az anyag- és gyártási hibákra vonatkozik. Ez a garancia nem terjed ki azokra a termékalkatrészekre, amelyek normál kopásnak vannak kitéve, és ezért gyorsan kopó alkatrésznek minősülnek (pl. elemekre, tömlőkre, tintapatronokra), illetve a törékeny alkatrészek sérülésére, pl. kapcsolókra vagy üveg alkatrészekre.

● Garanciális ügyek lebonyolítása

Megkeresése gyors feldolgozásához kérjük, kövesse az alábbi utasításokat:

Megkeresés esetén kérjük, mindig készítse elő a pénztárblokkot és a termékszámot (IAN 483095_2410) a vásárlás igazolására.

A termékszámot kérjük, olvassa le a típustábláról, a terméken elhelyezett gravírozásból, az útmutató címlapjáról (alul a bal oldalon), vagy a termék hátsó vagy alsó oldalán található matricáról.

Működési hiba vagy egyéb hiányosság fellépése esetén először vegye fel a kapcsolatot a következőkben felsorolt szervizek valamelyikével telefonon, vagy e-mailen.

A hibásnak ítélt terméket a pénztárblokk és a hiba leírásának és keletkezési idejének megjelölésével, díjmentesen küldheti el az Ön számára kijelölt szerviz címére.



A parkside-diy.com oldalon ezt és számos további kézikönyvet tud megtekinteni és letölteni. Ezzel a QR-kóddal közvetlenül a parkside-diy.com oldalra jut. Válassza ki az országot, és a keresőfelületen keresse meg a használati útmutatókat. A termékszám (IAN) 483095_2410 beírásával juthat el az Ön termékének használati útmutatójához.

● Szerviz

HU Szerviz Magyarország

Tel.: 0680021536

E-mail: owim@lidl.hu

● EU-megfelelőségi nyilatkozat

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT [483D95_2418.sz.]

RAJ: 483D95_2418
Termékazonosító: "PAULSIDE" Állásfűtő-csuvászó
Típuszám: HG12447

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályok:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó mélyszívóval

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéni műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelőségi nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62041-1-2015/A11-2022
EN 62041-2-1-2018/A12-2022
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1-2021
EN IEC 55014-2-2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektronikus és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000-2018

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és meghatalmazottként írta alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiftbergstraße 1, 74167 Mecklenburg, Németország

A jelen megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó hivatalos felhatalmazottjának kiadja ki.

Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat két példányban

Mecklenburg	09.04.2025		
Hely	Dátum	pp. Jens Buchheim	pp. Dr. Theresen Maier
		meghatalmazott aláír	meghatalmazott aláír

EU-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT (MCD95_2418.sz.)

IAE: 483895_2418
Termékazonosító: "PALESIDE" Alkalmasság
Típuszám: HG131.50

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak:

2006/42/EK irányelve
2014/30/EU irányelve
2011/65/EU irányelve az összes kapcsolódó rendelkezésről

Az alkalmazott harmonizált szabványokra hivatkozás vagy az azokra az egyéb műszaki leírásokra való hivatkozás, amelyekkel kapcsolatban megfelelési nyilatkozatot tettek:

Szám / vonatkozó részek
2006/42/EK irányelve
EN 62041-1:2015/A11:2022
EN 62041-2-2:2014
2014/30/EU irányelve
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021

A fent ismertetett nyilatkozat tárgya megfelel az egyes veszélyes anyagok elektronikus és elektronikus berendezésekben való alkalmazásának korlátozásáról szóló, 2011. június 8-i 2011/65 / EU európai parlamenti és tanácsi irányelvnek:

Szám / vonatkozó részek
EN IEC 63000:2016

A műszaki dokumentáció tulajdonosa: OWIM GmbH & Co.KG

A nyilatkozatot a nevében és meghatalmazottan írták alá:

OWIM GmbH & Co. KG, Stiefelbergstraße 1, 74167 Neckarhalde, Németország

A jelen megfelelési nyilatkozatot a gyártó közzéteszi weboldalán is.

Az eredeti megfelelési nyilatkozat tartalma

Neckarhalde	09.04.2025	ppa. J. Kuchta	ppa. Dr. Theresen Maier
Hely	Dátum	ppa. J. Kuchta	ppa. Dr. Theresen Maier
		meghatalmazott aláír	meghatalmazott aláír

HU



OWIM GmbH & Co. KG

Stiftsbergstraße 1
74167 Neckarsulm
GERMANY

Model No.: HG12447/HG13150/HG10031/HG10038
Version: 06/2025



IAN 483095_2410